

Va usted a amolarme.
 No hay derecho, ¡ida cora!
 Qué falta de ignora
 Hasta lo bueno ca Hablando se entiende li
 No me tutee, que no somos igua
 ¡A sus órdeneeeeesss jefeeeeee? No me
 Ya llegó, no me sea lambiscón
 ¡Quiubo, qué! Uno quiere, pero uno n
 Qué pasó, trae cerillos. Usted me cae gordo.
 Con razón me extrañaba. ¡Que truene!
 ¡Órale, estate quieta!
 Usted me gusta para puerco.
 Es muy hombre...ya veremos
 Qué traes, qué traes... Me da pena.
 e tienes de grandote lo tienes de babosote.
¡ITO, me vas a volar la bolsa.
qué, qué de qué
 Vamos a ver las difiriencias.
 A poco eres muy sabroso tú! Ahí está el detalle!
¡sfrutenla chatos!
Dile que ya no estoy...
¡tate por gacho!

¿NO QUE NO? grite se entir

EL LENGUAJE COLOQUIAL EN EL HABLA DE "CANTINFLAS"

Albures, refranes, doble sentido y retruécanos
 para enseñar mexicanismos a estudiantes
 de lengua extranjera

José Manuel González Freire

UNIVERSIDAD DE COLIMA

¿NO QUE NO?

El lenguaje coloquial
en el habla de “Cantinflas”

Albures, refranes, doble sentido y
retruécanos para enseñar mexicanismos
a estudiantes de lengua extranjera

COLECCIÓN
De perfil

UNIVERSIDAD DE COLIMA

Mtro. Christian Jorge Torres Ortiz Zermeño, Rector

Mtro. Joel Nino Jr., Secretario General

Mtro. Jorge Martínez Durán, Coordinador General de Comunicación Social

Mtra. Ana Karina Robles Gómez, Directora General de Publicaciones

¿NO QUE NO?

El lenguaje coloquial
en el habla de “Cantinflas”

Albures, refranes, doble sentido y
retruécanos para enseñar mexicanismos
a estudiantes de lengua extranjera

JOSÉ MANUEL GONZÁLEZ FREIRE



UNIVERSIDAD DE COLIMA

© UNIVERSIDAD DE COLIMA, 2024
Avenida Universidad 333
C.P. 28040, Colima, Colima, México
Dirección General de Publicaciones
Teléfonos: 312 316 1081 y 312 316 1000, extensión: 35004
Correo electrónico: publicaciones@ucol.mx
www.ucol.mx

Derechos reservados conforme a la ley
Publicado en México / *Published in Mexico*

ISBN electrónico: 978-607-8984-61-9
DOI: 10.53897/LI.2024.0057.UCOL
5E.1.1/317000/534/2024 Edición de publicación no periódica



Este libro está bajo la licencia de Creative Commons , Atribución – NoComercial – CompartirIgual 4.0 Internacional (CC BY-NC-SA 4.0).

Usted es libre de: Compartir: copiar y redistribuir el material en cualquier medio o formato. Adaptar: remezclar, transformar y construir a partir del material bajo los siguientes términos: Atribución: Usted debe dar crédito de manera adecuada, brindar un enlace a la licencia, e indicar si se han realizado cambios. Puede hacerlo en cualquier forma razonable, pero no de forma tal que sugiera que usted o su uso tienen el apoyo de la licenciante. NoComercial: Usted no puede hacer uso del material con propósitos comerciales. CompartirIgual: Si remezcla, transforma o crea a partir del material, debe distribuir su contribución bajo la misma licencia del original.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution – NonCommercial – ShareAlike 4.0 International License.

You are free to: Share: copy and redistribute the material in any medium or format. Adapt: remix, transform, and build upon the material under the following terms: Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. NonCommercial: You may not use the material for commercial purposes. ShareAlike: If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Proceso editorial certificado con normas ISO desde 2005
Dictaminación doble ciego y edición registradas en el Sistema Editorial Electrónico PRED

Registro: LI-019-13
Recibido: Noviembre de 2013
Edición impresa: Agosto de 2015
Edición electrónica: Diciembre de 2024

*A mis hijos
María José, José Pablo, Fernanda Isabella
y a mi esposa Eugenia,
con todo mi amor y cariño.*

Índice

Prefacio	8
Prólogo	10
Introducción.....	12
Estudios de los mexicanismos en voz de "Cantinflas"	18
<i>No te engañes corazón</i> (1936)	20
<i>Águila o sol (Cara o cruz)</i> (1937)	21
<i>Así es mi tierra</i> (1937)	22
<i>El signo de la muerte</i> (1939)	23
<i>Siempre listo en las tinieblas</i> (1939)	23
<i>Jengibre contra dinamita</i> (1939)	24
<i>Cantinflas boxeador</i> (1940)	25
<i>Cantinflas ruletero</i> (1940)	26
<i>Cantinflas y su prima</i> (1940)	27
<i>¡Ahí está el detalle!</i> (1940)	28
<i>Ni sangre ni arena</i> (1941)	30
<i>El gendarme desconocido</i> (1941)	31
<i>Los tres mosqueteros</i> (1942)	32
<i>El circo</i> (1942)	34
<i>Romeo y Julieta</i> (1943)	35
<i>Gran Hotel</i> (1944)	37
<i>Un día con el diablo</i> (1945)	39
<i>Soy un prófugo</i> (1946)	40
<i>¡A volar joven!</i> (1947)	42
<i>El supersabio</i> (1948)	43

<i>El mago</i> (1948)	44
<i>El portero</i> (1950)	45
<i>El Siete Machos</i> (1951)	47
<i>Si yo fuera diputado...</i> (1951)	49
<i>El bombero atómico</i> (1952)	51
<i>El señor fotógrafo</i> (1952)	53
<i>Caballero a la medida</i> (1953)	55
<i>Abajo el telón</i> (1954)	56
<i>La vuelta al mundo en ochenta días</i> (1956)	58
<i>El bolero de Raquel</i> (1956)	59
<i>Ama a tu prójimo</i> (1958)	61
<i>Sube y baja</i> (1958)	62
<i>Pepe</i> (1960)	64
<i>El analfabeto</i> (1961)	66
<i>El extra</i> (1962)	69
<i>Entrega inmediata</i> (1963)	71
<i>El padrecito</i> (1964)	73
<i>El señor doctor</i> (1965)	76
<i>Su Excelencia</i> (1967)	78
<i>Por mis pistolas</i> (1968)	82
<i>Un Quijote sin mancha</i> (1969)	84
<i>El profe</i> (1971)	87
<i>Canti Flashow</i> (1972, 1995)	89
<i>Don Quijote cabalga de nuevo</i> (1973)	91
<i>Conserje en condominio</i> (1974)	93
<i>El ministro y yo</i> (1975)	95
<i>El patrullero 777</i> (1977)	97
<i>El barrendero</i> (1981)	99
Índice de las expresiones de Cantinflas.....	102
Conclusiones.....	155
Bibliografía	156

Prefacio

El rescate de la cultura y sus diversas manifestaciones es una de las tareas fundamentales de todos los tiempos, pues esto constituye la memoria de los pueblos, que transita entre las generaciones y va marcando los hitos que rigen la historia de la humanidad. En este sentido, el libro que ahora nos entrega José Manuel González Freire, *¿No que no? El lenguaje coloquial en el habla de "Cantinflas"*, representa un aporte a los estudios de la cultura mexicana. A partir del registro, análisis y clasificación de estas expresiones, el texto muestra elementos propios del español hablado en México, giros del lenguaje que se convierten en marcas identitarias a partir del personaje arquetípico de *Cantinflas*. El libro, conformado de dos partes, hace un recorrido por las 51 películas de Mario Moreno, analizando el habla cotidiana a través de las múltiples expresiones que el actor construye en los diversos roles de su personaje. Así, el autor de este texto, González Freire, hace hincapié en el uso del albur, dichos y refranes, regionalismos, nahuatlismos que se entretejen con las groserías y dan lugar al doble sentido y el humor propio de lo "cantinflasco".

En la primera parte de *¿No que no? El lenguaje coloquial en el habla de "Cantinflas"*, titulada: "Estudios de los mexicanismos en voz de

Cantinflas", el lector encontrará la descripción de cada una de las películas, así como las expresiones que aparecen en voz del personaje. La segunda parte: "Índice de la expresiones de Cantinflas", presenta en orden alfabético las expresiones que pueden ser la puerta de entrada a un estudio más amplio sobre el uso cotidiano del español en México.

Gloria Vergara Mendoza

Prólogo

El libro *¿No que no? El lenguaje coloquial en el habla de "Cantinflas"*, de José Manuel González Freire, es una esmerada investigación, no exenta de nostalgia, con varios alcances. Como reconoce nuestro autor —casi a manera de confesión— en la “Introducción” del libro, con Cantinflas “muchos de nosotros hemos crecido viendo sus películas y riéndonos de su lenguaje a veces divertido y absurdo”.

Pero situemos tres interpretaciones sobre los propósitos del libro. Desde un principio, González Freire expresa que *¿No que no? El lenguaje coloquial en el habla de "Cantinflas"* tiene un fin didáctico. La investigación, realizada con una metodología cualitativa, propone un modo de enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua para lograr diferentes niveles de dominio del idioma, con especificidad en el conocimiento de la cultura mexicana.

También es una singular interpretación filológica del cine de Cantinflas. En el detallado listado que González Freire elaboró sobre la filmografía del actor y director mexicano (33 películas a blanco y negro, más 18 a color) es posible observar la evolución del afamado personaje desde la perspectiva de un peculiar manejo del español. De inmediato sobresalen las diferencias idiomáticas y de identidad entre

el discurso del Cantinflas "pelado" que protagoniza *Sangre y arena*, al Mario Moreno oficiante que predomina en *El barrendero*.

En la lectura general de *¿No que no? El lenguaje coloquial en el habla de "Cantinflas"*, también se añadiría la hipótesis de la vigencia del español como lengua en la era de la sociedad de la información, con énfasis en la pervivencia de los mexicanismos que han influido en todos los hispanohablantes gracias a su difusión en las películas de Mario Moreno.

En la constante trayectoria filológica de González Freire, *¿No que no? El lenguaje coloquial en el habla de "Cantinflas"* se suma a una decena de investigaciones y libros de su autoría, como *El español de los jóvenes universitarios*, *Trescientas actividades para enriquecer el vocabulario*, *Ortografía en movimiento*, *Glosario de mexicanismos multilingüe* y *Una década de búsqueda. La investigación sobre la enseñanza de lenguas extranjeras en México (2000-2011)*, serie de filología mexicana que continúa con el libro que ahora el lector tiene en sus manos.

De diferentes maneras, en la obra de González Freire hay una constante en situar al español hablado en México como un dominio específico del mundo hispanohablante, con una riqueza invaluable en su capacidad retórica, que lo distingue del uso de la lengua y del idioma de otras geografías y contextos culturales.

Así, con *¿No que no? El lenguaje coloquial en el habla de "Cantinflas"*, Freire lleva los alcances de la filología a una de sus últimas fronteras, la interpretación de la cultura de los medios de comunicación desde el lenguaje, mediado por el cine como tecnología de la información y la comunicación. En la siempre conflictiva relación entre el fundamento tradicional de la disciplina filológica y los problemas culturales de la actualidad, Freire propone una solución didáctica: que la filología auxilie en la difusión, la enseñanza y el aprendizaje del idioma, al mismo tiempo que interpreta la cultura y la identidad del mexicano diseminadas en la lengua española.

Carlos Ramírez Vuelvas

Introducción

*Ambos deseáramos que un niño
al nacer lo hiciera con una carcajada
en vez de un llanto*

MARIO MORENO “CANTINFLAS”

Un estudio de este alcance requiere de un conocimiento *a priori* del problema que se va a tratar y de localizar esas expresiones necesarias para explicar el español del país. Con este trabajo de investigación quiero dar a conocer otros mecanismos del lenguaje usual y cotidiano de México, para la enseñanza del español.

Ya quedó demostrado en la investigación coordinada por mí, *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012), que el español de México es muy rico en sentencias, albures, regionalismos, refranes, nahuatlismos, etcétera, y que todas estas referencias se encuentran en su mayoría localizadas en la literatura contemporánea mexicana. Encontramos disparates, dobles sentidos, retruécanos, redundancias, caló mexicano, albures, dichos, léxico, refranero y un sin fin de usos del lenguaje oral en la comunicación de los personajes de “Cantinflas”, los cuales pueden ayudar comprender mejor ese lenguaje cómico, divertido y que siempre nos quiere enseñar algo.

Es una manera muy buena de aprender español de México a partir del cantinflero de Mario Moreno en sus películas. Ahora bien, su lenguaje a veces rápido y difícil de seguir, requiere de una destreza

para conocer bien la lengua de México, es por ello que recomiendo este tipo de lenguaje para extranjeros hispanohablantes y no hispanohablantes para niveles del dominio de la lengua española encuadrada en el *marco común de referencia europeo* para las lenguas, desde un C1 en adelante o incluso un B2 con un nivel avanzado de la lengua usual por parte del hablante.

Para este estudio he usado la metodología cualitativa de revisión-acción, para visualizar las cincuenta y una películas de Mario Moreno “Cantinflas” y he ido analizando parte de su lenguaje (solamente cuando habla su personaje).

He utilizado las referencias bibliográficas de los diferentes estudios de mexicanismos, diccionarios y otros para localizar la mayor parte de las expresiones.

Elegí la obra cinematográfica de este actor porque la considero una obra universal, transmitida a los países hispanos, Estados Unidos de América y otros muchos países hispanohablantes y no hispanohablantes; por lo tanto, su obra es una pieza importantísima del cine cómico mexicano para explicar el lenguaje usual y cotidiano del personaje “Cantinflas”.

Muchos de nosotros hemos crecido viendo sus películas y riendonos de su lenguaje a veces divertido y absurdo. He evitado poner su lenguaje enrevesado, cantinfléo extenso y complicado, que no dice nada o que nos puede despistar.

Para explicar algunos términos del lenguaje que nos encontramos en sus películas y de los cuales debemos conocer voy a referir el *Diccionario de la Real Academia Española*.

Albur: en México, son juegos de palabras de doble sentido, del árabe-hispano “albúri”.

Refrán: dicho agudo y sentencioso de uso común, del francés “refrain”.

Regionalismo: vocablo o giro privativo de una región o zona determinada.

Mexicanismo: vocablo, giro o modo de hablar propio de los mexicanos.

Nahuatlismo: giro y modo de hablar de la lengua nahua. Vocablo o uso de esta lengua empleada en otra, en este caso en el español de México.

Redundancia: repetición o uso excesivo de una palabra o concepto.

Pleonasmo: figura que consiste en emplear en la oración uno o más vocablos innecesarios para que tenga sentido completo, pero con los cuales se añade expresividad a lo dicho.

Caló mexicano: lenguaje vulgar de los barrios bajos de México D.F.

Grosería: lenguaje vulgar, ordinario y sin arte.

Lenguaje indirecto: se juega con las palabras para referirnos a alguien sin decir su nombre.

Doble sentido: frase que puede ser entendida de dos maneras, como una forma de humor, en la que se utilizan muchas veces las metáforas.

Retruécano: inversión de los términos de una proposición o cláusula en otras subsiguientes para que el sentido de ésta última forme contraste o antítesis con el de la anterior. Para referirse a otros juegos de palabras.

Dichos: ocurrencia chistosa y oportuna. También expresión insultante o desvergonzada.

Mario Fortino Alfonso Moreno Reyes “Cantinflas”, hijo de Soledad Reyes Guízar y Pedro Moreno Esquivel, “El Mimo de la Gabardina” o “El Chaplin Mexicano”, nació en México, el sábado 12 de agosto de 1911 y murió en la Ciudad de México a los ochenta y un años, el 20 de abril de 1993. Se casó con la actriz rusa Valentina Subarev, con la que tuvo un hijo llamado Mario Arturo. En el año 2011 celebramos en todo el mundo el centenario de su nacimiento.

¿Qué puede encontrar el lector en este libro? Primeramente un registro de sus expresiones, con su año de producción cinematográfica y nombre del personaje o profesión que desempeñaba Cantinflas, con sus actores principales, duración de la película, tipo de película, ya sea en blanco y negro o en color y la productora de la primera entrega. Al final del libro podemos encontrar la relación alfabética de más de mil expresiones de todos los diálogos de las películas, los cuales algunos se repiten en más de una película.

Películas en formato a color

- *El barrendero* (1981)
| Napoleón Pérez García, barrendero (última película).
- *El patrullero 777* (1977)
| Diógenes Bravo, policía.
- *El ministro y yo* (1975)
| Mateo Melgarejo, burócrata y evangelista.
- *Conserje en condominio* (1974)
| Úrsulo, conserje.
- *Don Quijote cabalga de nuevo* (1973)
| Sancho Panza (coproducción con España).
- *Cantinflas Show* (1972 y 1995)
| Cantinflas (voz) | Serie de animación a color.
- *El profe* (1971)
| Sócrates García, profesor.
- *Un Quijote sin mancha* (1969)
| Justo Leal y Aventado, abogado.
- *Por mis pistolas* (1968)
| Fidencio Barrenillo, boticario.
- *Su Excelencia* (1967)
| López o Lopitos, diplomático (canciller y embajador).
- *El señor doctor* (1965)
| Doctor Salvador Medina (Chava de cariño), médico.
- *El padrecito* (1964)
| Padre Sebastián o Sebas, sacerdote.
- *El extra* (1962)
| Rogaciano.
- *El analfabeto* (1961)
| Inocencio Prieto y Calvo.
- *Pepe* (1960)
| Pepe (Hablada en inglés, coproducción con Estados Unidos).
- *Sube y baja* (1958)
| Cantinflas. El ascensorista.
- *La vuelta al mundo en ochenta días* (1956)
| Paspartut (Hablada en inglés, producción estadounidense).
- *El bolero de Raquel* (1956)
| Cantinflas, bolero.

Películas en blanco y negro

- *Entrega inmediata* (1963)
| Feliciano Calloso, cartero y agente secreto.
- *Ama a tu prójimo* (1958)
| Luis.
- *Abajo el telón* (1954)
| Cantinflas, limpiaventanas.
- *Caballero a la medida* (1953)
| Cantinflas, sastre.
- *El señor fotógrafo* (1952)
| Cantinflas, fotógrafo.
- *El bombero atómico* (1952)
| El bombero atómico, el 777, bombero y policía.
- *Lluvia de estrellas* (1951)
| Participación.
- *Si yo fuera diputado...* (1951)
| Cantinflas, peluquero.
- *El Siete Machos* (1951)
| Margarito, El Siete Machos.
- *Puerta, joven* (1950)
| Cantinflas, portero.
- *El mago* (1948)
| Cantinflas.
- *El supersabio* (1948)
| Cantinflas, asistente del científico.
- *¡A volar joven!* (1947)
| Cantinflas, piloto.
- *Soy un prófugo* (1946)
| Cantinflas.
- *Un día con el diablo* (1945)
| Boxeador, soldado.
- *Gran Hotel* (1944)
| Cantinflas, bell boy.
- *Romeo y Julieta* (1943)
| Ruletero, Abelardo del Monte-Romeo Montesco.
- *El circo* (1942)
| Zapatero.

- *Los tres mosqueteros* (1942)
| Cantinflas, D'Artagnan.
- *Carnaval en el trópico* (Fiesta en Veracruz) (1941)
| Participación involuntaria.
- *El gendarme desconocido* (1941)
| Cantinflas, el 777.
- *Ni sangre ni arena* (1941)
| El Chato y Manuel Márquez “Manolete”.
- *Ahí está el detalle* (1940)
| Cantinflas, Leonardo del Paso.
- *Cantinflas y su prima* (1940)
| Cantinflas (cortometraje).
- *Cantinflas ruletero* (1940)
| Baldomero (cortometraje publicitario).
- *Cantinflas boxeador* (1940)
| Cantinflas (cortometraje publicitario).
- *Cantinflas en los censos* (1940)
| Cantinflas (cortometraje publicitario).
- *Jengibre contra dinamita* (1939)
| Bala Fría (cortometraje publicitario).
- *Siempre listo en las tinieblas* (1939)
| Chenchó Albondigón (cortometraje publicitario).
- *El signo de la muerte* (1939)
| Cantinflas.
- *Águila o sol* (Cara o cruz) (1937)
| Polito Sol.
- *¡Así es mi tierra!* (1937)
| El Tejón.
- *No te engañes corazón* (1936)
| “Canti”.

Estudio de los mexicanismos en voz de “Cantinflas”

El lector puede encontrar en esta monografía un registro de la mayor parte de su cinematografía, analizando su lenguaje en el personaje de Cantinflas, desde sus comienzos hasta su última película.

En ella vamos a encontrar refranes, dichos, giros, retruécanos, caló mexicano, albures, regionalismos, variantes del español, vulgarismos, arcaísmos, anfibologías, cacofonías, barbarismos, extranjerismos, idiotismos, solecismos, dequeísmos, pleonasmos, ultracorrecciones, redundancia, hiatos, impropiedades, lenguaje cantinflado y otro sin fin de modismos, giros de la lengua hablada y escrita, interesantes para conocer al personaje, a la sociedad mexicana en su diversión, en la alegría de vivir y sobrevivir en la vida. No podemos olvidar que dentro de la lingüística existe una ciencia que estudia la cultura como parte de la lengua, y viceversa, hablamos de la etnolingüística (*DRAE*, 2011). El español, como es hablado y escrito en México, representa un valor único como elemento cultural y de identidad nacional.

En general esto quiere decir que un mexicano que cantinfla se caracteriza en decir veinte palabras en lo que podría decir en tres, es decir, hablar y hablar sin parar para que parezca que se sabe lo que se dice, que se domina el tema, que el que no entiende es el locutor, y que el emisor domina el lenguaje y lo tiene todo bajo control. Se cantinfla para convencer.

Cantinflas maximiza desde el punto de vista picaresco los rasgos naturales del habla de México. Cantinflas es la parodia de la sociedad

y del habla cotidiana y vulgar en el discurso del personaje que es la línea de fuerza de su construcción; es en la urdimbre de la parodia satírica de las películas que el lenguaje hiperbólico y falaz se acentúa. De manera astuta e inventiva se vale de la exageración del lenguaje para destruir el discurso elaborado del poder. Este tramposo del lenguaje utiliza, picarescamente, varios artificios para mostrar lo hueco del lenguaje. Lo hiperbólico, lo incoherente y lo irracional del lenguaje de Cantinflas, que enfatizan el menosprecio a la lógica cartesiana europea del discurso racional, sistemático y coherente. Su discurso se organiza a través del palabreo, encubriendo el sentido.

Mario Moreno, en voz de Cantinflas con su persona y cátedra obtenida en los tablados del teatro, supo transmitir a través de sus películas alegría, lenguaje enrevesado, diversión y una manera de ver el mundo que nos rodea. De alguna manera a través de su personaje supo llevar la alegría a aquellos que más la necesitan.

El lector verá una evolución de un Mario Moreno en sus películas; en las primeras habla poco, y a medida que su personaje va alcanzando auge, habla más, critica más y acaba por no decir nada. Aunque durante su carrera cinematográfica sus personajes van cambiando, en realidad él no quiso cambiar. Cantinflas fue y será el "peladito". Aunque se vistiera de doctor, de ministro, policía, pistolero, profesor o analfabeto, siempre fue el mismo Cantinflas, o por lo menos el actor Mario Moreno, fue lo que quiso dejar presente en todas sus películas, muchas de ellas con una fuerte crítica social a la política y a la administración, sin decir nombres, pero con un gran estilo de denunciar los abusos de muchos mandatarios en cargos de la burocracia; así como la lucha contra la ignorancia y la falta de educación.

Para este estudio solamente se ha tenido en cuenta la voz del personaje de Cantinflas y no la de los demás que aparecen en escena. Recomiendo que la lectura del libros se haga con la reproducción de la película para seguir los diálogos y que el lector se sitúe en el momento de la escena.

No te engañes corazón

Película rodada en blanco y negro, en 1936.

Dirigida por Miguel Contreras Torres.

Cantinflas trabaja de busca fortunas, y se hace llamar “Canti”; es su primera película.

Duración: 90 minutos.

Actores principales: Mario Moreno “Cantinflas”, Carlos Orellana, Sara García, Manuel Buendía, Matilde Corell, Joaquín Cross, Gerardo del Castillo, Paco Martínez, Carmen Molina, Natalia Ortiz, Eusebio Pirrín, Ismael Rodríguez, Estanislao Schillinsky, Carlos Villatoro y Eduardo vivas.

Productor: Miguel Contreras Torres.

Su primera participación es reducida, pero resulta interesante, por ser su primera actuación en la gran pantalla.

Lenguaje localizado

- Qué pasó, trae cerillos.
- Bueno, yo voy a ver si como, cómo.
- Admite cheques, no traigo dinero, un momento, un momento.
- No hay derecho, así son los hombres. Entonces qué pasó y tú qué haces aquí, vete para la casa.
- Es muy hombre... ya veremos.
- No trabajo, soy candidato a diputado y me van a elegir mis amigos.
- Yo pues sí, nooo, pero usted ya sabe...
- No hombre, si pierdo, nooo no tengo nada que perder, yo no pierdo.
- Con razón me extrañaba.

Águila o sol

Película rodada en blanco y negro, en 1937.

Dirigida por Arcady Boytler Galindo.

Cantinflas trabaja de cómico.

Duración: 80 minutos.

Distribuida en España como *Cara y cruz*.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", Manuel Medel, Margarita Mora, Marina Tamayo y Luis G. Barreiro.

Productora: Cinematográfica Internacional.

Lenguaje localizado

- Va usted a amolarme.
- Desde que ando con usted me ha ido mal, mal que...
- De manera que... qué, con eso de qué autoridad.
- Es un mendigo es un méndigo.
- Conjuga el verbo amar: Yo amo, tiempo presente. Yo amaré, tiempo futuro. Yo amé, tiempo pasado. Amar y ser amado, tiempo perdido.
- Qué es amarillo por fuera, carnoso por dentro y un huesito más adentro... ciruela... Ya me robaron la pluma.
- En dos palabras le voy a decir no más desde el momento que le voy a decir quién eres, porque entonces, intérprétame quién es.
- Vamos con el gallego.

Así es mi tierra

Película rodada en blanco y negro, en 1937.

Dirigida por Arcadia Boytler Galindo.

Cantinflas trabaja de campesino llamado El Tejón.

Duración: 70 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", Manuel Medel, Mercedes Soler y Antonio K. Frausto.

Productora: Cinematográfica Internacional.

Lenguaje localizado

- No encuentro palabras... con qué... mi general... Bueno, porque usted sabe mi general.
- Ya llegó, no me sea lambiscón.
- Si soy tu cuate El Tejón.
- Le voy a decir dos palabras. Usted me cae gordo.
- ¿Con quién es el pleito?
- Vamos a ver las *diferencias*.
- Usted me gusta para puerco.
- Oiga licenciado, ¿cómo la ve?
- Usted es un *creminal*...

En esta película Cantinflas no habla mucho y es poco lo que cantinfla.

El signo de la muerte

Película rodada en blanco y negro, en 1939.

Dirigida por Chano Urueta.

Cantinflas trabaja como ayudante de un arqueólogo y director de un museo.

Duración: 93 minutos.

Actores principales: Mario Moreno “Cantinflas”, Elena D’Orgaz, Manuel Medel y Carlos Orellana.

Productora: CISA Films.

Lenguaje localizado

- Esta piedra pesa según como la carguen.
- El doctor Galindo de repente está y de repente ya no está.

Siempre listo en las tinieblas

Cortometraje publicitario rodado en blanco y negro, en 1939.

Dirigido por Fernando A. Rivero.

Cantinflas se llama Chenchó Albondigón.

Duración: 10.41 minutos.

Actores principales: Mario Moreno “Cantinflas” y Chelo Gómez.

Productora: Posa Films.

Lenguaje localizado

- ¡Órale, estate quieta!
- Yo pregunté, vieja.
- De mí no se burla nadie, vieja, vamos a ver si, vieja [vieja se refiere a esposa].
- ¿Baboso soy...?
- Por qué entonces... Eso no fue así... Cuando él se dio cuenta, el tonto... Si fuera por la pistola y la linterna y el valor, el valor y claro uno tiene miedo pero con la serenidad... Pero si no está cargada.

Jengibre contra dinamita

Cortometraje publicitario rodado en blanco y negro, en 1939.

Dirigido por Fernando A. Rivero.

Cantinflas se llama Bala Fría.

Duración: 13.09 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas" y Gloria Marín.

Productora: Posa Films.

Lenguaje localizado

- ¡*Quiubo!*, yo soy de allá, pues no se mueva que allá está malo.
- No es motivo de disgusto, para las frías a sus órdenes.
- Allá me conozco como soy yo. Yo por mí, él me conoce.
- ¡*Quiubo*, qué!
- Oye, que si qué, sándwich, ni que lo haga uno nada. La mula de Teide. Viene a robar.
- ¡Que truene!
- No, chato, que no es cooperativa, no tiene que bailar contigo.
- ¡A poco eres muy sabroso tú!
- No, hombre, no, hombre.
- Lo que tienes de grandote lo tienes de babosote.
- Por qué está grande se me hace abusativo.
- Vamos y nos cansamos y regresamos.

Cantinflas boxeador

Cortometraje publicitario rodado en blanco y negro, en 1940.

Dirigido por Fernando A. Rivero.

Cantinflas trabaja de boxeador.

Duración: 18.45 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", Chelo Gómez, E. Schillinsky y Wilfrido Moreno.

Productora: Posa Films.

Lenguaje localizado

- Ya deje el pleito, no la saqué, dando y que cuando, da coraje, yo soy amigo, sincero...
- Adiós mamacita... Pero qué trae usted, será usted una pluma fuente, que gacho.
- ¡Déjalo! hombre. Adiós de *lengoche*.
- Este arranca ti, en el gimnasio.
- Tú eres el del pleito.
- Dile que ya no estoy...
- No te avoraces... Bueno qué... Con la pluma fuente.
- Usted me cae gordo.
- Por qué se encueró, para pelear, por qué, el uno, dos y ya.
- Vamos a ver, vamos a ver, por qué no lo dejamos para mañana.
- Ya me dio dos, con ésas tiene, baboso.
- Un momento, un momento, por qué se me agacha.
- Que traes, que traes...
- Yo me caigo porque no soy tonto. Es que me agarró desprevenido.
- No te raje, no te rajés.
- Con el valor y este fierrito.

Cantinflas ruletero

Cortometraje rodado en blanco y negro, en 1940.

Dirigido por Fernando A. Rivero.

Cantinflas trabaja de taxista llamado Baldomero.

Duración: 18.47 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", Gloria Marín. María Calvo, Fernando Martínez, Manuel Arvide y José Arjona.

Productora: Posa Films.

Lenguaje localizado

- Végase chiquito, me vas a volar la bolsa.
- Qué vuelto.
- Qué bonita línea del carro.
- Si lleno el tanque si no...
- Tornillo de remache para el chasis.
- Bueno ya...
- Hay que darle una empujadita.
- ¡Disfrútenla chatos!

Cantinflas y su prima

Cortometraje rodado en blanco y negro, en 1940.

Dirigido por Carlos Toussant.

Cantinflas trabaja de fontanero y amante de una señora casada.

Duración: 22 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", Consuelo Gómez, Estanislao Schelinsky, Wilfrido Moreno y Tito Novaro.

Productoras: Posa Films y Grova de Oro.

Lenguaje localizado

- Me da pena.
- Yo de qué, qué de qué.
- Vengo a bañarme para ver si funciona bien...
- Pero la calabaza y el bulbo no agarra.
- Está bien joven, voy por la herramienta.
- Vuelvo, y aquí le quito la changuita.
- Su mujer nos está engañando a usted y a mí, usted por apellido y por lo de toro.
- Ahorita vengo, sí yo soy el primo, pero en otra ocasión.
- Con confianza, siéntese, muchas gracias, usted primero, no usted primero, vaya, vaya, vaya, pues venga, venga, venga.
- Ahora soy plomero y antes desde un punto de vista, qué ha salido bien, verdad.
- Sí vamos al cine, pero ella paga siempre, se trata de un río, porque trae agua, pero luego no es mar y aparece una muchacha y se va acercando y luego por ese lado está la vía de ferrocarril, y al otro lado...
- Alguna vez se atrasa el tren y se le ve algo, hay que estar abusado.
- Ella no es prima mía, yo le clavé una mirada y ya le clavé otra y nos quedamos clavados y nos tuvieron que desclavar.
- Por qué pisotea su nombre de su marido, usted es un chango y yo un error.
- Pero no hay necesidad, nos mataremos los dos, y el otro se va qué otro, el que está en la recámara.
- Vente pa'ca que me caes gordo, por un changazo, duelo, nos va a doler, porque es un duelo, abusados y serenos.
- Nadie sabe para quién trabaja.

¡Ahí está el detalle!

Película rodada en blanco y negro, en 1940.

Dirigida por Juan Bustillo Oro.

Cantinflas y Leonardo del Paso.

Duración: 112 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", Sofía Álvarez, Joaquín Pardavé, Sara García y Dolores Camarillo.

Productora: Grovas Oro Films.

Lenguaje localizado

- Que tengo que matarlo, la pistola la carga el diablo y lo disparan los sonsos.
- ¡Venga la cena, para agarrar fuerza!
- Muerto el perro se acabó la clarifolbiola... Que soy un asesino... O sea que yo tengo la culpa.
- ¡Qué va chiquito! ¿Trabajan los ricos? A que no, el trabajo no es bueno, sino ya lo tendrían acaparado todo.
- Aquí o allí. Me dijo que me parase. Por qué le importa si a mí no me importa.
- No me tutee, que no somos iguales.
- Mujer: Qué clase de mujer cree que soy. Cantinflas: Las que me recomendó el doctor.
- Uno quiere, pero uno no puede.
- ¿Cómo es posible? Los hijos así son, ¡ahí está el detalle!
- Las leyes de la naturaleza cambian a cada momento (cosas imposibles).
- ¿Dónde está la botella de coñac?, no vaya a dormir con ella, que sino, se levanta el niño con hipo.
- ¡No me diga mano!
- Es que tengo changos en la cara. No estés jugando conmigo... ¡La conciencia!
- Hasta lo bueno cala.
- Vamos por parte y luego tengo que firmar, ya mejoró las cosas con tus huellas vegetales.
- Por lo pronto me han salvado de este camaleón [se refiere a señora mayor].

- ¿Cuándo viene el juez?, si no que avise, que tengo otras cosas que hacer, no hay derecho.
- ¡Ahí está el detalle!
- Tanto por matar a un perro. Quién va a saber más, él o yo que me lo eché al pique.
- Ay, ah, ah, ah, mira cómo es. Síguele chiquito... La típica de quejada.
- ¡Ándale por gacho!
- ¡Ahí está el detalle! El perro y el gato qué más da.
- Hablando se entiende la gente.
- Usted me encampanó, éntrele, éntrele, jamás volveré a su cochina cocina.
- Si fuera animal, no sería obseso.
- La metida de sol [la puesta de sol].

Ni sangre ni arena

Película rodada en blanco y negro, en 1941.

Dirigida por Alejandro Galindo.

Cantinflas trabaja de El Chato y Manuel Márquez “Manolete”.

Duración: 105 minutos.

Actores principales: Mario Moreno “Cantinflas”, Pedro Armendáriz, Armando Arriola, Roberto Banquells, Nino del Brillante, Florencio Castelló, Gerardo del Castillo, Alfredo del Diestro, Manuel Guerra, Susana Guízar, Miguel Inclán, S. Marín de Castro, Paco Millet, Salvador Quiroz y Humberto Rodríguez.

Productora: Posa Films.

Lenguaje localizado

- Me arrempujan y que culpa le tengo yo.
- Puros para los nervios. Cigarros *looking*, lo que hay aquí son puros.
- ¡No que no!
- Ole, ole, oléeeee.
- El toro era bueno pero con genio, luego una quebradita y rematando de frente.
- No, no es una pregunta tenue, no se enoje.
- Tú, chato, luego te las clavas tú.
- Hola viejo, buenos días, que madrugote.
- Nunca he visto a este mugroso.
- No hay derecho, ¡da coraje!
- Lo que tú digas mamacita.
- ¡Ay mamacita linda!
- ¡Venga pa'ca, dígame maestro!

El gendarme desconocido

Película rodada en blanco y negro, en 1941.

Dirigida por Miguel M. Delgado.

Cantinflas trabaja de policía, el agente 777.

Duración 108 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", Mapy Cortés, Daniel "Chino" Herrera, Gloria Marín, Julio Villarreal, Agustín Isunza y Carlos López Moctezuma.

Productora: Posa Films.

Lenguaje localizado

- No grite, no somos sordos.
- Qué alega usted, pues así las cosas cambian.
- No metan chimuelos y usted mete el cachirulo.
- La primera vez... la primera vez que no me dejas hacer trampa.
- ¿Qué? ¿Quieres ser? ¿A qué hora? y ¿cómo son?
- Si está desarreglado, yo me retiro.
- Ay qué recio pega [qué fuerte pega].
- ¿Cómo dijo que dijo? ¡Pues qué! O me considera o no vuelvo.
- ¿Iso qué...? Yo no soy gorrón, tan grandote y da coraje.
- De manera que ellos se van y yo me quedo, no hay derecho.
- Tengo una izquierda, pero me lo prohibió el médico. ¿*Quiubo* viejo?
- Sussshh, está hablando la autoridad.
- Voy a vivir del cuerpo, del cuerpo de quién.
- Yo no quería, usted dijo, es cuestión de disciplina.
- Lo que usted acaba de platicar. La medicina legal es ésa, la otra no se sabe.
- Cómo ahí se van.
- Profesor Moles, digo mulo, digo Pedro.
- Levante un acta sobre la torta, que ya me la volaron.
- ¿A sus ordeneeeeeesss jefeeeeee?
- Mientras usted descansaba, yo atacaba.
- ¿Cómo le va joven? ¿Quién es la changuita? Si me la reservan.
- No me hable que estoy muerto.

Los tres mosqueteros

Película rodada en blanco y negro, en 1942.

Dirigida por Miguel M. Delgado.

Cantinflas trabaja de extra y sueña que es D'Artagnan.

Duración: 132 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", Ángel Garasa, Janet Alcoriza, Consuelo Frank, Pituka de Foronda, José Arjona, Antonio Bravo, María Calvo y Roberto Cañedo.

Productora: Posa Films.

Lenguaje localizado

- Qué falta de ignorancia.
- Se fue al monte, al Monte de Piedad.
- Nos van a cambiar de apartamento [estaba en una celda de la cárcel y los iban a soltar].
- Éstos tienen sus nombres. ¿Cómo que éstos?
- No espíe peleonero.
- A éste le gusta el relajo.
- ¿Ora qué? ¿Qué de qué? Véngase mi reina, sólo vengo a bailar, luego vengo por usted joven.
- Por qué se mete, si hay una testigo de descargo... Ahora el señor por qué se mete, por allanamiento de morada y honor... ay no meta... Para qué se lo enseña... Alto que me lleven... El que se resiste es usted.
- ¡A volar! [una manera de echar a alguien].
- El 41, le llaman a usted [se refiere a los homosexuales].
- Yo solito me vestí y ya luego se ve. ¡Está bien! Ahora me agarro de encanto.
- *Pelao* este cochino, indecente éste.
- ¡Ay, Dios!
- ¡*Quiubo*! Mira acá. Como gerundio... Luego luego hay preposición, luego mira o qué punto y coma.
- ¡Siempre no!
- Mexicano soy y en cualquier terreno, pero mi padre quien sabe.
- Uh, ya estaba reoxidada esta espada.
- Para qué le haces, pero si yo no me enfermo mamá.

- ¡Adiós papi!
- Un cartel que dice: A París una legua, quien no sepa leer que se regrese.
- ¡Con permiso, joven! [modo de entrar].
- El caballo me lo regaló mi papá de *suvenir*.
- ¿Qué gacho, gachísimo?
- Cómo que dijo, qué dijo... Si conoce a mi papi.
- ¡A sus órdenes jefeeee!
- ¡Ooooleeee!
- ¡Hijo el malosol! [hijo malvado].
- Nomás, estorbando el tránsito.
- ¡Está amolado!
- Pero no te enojés, mano.
- ¡En guardia, chango!
- Ustedes me simpatizan para amigos y para cuates. Uno para todos y todos para uno. Uno que somos cuatro y cuatro que somos uno.
- ¡Muy sabroso!
- Unos tequilas y música ¡está bueno!
- A mí no me repliques y las tortillas aparte y no me rezongue.
- Esto es falta de nutrición, a ver cómo le hacemos.
- Ay, chiquita, te ahogas y yo sin saber nadar.
- Cómo, su eminencia, corre, ve y dile, ya lo arregló... Pues no.
- Si quiere la del estribo [última copa].
- ¡Adiós vieja!
- ¡*Ta'* bueno, aquí le espero!
- Quiero darle un beso en la mano, darle una mamita.

El circo

Película rodada en blanco y negro, en 1943.

Dirigida por Miguel M. Delgado.

Cantinflas trabaja de zapatero y de ayudante en un circo.

Duración: 94 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", Gloria Lynch (como Rosalinda), Estanislao Schillinsky (como E. Schellinsky), Eduardo Arozamena (como E. Arozamena), Ángel T. Sala, Rafael Burglete, Tito Novaro (como Gustavo Novaro), Leonid Kinsky (como L. Kinsky), Julio Ahuet, Arcady Boytler, Manuel Dondé, Pedro Elviro, Edmundo Espino, Juan García, Alfonso Jiménez, Guillermo Meneses, Ignacio Peón y Charles Rooner.

Productora: Posa Films.

Lenguaje localizado

- Este cambio se fue pa' circo.
- No se me arrejunte joven.
- Estoy crecido, pero de inocencia propia.
- No me grite. Lo arrugado no se le quita, salvo que lo lleve a la tintorería [habla de la piel de un elefante].
- Adelante changos, perdón señores.
- Me mandaron a cargar no sé qué cosa.
- Lo cargué yo solo, eso es eficiencia.
- Total que se perdió la mano, porque el material ahí está [se rompieron unos platos chinos].
- Ese encuerado ya me trae loco.
- Donde está el alambre. ¡Arriba!, pero yo pensaba que estaba abajo.
- Cómo amaneció, manita de puerco.
- ¡Nos vamos joven!
- Cuando quise dar el salto de *triple* y es cuando uno agarra...
- Gran zapatería el chanclo.

Romeo y Julieta

Película rodada en blanco y negro, en 1943.

Dirigida por Miguel M. Delgado.

Cantinflas trabaja de taxista y de Romeo.

Duración: 100 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", María Elena Marqués, Ángel Garasa, Emma Roldán y Andrés Soler.

Productora: Posa Films.

Lenguaje localizado

- Tú eres el que tiene la culpa de todo este relajó, aquí se viene a respetar a la autoridad.
- No le pega usted porque le faltan pantalones para pegarle.
- No fue así. Resulta que cuando...
- Hay que ser *cuencienzudo*... Lo que hay que hacer es hablar claro. No se hace borlote. Las cuestiones son bochornosas con las gentes que uno está hablando como recíproca y *psicoligar*... Y como justicia y me extraña sobre manera, soy ruletero, con placas 777.
- La banda del ventilador, banda del ventilador, banda de rateros, que tiene monopolizado, usted cree que hay derecho.
- A visitar el volcán del Paricutín, es un chipotito y se va agrandando y luego da calor.
- Déjame cantarme tu amor con notas de mi dolor. Ayer me encontraba ronco, pero ahora ya estoy mejor.
- ¡No tienes elevador!
- A mí lo de los nombres no me importa, puro pepino... Ya se puso fea la cosa.
- Cómo le haré para bajar, no me podría yo quedar.
- Mira cómo anda chato... Me extrañaaaa.
- Aplástese, para qué toma, si no aguanta.
- Se pone muy pesado, la muerte, la muerte, como si fuera buscando borrachos.
- Sabe usted, y el otro changuito no vaya a descubrir, el tipo estrafalario y que agarra una situación, mire usted este muchacho, y llegó mi primo y este tipo les conviene.

- Yo lo que más anhelo... pero no, pero siempre es, pero no, un auto nuevo, con cuatro ruedas, llantas, blanco, luces de niebla, equipo nuevo y palanca de cambio.
- Me siento honroso y bochornoso.
- Ni que fuera uno tan sonso de plano, es cuestión de fisiología, hombre ni...
- Lo mejor es que el apuntador me siga a mí.
- Cómo voy a agarrar puro espíritu, también hay que agarrar materia.
- El otro día me fui de *weekend*.
- Soy como me da la gana.
- Y en qué forma, más que caro pagaré esta vacilada.
- Quedaremos juntos como tres buenos difuntos.
- Estoy un poco deprisa, sean breves y a sus órdenes.

Gran Hotel

Película rodada en blanco y negro, en 1944.

Dirigida por Miguel M. Delgado.

Cantinflas trabaja de botones.

Duración: 107 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", Jacqueline Dalya, Josefina Martínez, Luis G. Barreiro, Fernando Soto "Mantequilla", Vicente Padula, Conchita Gentil Arcos, Rafael Icardo y Luz María Núñez.

Productora: Posa Films.

Lenguaje localizado

- Qué rebueno que vino, qué milagrote.
- Pudiendo mudado aparcamientos [apartamentos].
- ¿Quiere que vaya de bracero a morir en tierras lejanas?
- No me toque, déjeme, déjeme, que sufra.
- Qué reguapa está usted.
- Yo pasaba por aquí a ver cómo estaba mi compadre.
- ¡Salud, salucita!
- Qué refeo está esto, para ahogar las penas.
- Tenemos posada esta noche.
- Mira nomás que rechula está Carmelita.
- Usted la soltó y yo la agarro [se refiere a una muchacha].
- ¿Qué bárbaro?, es chipote o tecojote.
- Si llega alguna correspondencia, devuélvala porque no soy yo.
- ¡Con permiso! [pedir paso al caminar].
- Ya no está enojada conmigo.
- Muchas gracias por la confianza que *usté* pone en un individuo que su mamá tiene desconfianza.
- No *m'hijita*.
- ¿Pero qué pasó chato?
- Para que voy a pagar una compostura que no me queda bien.
- ¡Está bueno!, nos vemos.
- Deme un ayudadita, tan grandote ni que fuera burro.
- Cantinflas toca la campana de la recepción y en eso llega el botones y le dice: Nomás lo estoy tanteando, hay que andar abusado.

- ¡Bueno!, de qué habitación habla. Me deja el masaje [mensaje]. Si no uno se hace bolas.
- ¿Qué se le ofrece?
- Julio Castro, así se llama usted siempre, con esa cara de sonso.
- Me trató de tú a tú de la igualdad [igualdad].
- No sea resbaloso, como si fuera de la calle.
- Para qué alegan, me quedo con las dos [las dos mujeres].
- El seños pasó la noche de la patada.
- No todos los colchones aguanta el peso del durmiente.
- Está usted reloco.
- Los dos changos [dos personas].
- Me encontraba en estado de anastasia [anestesia].

Un día con el diablo

Película rodada en blanco y negro, en 1945.

Dirigida por Miguel M. Delgado.

Cantinflas trabaja de vendedor de periódicos y de soldado.

Duración: 92 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", Andrés Soler, Miguel Arenas, Lauro Benítez, Roberto Corell, Manuel Dondé, Rafael Icardo, Pepe Nava, José Eduardo Pérez y Humberto Rodríguez.

Productora: Posa Films.

Lenguaje localizado

- Vamos a tener que ir a luchar al frente y usted detrás.
- No se ponga fufurufo.
- No sabe escribir con esa cara de sonso.
- ¡Está bien, no grite, no estoy sordo!
- Un momento joven, aquí lo quisiera yo ver, qué relajo.
- Uff, la acabamos de amolar.
- El papá a discursar [dar un discurso].
- Una patria sin hijos es como una rosa sin perfume, un café sin azúcar o un vaso de leche sin agua. Como dijo un sabio portugués, todos para uno y uno para todos.
- En el último agarrón no hubo heridos, todos muertos.
- No por mucho madrugar amanece más temprano. Cuando veas las barbas de tu vecino a quemar, saca las tuyas a refrescar.

Soy un prófugo

Película rodada en blanco y negro, en 1946.

Dirigida por Miguel M. Delgado.

Cantinflas trabaja de portero y de preso.

Duración: 110 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", Emilia Guiú, Daniel "Chino" Herrera, Agustín Isunza y Rafael Alcayde.

Productora: Posa Films.

Lenguaje localizado

- Dos millones de *aisciones* en el ganado vacuno.
- Su detalle, su changuito, ése sí que gasta.
- A usted le falta mucha mundología.
- Quedó una viuda sin banquero, un banquero sin viuda.
- Esta joven con papada y pata de gallo.
- Me da un apretado de atentado. Me gustaría pero mi papá me ha dicho que no salga con desconocidos.
- No muy tupida pero que se vea.
- Esta carne tiene mitad y mitad, media gallina y medio caballo.
- Los átomos son una cosa que usted no conoce porque no se ven... Son más peligrosos que la chilindrina, son cositas pequeñísimas.
- Se fijó en mí porque soy una muchacha refinada y luego escogen lo mejor de lo mejor.
- Será del velador la macana.
- Huellas *dijotales*, cuáles y tales.
- Mire qué abusado, sufre de maquitismo.
- Muy bonito, usted cree que yo obré con *prevedición*, *alebajía* y *ventosía*.
- Le rascamos, somos sus amigos, somos sus cuatitos.
- Me agarró así y quería darme matarile.
- Puras faituras, más faituras.
- No compremos boletos se no senos vuela.
- Espere un poco, descanse, le entramos, otra vez, así parece que caminamos dos veces.
- Abusado que aquí viene el chango.

- Me está chiqueando, tiene una cara de sonso, que ya no lo aguanto.
- Ay qué manera de molestar las visitas, ¡adelante!
- Vitamina N de naranja.
- Ni me pones puntadas y no hagas chucho [le dice al sastre que él no es homosexual].
- Yo soy yo y tú eres tú, mira que si no sabe quién es, es un problema.
- Dónde andaba condenado chaparro.
- No le gustaría engañar a esta doncella pura, pura doncella.

¡A volar joven!

Película rodada en blanco y negro, en 1947.

Dirigida por Miguel M. Delgado.

Cantinflas trabaja de recluta de aviación y piloto militar.

Duración: 97 minutos.

Actores principales: Mario Moreno “Cantinflas”, Ángel Garasa, Daniel Chino Herrera, Andrés Soler, Carolina Barret, Julio Villarreal, Maruja Grifell, Francisco Jambrina, Roberto Cañedo, Manuel Trejo Morales, Estanislao Schillinsky y Miroslava Stern.

Productora: Posa Films.

Lenguaje localizado

- No quiere que su aviador le dé su beso de *luping*.
- ¡25 pesos, ah qué sonso! [qué tonto soy].
- ¿Acaso los marranos no comen desde que yo me fui?
- ¿Qué traen ustedes aquí? [reunión en secreto].
- De que se manche la persona, mejor quitamos el escalón y que se caiga.
- Nos echamos otro traguito para estar parejo, que no le dé pena.
- Échele más mole, si me fusilan, que me fusilen.
- A mí su María no me gusta, es que es fea con cara de sonsa.
- Por lo mismo no me caso, no me caso, no, no, no me caso, yo no me quiero casar.
- Yo no me retraso, mejor me adelanto cinco minutos..., pero es imposible que me atrase, yo no tengo reloj.
- De plano aún no estamos amarrados.
- Toda esta bola de gorriones qué hace aquí.
- Ronco mucho, doy vueltas en la cama, mejor lo dejo para mañana, no se me vaya a chiquear [en la noche de bodas].
- Eres tú, qué horrible, para qué te cambiaste.
- Y yo de sonsote, que sí, que no, que sí quería. Si viera usted, estoy muy contento.
- Arranque usted, no mejor usted, bueno, si quiere arranco yo.
- A mí no me gusta ninguna pista, pero es mejor la más ancha, aunque desde aquí arriba todas se ven angostas [estrechas].
- Ya decía yo, con esta cara de sonso que tienes.
- Hubiera estado más tiempo si no fallara la gasolina y las galletas a pura galleta.

El supersabio

Película rodada en blanco y negro, en 1948.

Dirigida por Miguel M. Delgado.

Cantinflas trabaja de ayudante de un científico.

Duración: 104 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", Perla Aguilar, Carlos Martínez Baena, Alejandro Cobo, Aurora Walker, Alfredo Varela, José Pidal, Eduardo Casado, Rafael Icardo y Carmen Novelty.

Productora: Posa Films.

Lenguaje localizado

- He puesto mis conocimientos epistemológicos.
- Alargar la vida de las rosas. Con todo cariño a mi profe, se reconoce a la flor por el olor. Se siente la espina, sí porque lastima. Se distingue al clavel porque no es betabel. Moraleja: Nunca arranques una flor, cuando ya esté madura, porque causas un dolor, que no tiene cura.
- Creo que le va a caer bien, medio escamado, pero bien.
- Mira joven, es más fácil que yo dé con el *carbonix* éste que a usted se le quite la cara de sonso que tiene.
- Fotografía: ¿Me lo van hacer de medio busto o de cuerpo presente?
- Estoy en un hilo de lo más enredado.
- El contrato no me gusta, la cápsula dice...
- El mundo está lleno de gente tan malosa.
- Las declaraciones... Sus colegas me estaban choteando.
- Ciudadanos de esta ciudad, aquí donde me veis, los que no me vean que se acerquen, no estoy muerto, estoy muy vivo.
- Usted charro, charro.
- Cómo me vas a conocer si es burriciego.
- Este individuo está falto de agricultura.
- No se achicopale, éntrele, aquí estoy yo.
- Me está llamando menso.
- Es usted un tipo de individuo, impreparado e inverosímil.
- Chamacos del jurado que quieren hacer justicia. El fiscal es un fufurufo de los fufurufos, con esa cara de zopilote enjaulado.

El mago

Película rodada en blanco y negro, en 1949.

Dirigida por Miguel M. Delgado.

Cantinflas trabaja de mago.

Duración: 98 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", Leonora Amar, José Baviera, Alejandro Cobo, Eduardo Finance, Miguel Manzano y Rafael Icardo.

Productora: Posa Films.

Lenguaje localizado

- No soy señorita, soy muy macho.
- ¡Bueno, bueno! [contesta al teléfono Cantinflas].
- No sé si está el director, porque como yo me voy no sé si va a estar.
- Usted es gran maestro, en dos meses saldrán futuros hombres de usted, abogados, médicos, ingenieros y algún político, no todos van a salir buenos.
- Si me quiero salir, si no me detuviera, hubiera ido más adelante.
- Oiga, ¿aquí se duerme parado? ¿Dónde está la cama?
- Criado dice: Aquí tiene el aceite, las sales. Cantinflas dice: Es que van hacer una ensalada y una reconfrontada estafa.
- Este es un gran país. Se sufre pero con gusto. Se murmura pero se acepta.
- Mírame y no me toques: la mujer es la novia de hoy, la madre de mañana y por desgracia la suegra de pasado mañana.
- No me diga nada, el cadáver me dijo que era inmortal y ahí está fiambre.
- Si el faquir que era inmortal lo mataron qué no me va a pasar a mí.
- ¡No sea peladote!
- ¡Qué brutos, qué fuerte pegan, hasta la borrachera me quitaron!
- Ya me han agarrado de su puerquito.
- Teatro Cantinflas [nombre de un espectáculo].

El portero

Película rodada en blanco y negro, en 1950.

Dirigida por Miguel M. Delgado.

Cantinflas trabaja de portero.

Duración: 112 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", Silvia Pinal, Carlos Martínez Baena, Óscar Pulido y Josefina del Mar.

Productora: Posa Films.

Lenguaje localizado

- Se limpia las patas antes de entrar que si no me deja las huellas digitales en la alfombra.
- Todos los días me estoy clavando el gasto del mandado.
- ¿Cuánto tiempo que no ves al chango? [¿desde cuándo no ves a tu novio?].
- Si no *aceta* es *pior*.
- Viejo resbaloso.
- Cámbiese el chongo *pa'trás*, no se sabe si va o viene.
- Pregunta el maestro: ¿Por qué tan flojo? Responde Cantinflas: Se me aflojó el teclado de la máquina y ahora, la "g" me hace "s", la "x" me hace "z" y la "j" me daba unas bailadas, no se puede *escrebir*.
- Yo retrasado, retrasadísimo en los pagos.
- La gramática esdrújula, ejemplo, botella de leche no se escribe con "b" de vaca, sino con "b" de burro, ya entra el pleonasma del gerundio de la sintaxis.
- Mi padre era botánico, hacía muy buenas botanas.
- ¿*Quiubo*, compadre de pájaro carpintero?
- Los abonos son fáciles, pero para pagar es muy difícil.
- Le voy a escribir una carta en un papel cebolla para que se suelte llorando cuando le eche la vista encima.
- Te adoro, poemas coma, vivo en estado de coma, nomás de no vernos juntos. Si me haces caso, me caso y amplio el negocio contigo, de más no viene al caso, pues que te traes no te digo. ¿Qué le parece el estilo? Como *Amiado Nervio*.
- ¡Chiquita!, cómo se puede dar una buena vida en lugares de mala muerte, pasa una vida muy agitada, se pasa los días durmiendo y las noches bailando...

- Hoy voy a la escuela para agarrar los *exámenes* bien preparados.
- Lo voy a expulsar, no lo recibo hasta que venga con su hermana para pedirme dispensa.
- Gramática es el arte, honorable ciencia, que nos enseña a leer y escribir correctamente el *indio* castellano.
- Yo conjugo, tu conjugo, el conjugo, nosotros con jugo... Conjugo porque me gusta el de naranja.
- Llámeme profe, con más respeto aunque se tarde un poquito más.
- ¿Qué le *estorsiona*? [¿qué le preocupa?].
- ¡Usted es ese relajó!
- ¡Vámonos chulita!
- Estoy agarrando fuerza con los zapatos que son nuevos.
- En el amor tengo *esperanza*.
- Sino no paso de años, porque los años han de pasar por mí.
- Examen en la escuela, preguntan a Cantinflas: ¿Una palabra grave? Responde Cantinflas: Enfermo, no sabe cómo se puso un enfermo del 11 el otro día.
- Preguntan a Cantinflas: ¿Usted no tiene género? Responde Cantinflas: Sí, pero lo dejé en casa, ya le fueron con el chisme.
- Preguntan a Cantinflas: ¿Qué son los ángulos? Responde Cantinflas: Son los que caminan dormidos.
- Solicitan a Cantinflas conjugar el verbo llover. Responde Cantinflas: Yo me mojo, tú te mojas, él se moja, nosotros nos empapamos, vosotros os empapáis y ellos chorrean. Yo no traigo gabardina, pero ustedes se van a empapar.
- Póngale compadre el pijama para que no se *riofría*.
- ¡Póngase abusado, joven!
- Quiero café muy negro, muy negro, que estamos de luto.
- Cuidela, no vaya a salir con un domingo 7 [quedarse embarazada].
- No hay derecho, moveré mis influencias y mis resortes.
- A la hora de votar todos son promesas, a la hora de cumplir, todos son excusas.
- Es yegua, pero si las mujeres son muy falsas.
- La operación quedará de la patada, porque usted no anda muy bien que yo diga.
- Tan temprano y chismoseando.
- A cada chango le llega su cacahuete.

El Siete Machos

Película rodada en blanco y negro, en 1951.

Dirigida por Miguel M. Delgado.

Cantinflas es Margarito y el Siete Machos.

Duración: 92 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", Alma Rosa Aguirre, Miguel Ángel Ferriz, Miguel Inclán y José Elías Moreno.

Productora: Posa Films.

Lenguaje localizado

- No me va a decir que es un guajalote, parece un zopilote dise-cado.
- Mire el buche, no tiene buche, mire donde está el gordo, tiene una aproximación; mire el cuello, pura rabadilla; mire la mira-da tan triste... Puro fiambre, nunca comió y no le quite las plu-mas porque le va a dar pulmonía [hablan de un pavo que van a cocinar].
- Usted siempre de chismoso.
- Se puede patrón... Si no se puede me retacho.
- Siempre le cayó usted muy gordo.
- Una prima de cinco mil pesos, antes por ese dinero te daban dos hermanas.
- Los quiere ver a los dos juntos enganchados como tronco de mula.
- Ando buscando a una escuincla, pero no sé dónde se metió la mocosa.
- ¿Esas petacas son de usted? [doble sentido].
- Es usted muy resbalosa.
- Dónde manda capitán no gobierna marinero.
- Jovencitos, sus papás y sus mamás les manda llamar porque esta fiesta es para adúlteros, no para menores de edad.
- Su tío es medio molón y medio triquitero, además es el trapujo, tracalero y chanchullero.
- Nos echamos la del estribo [tomar la última copa].
- ¿Cómo vamos a platicar en los oscuro, si no no vemos lo que platicamos?

- No se me resbale y guarde su distancia, yo para entregarme, necesito pensarlo mucho [es una manera de decir no al matrimonio].
- La changuita [la novia] debe ser de mi parecer.
- Dios mío, por qué me has hecho tan irresistible.
- Usted comisario tomó las huellas digitales.
- Al papá le dieron chicharrón [lo mataron].
- Esto está oscuro, por favor no se me despegue.
- Este sistema es muy gacho y muy peligroso.
- Ojalá la bola esté en la recámara, porque si está en la sala la tengo que recibir.
- ¡No que no!
- Estaremos toda la vida muy arrejuntaditos.

Si yo fuera diputado

Película rodada en blanco y negro, en 1952.

Dirigida por Miguel M. Delgado.

Cantinflas interpreta a un peluquero, barbero, abogado y diputado, en una barbería llamada "El Barbero de Sevilla".

Duración: 95 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", Gloria Mange, Andrés Soler, Emperatriz Carvajal y Alejandro Ciangherotti.

Productora: Posa Films.

Lenguaje localizado

- Do, do, re, do, si, si, la, mi, la fufurufo, fufú.
- ¡Qué buena falta le hace!
- Aquí tiene unos pelitos encontrados que nunca los encuentro, señor Remigio.
- ¡Para qué soy bueno!
- Se la voy a dejar [a la niña] que usted ni la va a reconocer.
- Usted es una fodonga [mujer floja].
- El dinero no lo propicia pero ayuda, el evangelio no sé, pero si hay muchos que tienen hambre y sed.
- Yo soy el primero de ir en contra de la injusticia de la justicia.
- Pelados *indicentes*.
- Cómo vamos a fundir dos cuerpos en uno, si somos uno y medio.
- Ni hablar, vamos a mitad y mitad, si es por sacrificio, renuncio a mi parte y agarro la suya.
- Aquí se atienden pleitos entre pelada y pelada.
- Se va a lanzar para diputado y no sabe lo que es Democracia. Democracia según la lengua española, traducida al castellano quiere decir: "demos" como quien dice, con quién nos quedamos, y "gracia", viene a ser igual porque no es lo mismo, Próculo se va a las democracias que demos gracias que se van don Próculo.
- ¡Déjemelo a mí que ahorita voy!
- Todo esto está chueco, cuando le dieron por armar este trinquete.
- Yo estudio leyes para cumplirlas y hacerlas cumplir y usted pone como se las trinca.
- Entre tanta gente sale un chiquiado.
- Oyeron eso, ojo al ponche.

- Pásale a lo barrido, pelado o rasurado, champú de huevo, loción de chícharo, limón, tamarindo, guanábana, chicle, chocolate, espagueti, cacahuates y garrapiñados.
- No crea, no crea, hay perra que solamente le falta hablar, pero aquí hay clientes que solamente les falta ladrar, en cuestión de mordidas, qué le voy a contar, hay humanos que muerden más.
- ¡Ah!, un pequinés, yo pensaba que era un San Bernardo chiquito.
- Le voy a dejar el perrito que usted no lo va a reconocer.
- También quedó su marido tan impresionado que se desmayó.
- Me llevaron a la Jefatura de acusado, me trajeron un perro muy popó, me dijeron que tenía *pedigree*, era pura caspa, y lo dejé en forma de león.
- Es un caso internacional, el cliente que es francés está casado con una yucateca que lo engaña con un músico italiano.
- Hasta pronto y al salir agache la cabeza porque está muy estrecho [quiere decir que eres un cornudo, te han puesto el cuerno o los cuernos].
- Así los quería agarrar chiquitos, con las manos en la masa [el músico italiano besando a la mujer yucateca], parece que usted estaba tocando el órgano. Presto, presto, cuánto.
- Moito bela, pero moito resbalosa.
- Tenga para sus aguas [en vez de darle propina le da un vaso].
- Le ponemos una pomadita para que se le quite lo sangrón.
- Postulado para diputado: Pueblo que me escucha, aquí me tienen ante ustedes, y ustedes delante de mí, y ésta es una verdad que nadie me podrá discutir, y digo que estoy aquí porque no estoy en otra parte.
- No represento a ningún partido porque me represento a mí solito, porque más vale solo que mal acompañado y quiero ser diputado para hacer justicia y darle al pueblo lo que el pueblo necesita, no tengo un lenguaje florido porque no lo riego con la demagogia de falsas palabras, y al pueblo le voy a dar pan, mucho pan, no bolillos como otros.
- Cómo dice el dicho, más vale sólo que mal acompañado.
- Para qué quiere verse en el espejo con esa cara de tonto, ¡aguántese!
- *Ceudadanos*, se escribe con “ce” o con “ci”.

El bombero atómico

Película rodada en blanco y negro, en 1952.

Dirigida por Miguel M. Delgado.

Cantinflas trabaja de repartidor de periódicos, de bombero y del patrullero 777 de la policía.

Duración: 95 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", Roberto Soto, Gilberto González, Elisa Quintanilla y Miguel Manzano.

Productora: Posa Films.

Lenguaje localizado

- Será cabo de vela, que siempre que hay un incendio se esconde [se refiere a un trabajador del cuerpo de bomberos].
- Crédito hasta tres por ser: su empleo se garantiza, usted un día se chamusca y a quién le reclamo [conversación entre Cantinflas y el jefe de bomberos].
- Este cuerpo no tiene porvenir. Eso es lo que yo no entiendo, jefe, si se muere le dan un seguro de vida, si estoy con vida me dan este empleo, donde me aseguran la muerte, de cualquiera llevo las de perder, chato.
- El calor no me gusta... (¿Es usted alérgico?). No, soy michoacano.
- Vivo de puro milagro.
- El padre le puede dar el calor de un bombero.
- No se hagan bolas [nombre de un bar donde se juega al billar].
- En taquigrafía lo hablo muy bien, pero no lo escribo.
- Ya ve lo que fue en Roma, que si fue Nerón, que un corto circuito, que fue un incendio a toda mecha, hubo mucho calooooor.
- A tu bombero que es papi, a tu papi bombero y no puede apagar la sed.
- El reloj suena con horas astronómicas o con hora oficial.
- ¡A sus órdenes jefeeeeee!
- Se me fue la cabeza de refeo el mareo, quiere usted agua natural o reventón.
- Yo lleno, lleno de dudas.
- ¡Cúideme, cúideme! No lo deje caer de las escaleras, casi por poco azota la res.

- ¡Socorrooooo! Cantinflas contesta: Socorro no está, pero ahora voy yo, ¡chula!
- ¡Nos vemos jóvenes!
- Gerundio que forma masa encefálica, unas las usan y otros no la usan.
- Cohecho, es lo agarro o no lo agarro, y el otro y el chisme, de cualquier manera, en una palabra, cohecho es un hecho contrahecho al que no hay derecho porque es de Checho. ¡Comprendió!
- Yo no acepto regalos, para eso me pagan.
- ¡No, chulita!
- ¡Pelaos, inmorales éstos!
- Ya estoy en campaña [ya estoy trabajando].
- Una mujer que delata, una mujer que da lata.
- Ahora que eres rica debes recibir una ilustración y una incultura refinada.

El señor fotógrafo

Película rodada en blanco y negro, en 1952.

Dirigida por Miguel M. Delgado.

Cantinflas trabaja de fotógrafo.

Duración: 100 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", Rosita Arenas, Ángel Garasa, Rebeca Iturbide, Fernando Wagner, Julio Villarreal, Wolf Ruvinskis y José Pidal.

Productora: Posa Films.

Lenguaje localizado

- Ahorita ya me voy con don Oli, en cuanto me faltó se hace bolas.
- A ver cómo anda el deber [contabilidad de la tienda de fotografía].
- Se pasaron del tueste las fotos.
- El solecito agarra unas horas para salir que a mí me agarra muy forzado [no le gusta madrugar].
- Ay, ay, ay, se escapó un loco; pero anda muy lejos.
- Le hago foto de tres cuartos, de busto o de cuerpo presente.
- La pierna tiene que ver, ahora estoy retratando el busto, agarrando toda la circunferencia imaginaria, como quien dice los fotógrafos surrealistas postmodernos, tenemos que retratarnos muchas veces que uno ve y uno siente como quien dice la tercera dimensión.
- No va a querer en amplificación [ampliación].
- Deje 25 pesos de señal... de señal de que ya pagó. Son para credencial.
- ¡Adiós, chula!
- A mí también, pero con ese traje se va a ver como el cavernario. Yo qué culpa tengo que haya llegado tarde al reparto de caras [mujer muy fea].
- Pues es casada, pues que saque la cara por usted, porque hoy se le olvidó [mujer muy fea].
- Mucha chamba, Chelito.
- Habrán dicho este aguacate me lo guardo en un bolillo.

- Me tomaron las huellas vegetales y se clavaron veinte pesos.
- Cómo quiere la foto, personal o de uno y medio [el novio es muy bajito]. Luego se pone cachete con cachete.
- Le dieron una amolada [le dieron una golpiza].
- ¡Qué chula está la casa!
- Cuánto será, da lo mismo, yo no soy fijado. Mañana le cojo otra vez antes del cine.
- ¡Ay, mamacita!
- Quién soy yo, no estruje [no agarre], nos irá mal a todos ustedes.
- Mira estos pelados.
- Estuvo usted abusado [estuvo usted muy listo].
- Lo agarraron a un trinquete chueco.
- Aquí viene el *coñate* [botella de coñac].
- Mi Chelito me está esperando y tiene un genio.
- Enchiladas no parecen, cambie el nombre y póngales chilaquiles.
- Qué remedio, me quedaba así a fuerza.
- Usted ya se pasó de revelado [está vieja].
- Melate, melate que es el mismo loco.
- Vamos a ver la bomba y los bomberos.
- ¡Eso sí que no chiquito!
- Si viene el coco, le damos un susto al coco.
- ¡Híjole!
- Con tanto loco ya no sabe quién chivea.
- ¡Me traje al encuerado! Véngase diputado (en el manicomio).
- Usted anda muy chueco.
- Cómo que morir juntos, cada uno puede morir por su lado.
- Me dieron un trancazo [golpe en la cabeza].
- Cuarenta gramos en cuadros de pólvora para que no se hagan bolas.

Caballero a la medida

Película rodada en blanco y negro, en 1954.

Dirigida por Miguel M. Delgado.

Cantinflas trabaja de sastre.

Duración: 97 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", Domingo Soler, Ángel Garasa, Martha Valdés, Wolf Ruvinskis y Miguel Arenas.

Productora: Posa Films.

Lenguaje localizado

- Mi compadre me dio un aventoncito.
- El muchacho es un poco menso.
- ¿Cómo va la chamba? No me puedo quejar, si me quejo me corren.
- *Díola*, no es no, no se me achicopale.
- Póngase abusado.
- Usted no se le pegue, que se le va a pegar la roña.
- De qué lo quiere, de marinerito, muy buena idea, pues si tiene cara de marisco.
- Ya te puedes poner alegre que ya nos cayó chamba.
- Le lava la cara a este *indolecente* [adolescente].
- No le vayan a dejar chimuelo [sin dientes].
- No pegó muy fuerte, pegó muy tupido.
- El relajo comienza mañana.
- El aparejo lo llevo todo el día [el traje].
- El novio tiene una cara de sonso.
- Cómo que trajo a su vieja, habiendo tanto canapé.
- Es muy resbalosa.
- Le dieron chicharrón [lo mataron].
- Yo tengo esperanza [yo tengo experiencia].
- Hay huellas dedales [huellas digitales].
- La bolsa [el bolsillo].
- La gente del monasterio [el ministerio público].
- *Ora* sí soy feliz pa' que vean.

Abajo el telón

Película rodada en blanco y negro, en 1955.

Dirigida por Miguel M. Delgado.

Cantinflas trabaja de lavaventanas.

Duración: 103 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", José Luis Aguirre, Eduardo Alcaraz, Rafael Alcayde, Víctor Alcocer y Jorge Arriaga.

Productora: Posa Films.

Lenguaje localizado

- Se cayó usted, al rato le digo.
- ¡Dale parejo!
- Hay mamacitaaa.... que me caigo.
- A mí también se me abrió el apetito, a ver cómo lo cerramos.
- Es de queso gruyer, no le encuentra el queso, entonces es que le tocaron los agujeros.
- Yo con quién compenetro, es decir con quien hablo.
- Por poco me mato, por poco me doy el changazo.
- Es la changa del director [es la secretaria del director].
- No rezongue y se acabó la discusión.
- Es tiempo de arrejuntar mis chivas y ahí les caigo [recojo mi material y ahí voy].
- Los vidrios son de Checoslovaquia y el agua mexicana, como que no se acoplan.
- Qué cara tan chula, qué chula tan cara.
- Esto no es un changarro, es un pequeño comercio.
- Este pequeño con cara de menso es mi gato.
- Usted manda aquí esta bola de desgraciados que solamente están difamando y... por qué... soy un ciudadano honrado... No hay derecho, no hay derecho.
- Yo no me hallo aquí, los testigos están en su contra, pues póngalos controlados.
- No se da cuenta que aquí todo anda chueco.
- Ese algo no sabemos y él va a tratar de averiguar, ese algo que él sabe de lo que nosotros no sabemos.

- Usted cállese la boca, no sea sonso.
- No me grite, no soy su gato.
- Es usted el nuevo: nuevo, nuevo no, pero no estoy muy usado.
- Nos vemos chata.
- No se vayan a amolar.
- ¿El café con qué?, con crema, digo ¿con qué dinero?
- Me están correteando.
- Hemos agarrado a toda la banda. ¿Y cómo toca? Noooo... La banda de ladrones. Ah.

La vuelta al mundo en 80 días | *Around the world in 80 days*

Película rodada en color, en 1956.

Dirigida por Michel Anderson Todd, en lengua inglesa.

Cantinflas interpreta a un mayordomo llamado Paspартut.

Duración: 90 minutos.

Actores principales: Mario Moreno “Cantinflas”, David Niven, Robert Newton, Shirley Maclaine, Charles Boyer Ronald Colman, Marlene Dietrich, Frank Sinatra, Peter Lorre, Charles Coburn, George Raft, Red Skelton, Buster Keaton, John Carradine.

Productora: Warner Bros.

Ganadora de cinco Oscars: mejor película, guión adaptado, fotografía, versión original y montaje. Ocho nominaciones en los Globos de Oro: mejor película y actor (Cantinflas). Tres nominaciones en National Board of Review: mejor película. Círculo de críticos de Nueva York: mejor película.

El director Michel Todd dijo que “Cantinflas era el comediante más grande porque podía cabalgar desde un camello hasta un cometa”.

Es poco lo que habla Cantinflas en español, en las escenas en que llega en globo a España, lo demás habla en inglés.

Lenguaje localizado

- Dónde podemos conseguir este bote.
- Ay mamacita.
- Dónde podemos conseguir al chango ése.
- El señor Fogg, supongo que ha tenido madre, pero no sé.

El bolero de Raquel

Película rodada en color, en 1956.

Dirigida por Miguel M. Delgado.

Cantinflas interpreta a un bolero.

Duración: 101 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", Manola Saavedra, Flor Silvestre, Paquito Fernández, Mario Sevilla, Alberto Catalá y Roberto Meyer.

Productora: Posa Films.

Lenguaje localizado

- Les falta agricultura, no se dice *catilo*, se dice castillo.
- Se lo puedo decir, pero hay que documentarse. Sabe usted, los *maxi*, entonces bien, claro, como se dice, ya sabes, se lo diría...
- Ya sabe cómo es la gente de chismosa.
- Si le cobro por metro cuadrado de piel le va a salir más caro.
- Usted es libre de hacer lo que quiera.
- Ya sin tanto misterio, por eso tanto mitote y es que iba con las tortillas. Válgame Dios, mi compadre se dio en toda la banqueta.
- Era tan bueno para las copas. Le toca todo el testamento.
- Ya comadrita, no llore. Aquí vivía el muerto.
- Ya llegó el cadáver... Siempre tan puntual, don Sebas, se va pero aquí tan puntual.
- Ya cálese comadre, no le faltó nada, el entierro estuvo *cachet*, estuvo bien.
- Eso sí me agarra muy forzado. Ahora dos bocas que llenar y no por falta de hambre.
- Me permite su lumbre [encender un cigarro con otro].
- Después de lo amolado que estoy también quieres que sea adivino.
- Los camellos son como los hombres, se pasan los días comiendo sin beber y el hombre se pasa los días bebiendo sin comer.
- Ándale Chavita, vámonos, no nos vaya a morder el chango éste [se refiere a un policía].
- Yo no conozco a la tal señora de la prosodia.
- Vamos a ver la monografía... Bueno yo le puse el asiento antes para llegar primero.

- En esto del agua yo estoy muy empapado. Niños reconcéntrese, el agua es un elemento limpio, cristalino, transparente y líquido. Seguimos en el agua, se encuentra en todas partes, menos en la casa de uno. Las aguas pueden ser las mayores y las menores; las mayores son los océanos, mares y golfos, y las menores los tinaquitos y otros.
- Cómo no me voy a enojar, me quemo las pestañas y luego llega este escuincle y sabe más que uno.
- Cómo no me va a gustar, enseña mucho y enseña muy bien, porque tú vas a ser un hombre de provecho y yo un hombre aprovechado, que viene siendo lo mismo.
- Mil pesos... ¡Ah! Mil besos.
- El mar es un lugar muy salado, rodeado de tierra por todas partes.
- Ay condenado escuincle, cómo te subiste.
- Espero que se me quite la temblorina y le caigo por allí.

Ama a tu prójimo

Película rodada en blanco y negro, en 1958.

Dirigida por Tulio Demicheli.

Cantinflas interpreta a un dependiente y ascensorista.

Duración: 108 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", Alma Rosa Aguirre, Elsa Aguirre, Augusto Benedico, Sergio Bustamante y Armando Calvo.

Productoras: Posa Films y Asociación Mexicana de la Cruz Roja.

Lenguaje localizado

- Esta criaturita tiene que traer mucho, cuídenla doctor, no sea *precipitosa*.
- Otra vez, sí pero esta vez me trae a un chico.
- Cómo le hace con cara de sietemesino... y necesito un machito.
- No, no, no, ésta no es la forma de golpear a un hombre, las ilusiones, no sabe lo que es para un hombre... No es correcto y ahora sin esperanzas... me salió chueco.
- Está medio orejoncito, pero ahí se va. Cómo pesa el condenado... Seis kilos y trescientos gramos.
- Y yo solito para que se le quite lo hablador.

Sube y baja

Película rodada en color, en 1959.

Dirigida por Miguel M. Delgado.

Cantinflas interpreta a un dependiente y ascensorista.

Duración: 108 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", Teresa Velázquez, Joaquín García "Borolas", Domingo Soler, Carlos Agostí, Alejandro Ciangherotti, Georgina Barragán, Luis Manuel Pelayo, Mercedes Ruffino, León Barroso, Eduardo Charpenel, Alberto Catalá, José Jasso, Armando Gutiérrez y Pedro Elviro.

Productora: Posa Films.

Lenguaje localizado

- ¡Venga compadre! Arriba mis burros.
- El otro día pedí un *vermouth* con piquete y era alcohol de madera, luego estaba sudando polilla por todos lados.
- No hay que tomar bebidas *adulterables*, hay que tomarlas cien por cien bebidas puras.
- Soy un buen deportista, me dijo el doctor el otro día que tenía pie de atleta.
- No sea tonto charamusca. Sea abusado.
- Ay bola de cochinos.
- Palacio de los deportes, pelotas, manotas, *bater* y más pelotas.
- Se puede compenetrar.
- Vengo de familia de pescadores y pescaban lo que podían.
- ¡Cuando usted diga, señor Guachinango! Responde: Soy Róballo.
- Sí señor Cangrejo. Responde: Róballo.
- Los tacos [zapatos de fútbol], son de cuero de avestruz, no corre, sino vuela.
- Señor Langostino. Responde: Róballo.
- Lo que a uno le da coraje.
- Usted se calla, no sea metiche [no sea cotilla o chismoso].
- Es usted buena gente, yo ya lo hubiera corrido al pelado éste.
- Bikini, viene de París, se llama dónde está que no te veo.
- Ay sí, que miedo.
- Gorda, gorda no está, quizás está inflamada.

- Pronuncie bien, sin faltas de topografía.
- No ve que estoy reconcentrado.
- Usted es mi secretario particular y de particular no tiene nada.
- Vengo de *incóñito* [de incógnito].
- Tiene agua caliente. Responde: Sí. Lo quiero con mucho hielo, tipo *frappé*.
- La *asiesa*, no sea falto de agricultura.
- Voy a sacarla a retozar [voy a sacarla a bailar].
- ¡Chaparro condenado!
- Me agarraron en curva, vamos a ver qué pasa.
- No me gusta que me fotografien, porque un día me hicieron una radiografía y pensé que tenía los huesos colorados y salió el esqueleto blanco y descolorido.
- Éste es uno de mis gatos.

Pepe

Película rodada en color, en 1960, en inglés y español.

Dirigida por George Sidney.

Cantinflas interpreta a Pepe, el papá de un caballo blanco llamado don Juan.

Duración: 191 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", Dan Dailey, Shirley Jones, Carlos Montalbán, Vicki Trickett, Matt Mattox, Hank Henry, Suzanne Lloyd, Maurice Chevalier, Bing Crosby, Richard Conte, Tony Curtis, Bobby Darin, Ann B. Davis, Sammy Davis Jr., Jimmy Durante, Zsa Zsa Gábor, Judy Garland, Greer Garson, Hedda Hopper, Joey Bishop, Ernie Kovacs, Peter Lawford, Janet Leigh, Jack Lemmon, Jay North, Kim Novak, André Previn, Donna Reed, Debbie Reynolds, Edward G. Robinson, César Romero, Frank Sinatra, Dean Martin y Billie Burke.

Productora: Columbia Pictures.

Lenguaje localizado

- Qué no se *desarramen*, todos juntos.
- Salte pronto *m'hijito*.
- Don Juan, el caballo es un borracho, *m'hijito* ven pronto.
- Ponte abusado.
- ¿Qué le pasa con su vieja?
- Bueno, abusado.
- Tenga calma, no sea precipitosa, chulita.
- Usted es el chango que se quiso robar el coche de la changuita.
- ¿Cómo dice la imperfecta?
- Yo voy, no empuje...
- No fue una engañiza, la vuelve hacia México, yo conozco a *m'hijo*.
- Usted es como mesera.
- Seguro que puede ¡chula!
- Le traje una chamaca.
- No quiero estar en ese cochino negocio.
- Señor Holmes, por qué habla tan feo.
- Gracias señor, digo cuate.

- Que los aviente.
- Claro que sé quién es, el changuito que perdió la lana.
- Usted es a todo dar patrón.
- Ya hombre, párenle tantito.
- ¡Óraleeee!
- Dispéñeme, disculpa.
- Protestón no... católico.
- Do, do, re, re, mi, mi... si, si.
- No quisiera pagar nada, pero no creo que lo regalen.
- ¿Qué bien changuito? Ahora usted agarra el dinero y yo el puerquito.
- Hablando se entiende la gente. ¡Quiúbole!

El analfabeto

Película rodada en color, en 1961.

Dirigida por Miguel M. Delgado.

Cantinflas interpreta a un analfabeto, Inocencio Prieto y Calvo.

Duración: 128 minutos.

Actores principales: Mario Moreno “Cantinflas”, Lilia Prado, Carlos Agostí, Sara García, Ángel Garasa, Miguel Manzano, Fernando Soto “Mantequilla” y Roberto Meyer.

Productora: Posa Films.

Lenguaje localizado

- Sí señor, en sauce llorón para que haga juego con los durmientes.
- Con este empaque hasta dan ganas de morirse [está de carpintero haciendo un ataúd].
- Abre el *zipper* [la cremallera, el cierre].
- A ver quién le hace un girito así en forma de sarcófago egipcio.
- ¡*Quiubo* madrina! En la carpintería me hicieron tablas [lo echaron del trabajo].
- Madrina, usted la deja más sucia que cuando llega [habla de la ropa].
- Ahí nos vimos Gutierritos.
- Recibí una carta como la leche certificada.
- Porque me da pena que un ilustre se entere de mis intimidades privativas por mi falta de sapiencia e ignorancia.
- Agarraría los dos turnos, pero como tengo que seguir chambeando...
- Hasta la pregunta es necia.
- No sé lo que es un pagaré y no un deberé.
- Ya agarré barco [ya casi tengo novia].
- Tranquilos, un momento changuito, es que no tienen sensibilidad al arte de la *meumoria*.
- Entramos juntos y salimos como podamos.
- Y *ora* lárquense, que lo que sigue no tiene acompañamiento [estar con la novia a solas].
- Cómo que trapee los zapatos, parecen babuches, debe respetar a los inferiores para que le respeten los superiores.

- Las letras no son todas iguales entre sí, unas son diferentes de las otras y las otras son distintas de las demás. A esta situación de *símbula*, tenemos la situación de las mayúsculas y las *menúsculas*; las mayúsculas se acostumbran a ser las grandotas y la *menúsculas* por falta de vitaminas y desarrollo literario siguen siendo chaparritas.
- Para acaba de amolar, que es de *sémbulo*, tenemos, nos encontramos con este fenómeno gramatical. Tenemos vocales e *inconsonantes* y son "e, i, o, u, a"... Pero profe el orden del producto no cambia el alfabeto.
- Bola de vagos y analfabéticos. Cómo son ustedes deslustrados, qué poca agricultura.
- ¡El dinero!, pues la lana.
- Salió medio oblicuo porque le faltan las paralelas [Cantinflas firmando un documento].
- Voz alta o voz baja, agarre el tono que más le convenga.
- Prefiero ser ignorante y deslumbrado, pero nunca me he reído ni burlado de nadie.
- Qué me aconseja comprar, cédulas hipotecarias o bonos petrolíferos.
- Los zapatos son italianos, y como que mis pies son del país, parece que a un no se acoplan [le lastiman los zapatos nuevos].
- Agárrese, ay... anda resuave.
- La hora: Falta media rodada para la media noche [son las 11:30 pm].
- Encaje de bolillo, sino hay bolillo de telera [telera y bolillo, tipos de pan].
- Se fijó la diferencia, así se piden las cosas, que se vea que fue a la escuela y agarró urbanización.
- En el banco los ahorros son mucho y poco; es mucho lo que hay que esperar y poco lo que te dan.
- El profe y yo vamos a ser jurado descalificador.
- *Árbóles*, cómo serás de bruto, árboles es palabra esdrújula, se acentúa en la primera sílaba, la segunda falta, no lleva acento sobre la "o" porque es palabra vegetal.
- No te pase lo que al menso de tu padre que con 30 años habla con faltas de ortografía.

- Yo lo traigo aquí en la bolsa [bolsillo].
- Ahora que entré a la literatura haré frases más floridas.
- ¿Cómo dice, qué dijo?
- Ni hemos estado convictor, ni con Inocencio y nada de nada.
- Ayudante del juez: Licenciado Aníbal Guzmán. Cantinflas: Señor licenciado Caníbal Guzmán.
- Ahora que van a tomarme las huellas vegetales.
- Esto no tiene forma de cocol, sino de chilindrina.
- No sea tonta: la justicia llega tarde pero llega, como es ciega.
- ¿Y los centavos?

El extra

Película rodada en color, en 1962.

Dirigida por Miguel M. Delgado.

Cantinflas interpreta a un extra de cine llamado Rogaciano.

Duración: 110 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", Alma Delia Fuentes, Carmen Molina, Guillermina Téllez Girón, Magda Donato, Alejandro Ciangherotti y León Barroso.

Productora: Posa Films.

Lenguaje localizado

- Espérate viejooo...
- Cuando Cristóbal Cortés venía con la Pinta y la Colorada...
- Pregunta el director a Cantinflas: ¿Qué haces? Responde Cantinflas: Tocando a la marsellesa... que la muchacha es de Marsella.
- No, no, soy de la antigua ola, soy de la nueva resaca.
- ¿Usted hace de villano? Responde el otro: Sí. Sigue Cantinflas: Porque a primera vista cae usted gordo.
- Aquí, dándole lustre a la revolución [escena donde está boleando las botas de un francés].
- Ahora le van a vendar el ojo para que rompa la piñata.
- ¡Silencioooo! Cámara *aisción*... ¡Corteen! No me rezongue, para eso soy el director.
- Lo Cortés no quita lo Cuauhtémoc.
- A sus órdenes jefeeee.
- Te levanto la voz temprano porque me gusta madrugar.
- No, porque uno sea de los unos no deja de ser de los otros.
- O toma uno partido o lo parten a uno.
- No es lo mismo que viva la revolución que la revolución tan viva.
- Adelante camarada, adelante, y el que se quede atrás porque la conciencia limpia sin manchar esos postulados con sangre, para que luego digan que somos muy sangrones.
- Vamos, vamos, que tenemos que jalar.
- Por el gasto, por lo mismo tiene la mala costumbre de comer todos los días.

- Está suave.
- Póngase abusado.
- Hay que aflojar el cuerpo, pero no todo porque se me cae.
- Rosa es nombre de flor. Quién fuera jardinero.
- Que repita, que repita como si fuera carbonata.
- Ya la regué.
- Ay chata para otro lado.
- Tu padre vino a verme. ¡Ah qué viejo rabo verde!
- Con razón le dicen el borrado, nadie lo puede ver.
- Ya me descompusieron el traje de *bomboy* [*cowboy*]
- Fue un error, otro error y no lo cuento.
- No se me achicopale.
- Yo soy un hombre hecho y derecho y adultero [adulto].
- El que mal empieza, mal acaba.
- ¡Ay mamacitaaaa!
- Que me quite un radiógrafo.
- Ay, ay que me punza.
- Un chipote del tamaño de un hueso.
- Una buena friega... y ya.
- Porque no vamos a dar mexicanazos, ni soy güey, ni soy huitlacoche, ni soy rajoche.
- ¿Cómo la vio?
- ¿Usted le va al guarache? [pregunta si baila].
- ¡Chulita aquí está su torta! [guapa, aquí estoy yo].

Entrega inmediata

Película rodada en blanco y negro, en 1963.

Dirigida por Miguel M. Delgado.

Cantinflas interpreta a un cartero llamado Feliciano Callosos y a un contraespía XU-777.

Duración: 114 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", Gina Romand, Guillermo Zetina, Claudio Brook, Fanny Caro, Emma Roldán, Guillermo Rivas, Quintín Buhes y María Amelia Ramírez.

Productora: Posa Films.

Lenguaje localizado

- Se me atraviesa usted y se me arranca.
- Yo tengo vía pública por ser funcionario público.
- A qué se debe su compenetrada en mi casa.
- Le voy a hacer unos callos a la mexicana que se va a chupar los pies, digo los dedos.
- Yo no me olvido, soy como las estampillas, pegajosas y siempre dejo huellas.
- Me echo la del estribo [me tomo la última copa].
- Es usted un buen cuate.
- Creo que la ruta no la termino ni con guía turística [estoy borracho].
- Un poco de café con un piquete [con unas gotas de licor].
- Ya me volaron los pantalones [le quitaron los pantalones].
- Yo no me rajo.
- ¡Así da gusto!
- La leche tiene que ser pasteurizada, certificada y de la primera ubre, sino le empieza el hipo y entran las disposiciones.
- Ahora ya no me llamo Feliciano Calloso, ha muerto, ahora soy XU-777, tengo nombre de submarino.
- ¿A quién buscaba chula?
- Yo estoy aquí como padre y como madre, dos afectos en uno para que le salga más barato.
- Que ni haciendo rosca cabe [es muy grande para caber en un sitio pequeño].

- La gente es muy malosa y empieza a murmurar. Dicen qué tío tan padre se carga esa *gachi*.
- Se puede compenetrar [se puede entrar].
- Yo no soy su puerquito. Después de ser un cartucho sin quemar.
- La patria corre peligro y el cartero está en peligro si no corre.
- Cuando yo diga gato se presenta usted aquí.
- Ya no le traje flores porque eso ya está muy choteado [muy usado y poco original].
- Entonces me está dando pescuezo por rabadilla.
- Está frío como la muerte. En este negocio la vida no vale nada [funeraria].
- Otra pechuguita de éstas y doblo el pico [me muero].
- ¡Pásale! ¡*Quiubo* don Angustias!
- Yo soy macho, a mí no me agarran *desaprevenido*, ¡pelados cochinos!
- Ya tengo mi estampilla propia [ya tengo mi mujer].

El padrecito

Película rodada en color, en 1964.

Dirigida por Miguel M. Delgado.

Cantinflas interpreta a un cura, el padre Sebastián o Sebas.

Duración: 128 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", Ángel Garasa, Rosa María Vázquez, José Elías Moreno, Angelines Fernández, Rogelio Guerra y Florencio Castelló.

Productora: Posa Films.

Lenguaje localizado

- Cura nuevo, vida nueva. Estoy recién nacido del cascarón, soy un cura pollero como quien dice.
- Esto está más triste que un Viernes Santo.
- Es mejor en un objetivo observatorio ni arriba, ni abajo.
- Yo le confieso que a veces yo no me entiendo.
- Padre Danubio [padre Damián].
- Yo no vengo a quitarle nada a nadie. Soy sacerdote, no banquero.
- Para ti Sebas y para usted don Sebastián, aunque se tarde un poco.
- De piedra se hace la cama y de piedra la sepultura.
- Parece que viene a presumir [hombre casado que anda con varias mujeres a la vez].
- Nos crucificaron a Dios, pero ya resucitó.
- A este niño o lo remojo yo o se queda anónimo. ¿Cómo lo van a llamar? [bautizo]. Ese nombre no se lo pongo yo, "Nepomuseno", no le da vergüenza.
- Padre Danubio, cómo que llamarlo Nepomuseno, inocente criatura.
- Dijo mi mamá, mira muñeco, si no tienes sangre flamenca, si no te sientes torero, para qué andas de payaso, y tenía razón, y me corté la coleta.
- Un día me leí la vida de Santo Tomás de Aquino, de aquí no, aquí sí y aquí me tiene sirviendo al Señor, poco pero que lo sienta.

- Haz el bien y no mires a quién, pues ése es mi lema, haz el qué y no mires a qué, porque si te fijas bien ya no sabes con quién.
- No se puede replicar y andar en la procesión.
- De Texas, sé que antes era nuestro y cruzaba a caballo Pancho Villa... Ah, usted hubiera dicho de tejas del tejado.
- Como dice el Señor, los que estén libres de pecado que arrojen la primera teja.
- Todo el mole de murciélago de la noche pasada me cayó muy mal, ya decía que la noche pasada algo me revoloteaba en el estómago.
- Usted no ha oído hablar de la Guerra Santa, de las Cruzadas, pues ahora se ha cruzado en mi camino.
- Al que ayuna Dios le ayuda. Tiene razón doña Sara, yo de refranes no sé mucho, calmantes montes pájaros cantantes, y gritos de arrieros somos y camino andamos, y hay nieta no te reviertas que es el último jalón y ahora es cuando chile verde le da sabor al caldo y abra bien las orejotas para escuchar las campanotas, y hay gente que no se baña, se lame la cara. ¿Cómo la vio? Doña Sara. Ábranla que vengo herido, no nos vaya a salpicar.
- Nosotros en la iglesia no fiamos.
- Me alegra que hayan venido a la escuela para que el día de mañana sean hombres de provecho y no unos burros.
- Siempre hay un burro y un viejo y no un burro tan viejo.
- ¿Quién sabe el *Padre nuestro* de corrido? Quiero decir, seguidito, no hace falta que me lo canten con rancheras.
- Cómo le encanta el chisme...
- Nunca ha oído de San Pascual Bailón, bailón y bailan y llegó a santo.
- No hay que hacer las cosas al aventón y usted tiene cara de flojo y usted tiene cara de no saber cocinar. A ver cómo se cocinan los chilaquiles... Y el tomate, la cebolla y el chile dónde quedó [las amonestaciones antes de casarse].
- Las penas con pan son menos.
- ¿Ora qué le pasa Susanita?... Calma, calma, no sea precipitosa.
- Mire, ahí fuera dice prohibido la entrada a niños, mujeres, menores de edad y militares uniformados, pero de curas no dice nada [entra en una cantina].

- En paz no se puede quedar, ver la cabeza tan cochina que tiene.
- Ya hay tiempo que pensemos, ya hay tiempo que recapacitemos, ya hay... ya me han volado las limosnas [sermón en el púlpito].
- Ya veo que anda de astronauta [anda borracho].
- Ya que nació en pesebre, se cree Niño Dios.
- No hay mal que dure cien años, ni cuerpo que lo resista.
- Aquí están sus enchiladas, sus tacos, sus garnachas y también su pambazote.
- Pero padre no podemos devolver las entradas, nos hace falta para el dispensario. Ya me encomendé a Santa Verónica, a San Cornelio, que me echen al Toribio [sale a torear el cura a la plaza de toros].
- Sí, Susanita, y no los saque al corral hasta que sean totopos [niños del dispensario en la escuela].
- El que da y quita con el diablo se desquita y en el infiernito le sale su jorobita.
- La esperanza es lo último que se pierde.
- Esta copa tiene más, no sea aventajadito.
- Soy un padre de la nueva ola.
- Cuando lleguen los chilpayates, a ver si me llaman para que les dé su remojón [los bautice].
- Uno a primera vista cae gordo.
- Cómo dice San Ingerencio, no me voy, me quedo.
- Ahora parece que soy como la jalea real que inyectora juventud.

El señor doctor

Película rodada en color, en 1965.

Dirigida por Miguel M. Delgado.

Cantinflas interpreta a un médico, el doctor Salvador Medina.

Duración: 113 minutos.

Actores principales: Mario Moreno “Cantinflas”, Marta Romero, Miguel Ángel Álvarez, Prudencia Grifell, Wolf Ruvinskis, Guillermo Zetina, Tony Carbajal, Pepito Velázquez, Carlos Riquelme, Rosa Elena Durgel, Consuelo Monteagudo, José Chávez y Paz Villegas.

Productora: Posa Films.

Lenguaje localizado

- [Tocan a la puerta] Compenetre [entre].
- Un bayo gordo con lo caro que está el frijol.
- Ése sí que no, al brujo no.
- Hola chato, aquí me tienes, échame una manita mi Hipócrates, *Avec Doctor*.
- El gusto es mío, no lo comparto con nadie [un saludo].
- Hace tres lustros me lustré con mi tesis.
- *Los rayos católicos* [los rayos catódicos].
- Más sabe el diablo por viejo que por diablo.
- Todos los generales son gordos, no ves que dicen, atacó el grueso del ejército.
- Uy, creo que ya lo regueeé.
- Esta cucharada para usted, pero como usted no quiere me la como yo.
- Ando con otra, es porque es medio resbalosa.
- Después del cotorreo nos vamos a un café llamado el zopilote emplumado.
- El mesero: Una mesa. Cantinflas: Y dos sillas.
- El mesero: Van a tomar algo. Cantinflas: Hasta la pregunta es necia.
- Tu abuelita toda ponchada en el sanatorio. Hágase de su ruca o me encargo yo ahora, ¡circule, circule!
- Los rebeldes sin causa, alguna causa deben tener.

- Hágame un campito [hágame sitio en la cama].
- No tan fuerte chula, me va a romper el brazo y luego quién opera.
- Paciente: Vengo a que me reconozca. Cantinflas: Lo veo, lo veo, pero no me suena su cara. Paciente: Quiero que me haga una revisión médica. Cantinflas: Cómo anda de mujeres. Paciente: Poco, poco. Cantinflas: Entonces para que quiere vivir más.
- Déjenos un momento, si no saco un espanta suegras.
- Usted ya sabe que hay dos clases de suegras, una fuera de su casa y otra en otro país.
- ¡Ay condenadas chamacas, qué revoltosas!
- Aquí hay puro *sexapil*.
- Los generales nunca se chiquean [no lloran].
- ¿*Quiubo* chato?, ¡no qué no!

Su Excelencia

Película rodada en color, en 1967.

Dirigida por Miguel M. Delgado.

Cantinflas interpreta a un canciller y a un embajador llamado canciller Lopitos López.

Duración: 133 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", Sonia Infante, Guillermo Zetina, Tito Junco, Miguel Manzano, José Gálvez, Víctor Alcocer, Maura Monti y Jack Kelly.

Productora: Posa Films.

Lenguaje localizado

- ¡Buenos días jóvenes! Hola Chulita.
- Lleva treinta años tramitando su visa, su pasaporte, sus certificados de fiebre amarilla, de rabia, de paludismo, de vómito blanco, contra la roña, cartilla militar, acta de matrimonio (no se casó), por eso llegó a viejo. Su acta de defunción, si no la tiene me trae una carta notarial bajo trompeta y tambor de Napoleón, de que usted no se va a morir en mi país. El país no tiene que pagar gastos *supérfulos*.
- Usted sacándole siempre el bulto.
- No estaba dormido, estaba con mis ejercicios de yogui.
- Lolita, ahora que me va a zurcir la manga, no vaya hacer ni dobladillo, ni sisa, punto de cruz para que agarre hombrera.
- No nos oye, está muy tupida la balacera.
- Traes salvavidas. Buenos días mi almirante, terror de los mares, azote de las tempestades, verdugo de los mariscos y cazador de los chacales. Navegante como ninguno por salir como Neptuno.
- Almirante, con su permiso levantamos anclas.
- Agua en la crema, cómo se nota que usted estudió para lechero.
- Señores, la emoción me embarga, mi padrino, mi padrino... mi padrino me debe muchos favores.
- Todos los embajadores son como los transistores, son aves de paso.
- Soy embajador después de veinte años de ser chícharo.
- ¡Adelante caminante!

- Porque ciertamente, claro por qué, de qué, puntos suspensivos.
- Estoy hinchido y *hinchado* hasta los chorros.
- Mírelo, mírelo, siempre anda medio cosmonauta [anda borracho].
- Andamos amolados.
- ¡Híjole!
- No, colega, no. Mi primer puesto de embajador... Ya he tenido muchas horas en el Servicio Exterior, he tenido cargos no muy encumbrados pero sí muy representativos.
- Con quién tengo el gusto, con quién compenetro.
- Qué buen quite me ha hecho usted, ya me estaban jaloneando y no traigo brazo de repuesto.
- Firma su Excelencia, su fulano de tal y todo eso que no sirve para nada pero da mucho caché.
- ¡Nooo! Aunque haya visto los toros desde la barrera, siempre he estado alerta.
- Usted se da una manita de gato y me avisa para entrarle a los tallarines.
- Secretario, échale el martillo, esto es un relajo y luego andamos a la greña.
- Señores representantes: Estamos viviendo un momento histórico en que el hombre científica e intelectualmente es un gigante, pero moralmente es un pigmeo. Estamos, como quien dice, ante una gran báscula: por un platillo ocupado por los Verdes y con otro platillo ocupado por los Colorados, y según donde yo me coloque, de ese lado seguirá la balanza. ¿No creen ustedes que es mucha responsabilidad para un solo ciudadano? Y yo no votaré por ninguno de los dos bandos debido a tres razones: primera, porque, repito que no se sería justo que el solo voto de un representante, que a lo mejor está enfermo del hígado, decidiera el destino de cien naciones; segunda, estoy convencido de que los procedimientos, repito, recalco, los procedimientos de los Colorados [los países comunistas] son desastrosos (voces de protesta de parte de los Colorados); ¡y tercera!... porque los procedimientos de los Verdes [Estados Unidos] tampoco son de lo más bondadoso que digamos (ahora protestan los Verdes). Insisto que hablo de procedimientos y no de ideas ni de doctri-

nas. Tan fácil que sería la existencia si tan sólo respetásemos el modo de vivir de cada quien. Yo estoy de acuerdo con todo lo que dijo el representante de Salchichonia [alusión a Alemania] con humildad, con humildad de albañiles no agremiados debemos de luchar por derribar la barda que nos separa, la barda de la incomprensión, la barda de la mutua desconfianza, la barda del odio, el día que lo logremos podemos decir que nos volamos la barda. Pero no la barda de las ideas, ¡eso no!, ¡nunca!, el día que pensemos igual y actuemos igual dejaremos de ser hombres para convertirnos en máquinas, en autómatas. Éste es el grave error de los Colorados, el querer imponer por la fuerza sus ideas y su sistema político y económico, hablan de libertades humanas, pero yo les pregunto: ¿existen esas libertades en sus propios países? Dicen defender los derechos del proletariado, pero sus propios obreros no tienen siquiera el derecho elemental de la huelga; hablan de la cultura universal al alcance de las masas, pero encarcelan a sus escritores porque se atreven a decir la verdad; hablan de la libre determinación de los pueblos y sin embargo hace años que oprimen una serie de naciones sin permitirle que se den la forma de gobierno que más les convenga. ¿Cómo podemos votar por un sistema que habla de dignidad y acto seguido atropella lo más sagrado de la dignidad humana que es la libertad de conciencia, eliminando o pretendiendo eliminar a Dios por decreto? No, señores representantes, yo no puedo estar con los Colorados, o mejor dicho con su modo de actuar; respeto su modo de pensar, allá ellos, pero no puedo dar mi voto para que su sistema se implante por la fuerza en todos los países de la Tierra (voces de protesta). Y ahora, mis queridos colegas Verdes, no votaré por ustedes porque ustedes también tienen mucha culpa de lo que pasa en el mundo, ustedes también son medio soberbios, como que si el mundo fueran ustedes y los demás tienen una importancia muy relativa, y aunque hablan de paz, de democracia y de cosas muy bonitas, a veces también pretenden imponer su voluntad por la fuerza, por la fuerza del dinero. Yo estoy de acuerdo con ustedes en que debemos luchar por el bien colectivo e individual, en combatir la miseria y resolver los tremendos problemas de la vivienda, del vestido

y del sustento. Pero en lo que no estoy de acuerdo con ustedes es la forma en que ustedes pretenden resolver esos problemas; ustedes también han sucumbido ante el materialismo, se han olvidado de los más bellos valores del espíritu pensando sólo en el negocio. Es verdad que está en manos de ustedes, de los países poderosos de la Tierra, ¡Verdes y Colorados!, el ayudarnos a nosotros los débiles, pero no con dádivas ni con préstamos, ni con alianzas militares. Señores representantes, hay otra razón más por la que no puedo dar mi voto: hace exactamente veinticuatro horas que presenté mi renuncia como embajador de mi país, espero me sea aceptada. Consecuentemente no les he hablado a ustedes como Excelencia sino como un simple ciudadano, como un hombre libre, como un hombre cualquiera pero que, sin embargo, cree interpretar el máximo anhelo de todos los hombres de la Tierra. Si no fuéramos tan ciegos, tan obcecados, tan orgullosos, si tan sólo rigiéramos nuestras vidas por las sublimes palabras, que hace dos mil años dijo aquel humilde carpintero de Galilea, sencillo, descalzo, sin frac ni condecoraciones: "Amaos... Amaos los unos a los otros", pero desgraciadamente ustedes entendieron mal, confundieron los términos, ¿y qué es lo que han hecho?, ¿qué es lo que hacen?: "Armaos los unos contra los otros..." He dicho... [discurso en la Organización de las Naciones Unidas, en 1966].

Por mis pistolas

Película rodada en color, en 1968.

Dirigida por Miguel M. Delgado.

Cantinflas interpreta a un boticario llamado Fidencio Barrenillo.

Duración: 121 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", Isela Vega, Gloria Corral, Quintín Bulnes, Carlos Cardán, Alfonso Mejía, Manuel Alvarado, Eduardo Alcaraz, Pedro Galván y Agustín Isunza.

Productora: Posa Films.

Lenguaje localizado

- A ver, señora, écheme *pa'cá* el becerrito [deme al bebé].
- Ando iluminado... Es que me eché mis cucharitas para la cruda [tomar unas copitas].
- Este elixir, si no sirve por lo menos quedamos alegres, se llama bacanora.
- No parece abogado, tiene cara de persona decente.
- Una mina de los tiempos de la canica.
- Nos echamos la del estribo, míster.
- Fíjese cómo utilizaba la pluma, empezaba por la mañana y terminaba por la tarde [una firma muy complicada].
- Uno de mis antepasados descubrió la mariguana.
- No me grite, no estoy sordo... Si sé leer y hacer píldoras, vengo a gastar los dolarianos, usted cree que soy bracero [control de aduana de México a Estados Unidos de América].
- No se pasa así, qué van a pensar, que es una pata mojada [se lo dice Cantinflas a su caballo].
- Yo derrocar al gobierno [USA] y luego quién nos va a prestar la lana.
- Mira nomás, ya te pegarán garrapatas del otro lado [USA] porque son güeras.
- Ahora sí nos amolamos.
- Si quiere me brinco, soy campeón de la garrocha.
- Usted tan grandote y tan bueno *pa' nada*.
- No se preocupe míster, los apaches me apapachan.
- Tatarabuelito, ahí están los indios comunicándose con el cigarro, no me vayan agarrar a mí, condenados mechudos.

- ¿Qué blanco, y blanco estoy de chamuscado?
- Ay mamacita, me van a dar más trueno.
- Me voy a pasar de tueste, ¡párenle peludos!
- Andaré abusado como dicen.
- ¿Por qué no le pone a la sombra?
- Esta chiquita para que vaya aprendiendo, aún está muy tierna, está dando los primeros pasos.
- Eso no es una muela, es un cráter de volcán picada hasta la barandilla.
- No muerda, no sea aventajoso.
- La carne de burro no sirve para barbacoa, quizás para birria [para insultar a alguien].
- Oh, hay epidemia o *tiroepidemia*, por eso no aumenta la población.
- ¡Pedazos de peludos!
- Agradezco su consejo, andaré abusado [ir con cuidado].
- Los va agarrar como al tigre de Santa Julia.
- Ponche sabor a nanche [nance].
- A mí me gusta el desorden con orden.
- Me permite zangolotearla [sacar a una muchacha a bailar].
- Esta bebida no tiene boleto de ida y vuelta [bebida sana y buena].
- Vamos a chiquearnos con unas cervezas.
- ¡Mi cherifeee!
- Nos van a dar machoquetiza [nos van a dar duro].
- Tantito más y me encuentras picadillo.
- Usted los mechudos pueden ser la moda del mañana.

Un Quijote sin mancha

Película rodada en color, en 1969.

Dirigida por Miguel M. Delgado.

Cantinflas interpreta a un pasante de leyes, llamado Justo Leal y Aventado.

Duración: 100 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", Ángel Garasa, Lupita Ferrer, Susana Salvat, Carlos Fernández, Eduardo Alcaraz, Carlos Riquelme, Angelines Fernández y Carlota Solares.

Productora: Posa Films.

Lenguaje localizado

- Que los abogados del mundo sean unos apóstrofes de la judimprudencia [jurisprudencia].
- ¡No! A punto y disparo, porque al que buen árbol se arrima algo de sombra le toca.
- El lumbago y la gota ya parecen chorro.
- Don Miguel de Cervantes Saavedra, Saavedra sabe que tiene que saber...
- De pequeño mi mamá me decía: Ay *qu'hijote* tengo.
- Tengo más mancha en el saco que un leopardo, no hay derecho.
- Cuando venimos al mundo pura leche, cuando nos hacemos viejos pura leche, que mala leche, se corta toda, es que le ponen mucha agua.
- ¿Cómo amaneció de alborada?
- Creo que pasó de panzazo ese sonso.
- ¿Qué desmemoriado, qué con mi aumento?
- Señorita, quiere decirle a las personas que esperan que compe-netren.
- Usted es el demandado y usted la demandona.
- ¿Vamos a ver señor Palomo, por qué se desquitó con la señorita Gavilán?
- Habla la señora: Ya me iba detrás de la fortuna. Cantinflas: A qué otra cosa podía tirarle. Señora: Oiga usted, es que una persona no tiene [señora de 70 años aproximadamente]. Cantinflas: Bueno, eso es cuestión de gustos y francamente yo le pediría no tener que opinar.

- ¿Qué fue lo que le pidió el señor Palomo, antes de desplumarla y echarla a volar?
- Se imagina la impresión que es amanecer en esas garras... Perdón en sus brazos.
- Señor Palomo: Se lo voy a deber toda la vida. Cantinflas: Claro, señor, son 1,000 pesos, más 200 de cuota y me los va a pagar ahora, no quiero que me las deba toda la vida.
- No entre sin llamar y no llame sin entrar.
- Eso se lo hubiera pensado antes de echarse al sin saber nadar.
- Una cosa es verlo desde la barrera y otra cosa tirar a matar.
- Vino a mí a que le ayudara a casarse por poder y ahora quiere que le descase por no poder.
- El hombre es un animal de costumbre y la mujer más.
- Tómelo como un consejo de altura de un amigo a otro amigo que va de bajada, ya vio, ya vio.
- Tenga confianza en Dios, en las vitaminas y en el fósforo, mucho fósforo, mucho fósforo.
- Su hijo es una fichita, la otra vez se clavó un radio de frecuencia modulada y lo que me molesta no es la modulada, sino la frecuencia con que se la lleva.
- No hay que abusar de él por tener cara de menso.
- Señora, no respire tan fuerte, le está quitando el aire a mi chiva.
- Se dedica a la vida alegre, que es la más triste del mundo.
- El Gangán es un cabaret, con sobrenombre la universidad, porque enseñan de todo.
- El caso es estudiar el caso y si acaso hay caso defenderemos el caso por si acaso.
- Bueno muchachos, he tenido el gusto en saludarlo, cuídese con el aire encontrado, no le vaya a dar angina de pechos.
- Usted acuérdesse al can can y al vino vino.
- Pues arránquese profe.
- Blanquita [una chiva, cabrita] ya se comió el segundo tomo del Código Civil y hoy va por la página 349 del Código Penal, si sigue así, al final del año va a saber más que yo.
- Esta pobre e indefensa mujer, que conoció a un repartidor de gas, con quien contrajo matrimonio, pero su amor fue fugaz, su felicidad fue fugaz, porque una fuga de gas, hizo que el camión

explotara y de aquel apuesto repartidor, apuesto a que no saben lo que quedó; un zapato. ¿Qué quedó de aquel amor inflamado? Una viuda, una inocente niña y un zapato. Ahora quieren quitarle a la niña y dejarle un zapato como trofeo...

- Cantinflas le dice a una soltera ya grande: Usted ha tenido muchos años nuevos, pero ninguna noche buena.
- Salgo del fuego y caigo en las brasas. ¿Cómo está el mundo?

El profe

Película rodada en color, en 1971.

Dirigida por Miguel M. Delgado.

Cantinflas interpreta a Sócrates García, profesor.

Duración: 117 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", Marga López, Víctor Alcocer, León Barroso, David Bravo, José Luis Caro, Jorge Casanova, Arturo de Córdova y Gerardo del Castillo.

Estudios: Posa Films.

Lenguaje localizado

- Algo es algo, peor es nada.
- Yo soy el profesor, aunque se tarde un poco más [llamar profesor en vez de profe].
- Con todo gusto señor director, espero que sea breve porque lo difícil lo hago inmediatamente y lo imposible me lleva más tiempo.
- Tan lejos de San Bartolo que un poco más uf, uf, uf, la gente se cae del mapa [la población se encuentra muy lejos de la capital].
- Ya sabe que la risa en clase es lo más importante, cada uno tiene su método. Eso ya ha cambiado, creo que la sangre hay que dejarla para los taquitos de moronga que son muy sabrosos.
- Mejor me apoyo aquí [en una mujer] y quizás agarre algo.
- ¡Ándale!
- La apachurrada de un alimento tan nutritivo como son los huevos.
- Soy un maestro a todo dar.
- Muy bien mis chavos, muy listos, ya van a empezar en la escuela.
- Qué bien canta usted, desentonadita, pero muy bien.
- Desde cuándo hay que pedir una licencia para quitar la mugre o para ducharse.
- No lo friegues a uno.
- Estamos, estamos somos muchos, hay que escuchar la voz del pueblo, del populi y la voz de Dios y adiós.
- Chicharrón el chile verde.

- ¡Se puede compenetrar!
- Es usted una fodonga [floja, perezosa], nunca se cansa de descansar. Usted es atractiva jacarandosa.
- Mire cómo está su espalda de heridas, parece el Vaticano, está lleno de cardenales.
- Como dice el dicho, el hombre es fuego, la mujer es estopa, llega el diablo y sopla. Este condenado soplabá muy bien.
- Perdóne que abuse de los tamales, pero como dijo mi tía Edwin, a lo que bien está mal, si es tamal sano.
- Cómo dijo aquel gran poeta, que no dijo nada porque no le dieron tiempo.
- Cree que porque manda a los matones me va apantallar.
- Me parece que me tropecé con dos mulas, una de usted era su padre.
- Queremos comunicarnos con el exterior y no nos comunicamos entre nosotros.
- ¿Qué? ¿Qué de qué?
- Creía que la Pinta, la Niña y la Santa María no es como ir con una niña de pinta de Santa María.
- Vamos a entrarle al taco.
- ¿Dónde quedaron las joyas, quién se las clavó?
- Mis chavos. ¡Te agarramos chiquito, te agarramos!, mañosos.

Canti Flashow

Películas de caricatura para televisión del año 1972 y vueltas a reponer en el año 1995. Donde la figura de Cantinflas nos presenta a sus amigos. Viaja en el tiempo y nos presenta a científicos importantes de la historia, convive con ellos y nos muestra descubrimientos o inventos científicos.

Volumen I

Dirigida por José L. Moro

Los avances científicos

Descubrimientos o inventos científicos: Edison, Henry Ford, Pasteur, Madame Curier, Einstein, la energía atómica, James Watt y la electricidad.

Volumen II

Dirigida por José L. Moro

Los descubrimientos tecnológicos

Descubrimientos o inventos científicos: Eli Whitney, Lineo y Darwin, Lewis y Clark, Alexander Bell, la comunicación, Gütemberg, la carta y la imagen.

Lenguaje localizado

- Por eso lo inventó, no lo oía.
- Gracias a Tomatito [Edison] se inventó a las secretarias.
- ¡Ah, qué bárbaro!
- Cómo estás amigo. ¡Quiúbole!
- Crear una nave propia de mi propiedad.
- Este escuinle me trae loco.
- No vayan a pensar que me caí y se me está haciendo agua la canoa.
- Yo no me llamo Socorro, pero aquí estoy.
- No chiquito, o lo dejas o voy al Club de Los Leones para quitarte el nombre de rey.
- Más vale maña que fuerza [se lo dice a un león].
- A ver si me lo alivian don bicho.
- No hay derecho que la cara sea como un queso gruyer [se refiere a la enfermedad de la viruela].

- Por eso le dijo Goliat a David, no hay enemigo pequeño. Tan grandote y tan llorón.
- Comer y dormir es lo que más me gusta, en eso saco diez, soy un hombre perfecto.
- Es retrasado mental, es atrasado en comer caramelos de menta.
- No gana uno para sustos.
- Mi carro ya se jala con energía nuclear sin contaminar el aire.
- Ay, lo siento se me pasó la mano.
- Ay, no sea tan delicado, le puse picante para darle sabor.
- Cómo curar un chipote [chichón].
- Híjole. ¿Dónde estoy?
- Inventó el condensador, por ahí me da un litro de leche condensada.
- Ahora sí lo amolamos.
- Elektra, la mamá de los cocuyos y madre de la electricidad, aunque yo sigo a oscuras.

Don Quijote cabalga de nuevo

Película rodada en color, en 1973.

Coproducción española y mexicana.

Dirigida por Roberto Gavaldón.

Cantinflas interpreta a Sancho Panza.

Duración: 135 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", Fernando Fernán Gómez, María Fernanda D'Ocón, Paca Gabaldón, Ricardo Merino, José Orjas, Emilio Laguna, Alberto Fernández de Rosa, Laly Soldevila, María Luisa Ponte, Serafin García Vázquez, Valeriano Andrés, Rafael Hernández, Manuel Alexandre y Luis Morris.

Productoras: Rioma Films y Oscar Producciones cinematográficas.

Lenguaje localizado

- Da coraje jugarse la vida por un corazón ajeno, pero le entramos.
- No, ni con dinero chiquito.
- Princesita Blanca Flor, ay, ay, ay chiquita.
- Castillo parece venta, princesita no sea respondona.
- Estoy platicando con el dueño, pues eso se dice, no andar con tapujos.
- Lo va a detener a mi amo dentro de la jaula como si fuera un pájaro.
- Dejar en libertad a los culpables... yo no soy baboso, ni tarugo, soy escudero.
- Andamos por el mundo para el débil hacerle fuerte y el fuerte hacerle débil.
- No hay derecho.
- Ay no, si es un acto imposible lo hace más rápido.
- Cada uno habla como puede, no es lo mismo que el prójimo hable mal que qué mal habla el prójimo.
- A veces las cosas no son como se ven o se ven como las cosas.
- Trozos de leña hacen árboles, a diente regalado no mires el caballo y agua que has de beber, déjala correr. En boca cerrada no entran moscas.
- Aquí va a tener sueños, tendrá puras pesadillas.

- Juzgue al molino y desate a don Quijote.
- A las mujeres no las conoce usted, no, no, nunca, nunca. Las mujeres son unas cositas...
- El señor Quijano no, don Quijote.
- Puebloooo el que ríe al último ríe mejor.
- ¡Ay! Le parece poco.
- Que vivan los pares y nones de Francia.
- Ha llegado esta joven muy agraciada, con M de mayúscula, punto, punto y coma y puntos suspensorios.
- Se empieza a cacarearse. ¡No chiquita!
- Que se presenten los testigos de cargo y descargo.
- Cómo demonios se encuentra lo que busca o cómo se busca lo que no se encuentra.
- Los niños son el presente, el pasado y el futuro de un país.
- Voy a quitar la pena de muerte, porque la muerte no vale la pena.
- No es lo mismo ganar el pan con el sudor de su frente, que ganar el pan con el sudor del de enfrente.
- Pueblo, ¡he dicho!
- Los de arriba no saben cómo están los de abajo, pero éstos cuando se caen se dan un madrazo padre y madre también.

Conserje en condominio

Película rodada en color, en 1974.

Dirigida por Miguel M. Delgado.

Cantinflas interpreta a un conserje de un condominio de lujo llamado don Úrsulo.

Duración: 118 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", Claudia Islas, Raquel Olmedo, Carlos Riquelme, Bertha Moss, Eugenia Avendaño, Ricardo Carrión, Gloria Mayo, Eduardo Alcaraz y Carlos Cámara.

Productora: Rioma Films.

Lenguaje localizado

- Señorita, está usted apachurrando al gato [gato se refiere al juego de x|o]. Tiene un doble sentido.
- Una tronadita de huesos es buena, pero avíseme a qué hora.
- Mi gordis [se refiere a una señora gorda].
- Ya agarré frente [ser el primero de la fila].
- A la cola como si fuera a comprar tortillas.
- Eres un *pupurrucho*, no comes tortillas, comes pan francés [eres un fresa].
- Ay chaparro renegador a ti te mandaste.
- No nacimos en la opulencia, nacimos en la ambulancia.
- Las palabras en inglés: how you do, mister, blue, black, please you, bye-bye... sueltas no dicen nada pero todas juntas agarran una fuerza.
- Que te avientan un verbo, mándales un gerundio, aunque acabes en redundancia [quiere decir que hay que echar para adelante].
- Virgen de los desamparados arrímame [el que busca novia].
- ¿Se puede compenetrar? [si se puede entrar].
- El hombre propone, Dios dispone y tú sabes lo que te pones.
- No soy un vulgar plomero.
- ¡A poco!
- ¡Cómo serán de chismosos!
- Oye, señorita, que a usted la hayan ponchado no le da derecho hablarme de esta forma.
- Todas las llantas de los coches ponchadas. Esto parece una epidemia.

- Oye charro y gran chaparro.
- Qué se le ofrece chula.
- Los del más allá los avienta más *pa'cá* y los de acá *pa'lla* [una adivinadora].
- Todos somos hijos del mismo Dios pero de diferente madre.
- Si llega un espíritu maligno y me agarra con los pantalones caídos... eso sí que nooooo.
- ¡Buenoooo!
- Vete a ponerte en onda.
- Nadie te dirá ya nunca fuchi.
- Cuate.
- Le voy a dar consejo y gratis. Yo soy ave de paso, ahora estoy aquí y mañana allí.
- Ni soy de aquí, ni soy de allá, pero tan poco soy de los otros.
- No intento ser el padre del muchacho, ya está grandecito.
- No es lo mismo un hombre de pelo en el pecho, que un hombre con el pelo hasta los pechos. Se lo aseguro.
- No es lo mismo echar el hijo al mundo, que echar un ojo al mundo, hijo.
- Hijo que nace torcido, jamás su padre lo endereza.
- Mira con quién andas y te diré de cuáles fumas.
- No me grite, no soy su gato, soy su *maitre*.
- El señor viene entrado no en años, sino en copas.
- Éste es un gorrón que olió cena y quiere sus crepas.
- Para mis pulgas... con ese teatrillo.
- Éntrele licenciado, éntrele...
- Los pormenores del caso que no por ser menores dejan de ser mayores.
- Ay chiquitoooo.
- Ese matrimonio ya tronó [ya se rompió el matrimonio].
- Yo todo lo que dije lo dije con contenido urbano.
- Quédese aquí y me echa aguas.
- Yo ya estoy agarrando el hilo y agarrando el carrete.
- Un coleóptero [un helicóptero].
- Usted vuele sobre la autopista de cuota a fin desde arriba no cobran.
- Nos van a dar un aventón a la luna, a la luna de miel.

El ministro y yo

Película rodada en color, en 1975.

Dirigida por Miguel M. Delgado.

Cantinflas interpreta a un evangelista que escribe cartas y se llama Mateo Melgarejo, además también es filatélico y burócrata.

Duración: 105 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", Chela Castro, Lucía Méndez, Ángel Garasa, Manolita Saval, Delia Peña Orta, Ana Bertha Lepe y Valeria Pani.

Productora: Rioma Films.

Lenguaje localizado

- El jefe no me cobra el estacionamiento, yo no le cobro la publicidad.
- Esta máquina de escribir es gringa y no tiene "ñ", ni acentos.
- Ay Lupita, qué falta de ignorancia.
- Soy filatelista, es el que colecciona estampillas y timbres.
- Usted sigue de analfabestia como siempre y ponemos la máquina en punto muerto por respeto al difunto.
- Los años no pasan por usted, todos se quedan adentro.
- Traes una cara de tragedia griega.
- Le voy a escribir a tu padre dándole pelos y señales, más pelos que señales por lo mechudo.
- ¡Déjese de platicar y concéntrese, concéntrese!
- La queja es que yo vine a la oficina del catastro y no a conocer todo el edificio [nadie le sabe informar bien].
- ¡Gracias!, muchas gracias, mi gordo.
- Al policía, si le ofrece mordida... le puedo dar algo para sus refrescos... Son nuevos [eran dos pajitas o popotes].
- Tiene un ponche maternal, a mí me agarró.
- Es una mentira piadosa, ojos que no ven corazón que no siente... No es nada y deje de hacer trutú.
- La discusión hace la luz, la luz a ver si baja la tarifa en vez de subirnos los ciclos. Atentamente por un mundo mejor, que el tercer mundo que más bien parece un mundo de tercera, tan marginado, tan explotado y tan cacheteado.

- Vuela, vuela palomita, que tú sabes la dirección, lleva esta carta al ministro que espero contestación.
- Chivo brincado, chivo pagado.
- Ser cartero y a mucha honra, paso a paso no es una carrera, es un trote.
- *A tute señora, tute honore.*
- ¿Ah, rompemos el turrón?
- Tenga paciencia, no sea precipitosa.
- Bájese, me va a demostrar que es una mujer de empuje.
- Hasta usted no hay influencias.
- Mire, cómo será usted de calumnioso y bochornoso.

El patrullero 777

Película rodada en color, en 1977.

Dirigida por Miguel M. Delgado.

Cantinflas interpreta a un policía, el 777, llamado Diógenes Bravo.

Duración: 120 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", Ana Bertha Lepe, Valeria Pani, Wolf Ruvinskis y Julio Alejandro Lobato.

Productora: Rioma Films.

Lenguaje localizado

- Esta orden es un desorden.
- Qué Chavito, por qué está tan alborotado.
- No somos iguales, porque si así fuese estaríamos echando relajo y alterando el orden.
- Sabemos que sus papacitos son muy influyentes... Sí mis chavos... No nos entendemos... No nos respetamos... A ti que no te gusta el guacamole... Así que cada uno para su casa.
- Buen día noches señor delegado, con la novedad que está sujeta le estaba dando a esta imperfecta...
- Hablen a su debido tiempo, si no el licenciado se hace bolas.
- Porque tienes cara de menso, de sonso.
- Esas cosas se piensan pero no se dicen.
- Mientras lo apantallo o no lo apantallo salgan por esa puerta señora y señorita.
- Cómo que una muchacha está muy mala, si todas están muy buenas [mujeres del buen vivir que están en la cárcel].
- Ya le dije su nombre, Lupita Pingüe... Y no quiere algo más, si es de sangre azul, su *currículum vitae*, su acta de nacimiento, su acta de defunción [es para rellenar el ingreso de una enferma en urgencias del hospital].
- Si no la ayuda se muere en la Delegación... Entonces es un problema de todos.
- ¡Sí mi jefeee!
- Estamos enchufados y ni siquiera estamos presentados [el agente 777 está donando sangre a una enferma].
- ¿Qué chiquito es el mundo?

- No me dio gusto de conocerlo, fuchi.
- ¡Cantando tupido!, para que salga de adentro.
- Se puede compenetrar, aquí está su domador.
- En vez de echarle sangre, debería echarle educación.
- Un día que esté franco [vestido de civil o paisano] por ahí le caigo.
- Cree que todos los invitados son decentes (sí), no habrá algún político... Ah. ¿Tiene perro? (está amarrado), está bien porque no queremos competencia.
- En su propia casa le han volado la cartera... No se sospecha de nadie, pero sí de todos.
- Periodista: ¿Usted sabe lo que es el cuarto poder? Cantinflas: Usted sabe lo que no es poder salir del cuarto.
- ¿Quién vino?, de qué, qué.
- Con eso que la ropa se lava en casa, lo está dejando nuevo.
- ¡A sus órdenes jefeee!
- 902101, vamos al lugar de los hechos o de los desechos, porque si se tira de esa altura no le queda ni su apellido.
- Es normal hasta que se le bote la canica [se vuelva loco].
- [Llaman por teléfono] ¡Comandancia!, no me diga... No me diga... ¡No me diga!... ¿No me diga?... Nadie me dijo.
- Hablaba mal de la policía y conoce a alguien que hable bien.
- 902101, va empezar el baile y no tenemos pareja [nos faltan refuerzos].
- Jefes y oficiales, compañeros, mucho agradezco esta distinción tan distinguida, que lleva como objeto, el objeto de distinguir-me. Pero en mi lugar me hubiera gustado que estuvieran mis compañeros caídos y sacrificados en el cumplimiento de su deber y a quienes desde aquí, les mando de manera respetuosa y formalmente rindo homenaje.
- Quisiera decir algunas cosas aunque me arreste el mayor malo...
- Vivimos en un mundo de injusticia, donde nadie respeta las instituciones y las instituciones no respetan a nadie. Donde se abusa de la autoridad que da el poder. La policía no debe ser una amenaza uniformada.

El barrendero

Película rodada en color, en 1981, su última película de la gran pantalla.

Dirigida por Miguel M. Delgado.

Cantinflas interpreta a un barrendero de la Ciudad de México llamado don Napo (Napoleón).

Duración: 113 minutos.

Actores principales: Mario Moreno "Cantinflas", María Sorté, Úrsula Prats, Luz Elena Silva, Eduardo Alcaraz, Federico González, Antonio Zubiaga, Luz María Rico, Evita Muñoz "Chachita" y Lina Michel.

Productora: Rioma Films.

Lenguaje localizado

- Es que soy devoto de San Pascual Bailón y desde que agarro el ritmo...
- Ay, ay, ya voy, no coman ansias.
- Quien nos quita lo bailado, usted tan buenota... tan buena persona.
- Las cosas se parecen a su dueño. Ay que basura tan elegante.
- Una botella de ron a medias, yo diría puro calcetín, no llega ni para una cubeta.
- Más vale sola que mal acompañada.
- No es lo mismo que la vida tienda a subir que usted suba a tender.
- Yo agarro todo aunque sea mucho [señora gorda].
- Bien, bien, usted que está requete bien [muy guapa].
- Yo soy el *playboy* de los barrenderos, el *latin lover* de la escoba... yo lo traigo desde chiquito.
- Vamos de *piquiniqui*, día de campo, y usted se pone sexy.
- Lo que haga en mi apartamento o en mi *penthouse*... hago lo que quiera... ah no yo... no va aclarar esto... pues no... con permiso.
- Traían un hambre canina [hambre de perro].
- ¡Pásele a lo barrido!
- No me pida perdón [criada francesa], me da igual si es usted nueva o usada, lo que me da coraje es que usted esté barriendo la calle con la manguera, desperdiciando el agua. Las escobas

- son benditas, no ha oído hablar de Fray Escoba... ¡Ah, usted es francesa! ¿De Francia o de la zona roja?
- La corrieron... yo le dije que no se le ponga al brinco a la patrona.
 - Y como dicen los académicos, yo fijo, limpio y doy brillantez. A sus órdenes jefeeee.
 - A ver si dejas en paz a mi carcacha, a mi muchacha.
 - Acuérdense que el domingo tenemos el *piquiniqui*, resbalosa.
 - El reloj... que va a marcar... la hora.
 - Los caninos son los mejores amigos de los hombres, sobre todo los que llevamos una vida de perro en esta perra vida.
 - Nos vamos a hundir, nos está haciendo agua la canoa.
 - Déjeme que estacione mi carro, no me lo vaya a levantar la grúa.
 - No hay piquete, pura agua [no tiene alcohol la bebida].
 - ¡Adiós mamacita... o mamazota!
 - Se dedican a la bolsa y a la transa.
 - ¡Usted no piense! Se va a quebrar la cabeza.
 - Para las muchas penas, las copas llenas, para las penas pocas, llenas las copas [un brindis].
 - ¡Aquí haciéndole al cotorreo!
 - Usted que hace aquí, usted está muy nuevo para estar en la basura [niño recién nacido en el cubo de basura].
 - Este chilpayate, por lo pronto descubrir a la madre desnaturalizada que fue capaz de abandonar a un angelito como éste.
 - ¡Estoy yo *niervozón!* [estoy muy nervioso].
 - *Asosiéguese, asosiéguese...* Ahí está la patrulla.
 - Qué sonsos... Para qué se casan, si luego se van a divorciar.
 - Usted sabe que la única gata que me ronronea en mi tejado es usted, ¡para qué se hace!
 - Se me hizo padre, compadrita... y empezó hacer pucheros.
 - Ya me traen entre ojos, yo digo que lo consignen a la organización del tercer mundo por lo que traga [persona que no para de comer y está muy gorda].
 - No me extraña, además de sordo es analfabeto.
 - Oiga usted, a mí no me falla ni las trompas de Ustaquio, ni la carabina de Ambrosia, ni la espada de Baltasar y usted por floja

- y media fondonga se le hizo tarde para llevar a los niños a la escuela y pasa a atropellar a todo lo que encuentre.
- Su marido no sabe quién es usted. Usted es una bruja.
 - ¿Cómo que súbete?, me quieren aplicar la ley fuga.
 - Le va a ir como en feria.
 - ¡No sea grosero!, ¡conteste!
 - ¡Aaaay la suya ahora es mía! [lo conseguí].
 - Le damos movimiento al cuerpo [bailamos].
 - ¡No respire que se acaba el aire!
 - ¡Ay mamacita, aquí entregué la escoba! [me van a matar].
 - ¡Éntrale, éntrale y te dejo como brocheta!
 - ¡Véngase mi Chepina que ahora vamos a barrer juntos en mi combi!

Índice de las expresiones de Cantinflas

Están ordenadas alfabéticamente, las mil ciento veinticuatro expresiones de los diálogos cinematográficos de Cantinflas.

Expresión	Película
¡25 pesos, ah qué sonso! [qué tonto soy].	¡A volar joven!
¡A poco eres muy sabroso tú!	Jengibre contra dinamita
¡A poco!	Conserje en condominio
¡A sus órdenes jefeee!	Los tres mosqueteros
¡A sus órdenes jefeee!	El patrullero 777
¡A sus órdenes jefeeeee!	El bombero atómico
¡A volar! [una manera de echar a alguien].	Los tres mosqueteros
¡Aaaay la suya ahora es mía! [lo conseguí].	El barrendero
¡Adelante caminante!	Su Excelencia
¡Adiós mamacita... o mamazota!	El barrendero
¡Adiós papi!	Los tres mosqueteros
¡Adiós vieja!	Los tres mosqueteros
¡Adiós, chula!	El señor fotógrafo
¡Ah!, un pequinés, yo pensaba que era un San Bernado chiquito.	Si yo fuera diputado
¡Ah, qué bárbaro!	Canti flashow
¡Ahí está el detalle!	¡Ahí está el detalle!
¡Ahí está el detalle! El perro y el gato qué más da.	¡Ahí está el detalle!
¡Ándale por gacho!	¡Ahí está el detalle!
¡Ándale!	El profe
¡Aquí haciéndole al cotorreo!	El barrendero
¡Así da gusto!	Entrega inmediata
¡Ay condenadas chamacas, qué revoltosas!	El señor doctor
¡Ay mamacita linda!	Ni sangre ni arena
¡Ay mamacita, aquí entregué la escoba! [me van a matar].	El barrendero
¡Ay mamacitaaaa!	El extra

ÍNDICE DE LAS EXPRESIONES DE CANTINFLAS

Expresión	Película
¡Ay! Le parece poco.	<i>Don Quijote cabalga de nuevo</i>
¡Ay, Dios!	<i>Los tres mosqueteros</i>
¡Ay, mamacita!	<i>El señor fotógrafo</i>
¡Bueno!, de qué habitación habla. Me deja el masaje [mensaje]. Si no uno se hace bolas.	<i>Gran Hotel</i>
¡Bueno, bueno! [contesta al teléfono Cantinflas].	<i>El mago</i>
¡Buenoooo!	<i>Conserje en condominio</i>
¡Buenos días jóvenes! Hola Chulita.	<i>Su Excelencia</i>
¡Cantando tupido!, para que salga de adentro.	<i>El patrullero 777</i>
¡Chaparro condenado!	<i>Sube y baja</i>
¡Chiquita!, cómo se puede dar una buena vida en lugares de mala muerte, pasa una vida muy agitada, se pasa los días durmiendo y las noches bailando...	<i>El portero</i>
¡Chulita aquí está su torta! [guapa, aquí estoy yo].	<i>El extra</i>
¡Cómo serán de chismosos!	<i>Conserje en condominio</i>
¡Con permiso! [pedir paso al caminar].	<i>Gran Hotel</i>
¡Con permiso, joven! [modo de entrar].	<i>Los tres mosqueteros</i>
¡Cuando usted diga, señor Guachinango! Responde: Soy Róbaló.	<i>Sube y baja</i>
¡Cuideme, cuideme! No lo deje caer de las escaleras, casi por poco azota la res.	<i>El bombero atómico</i>
¡Dale parejo!	<i>Abajo el telón</i>
¡Déjalo! hombre. Adiós de <i>lengoche</i> .	<i>Cantinflas boxeador</i>
¡Déjemelo a mí que ahorita voy!	<i>Si yo fuera diputado</i>
¡Déjese de platicar y concéntrese, concéntrese!	<i>El ministro y yo</i>
¡Disfrútenla chatos!	<i>Cantinflas ruletero</i>
¡El dinero!, pues la lana.	<i>El analfabeto</i>
¡En guardia, chango!	<i>Los tres mosqueteros</i>
¡Éntrale, éntrale y te dejo como brocheta!	<i>El barrendero</i>
¡Eso sí que no chiquito!	<i>El señor fotógrafo</i>
¡Está amolado!	<i>Los tres mosqueteros</i>
¡Está bien, no grite, no estoy sordo!	<i>Un día con el diablo</i>
¡Está bueno!, nos vemos.	<i>Gran Hotel</i>
¡Estoy yo <i>niervozón!</i> [estoy muy nervioso].	<i>El barrendero</i>
¡Gracias!, muchas gracias, mi gordo.	<i>El ministro y yo</i>
¡Hijo el maloso! [hijo malvado].	<i>Los tres mosqueteros</i>
¡Híjole!	<i>El señor fotógrafo</i>
¡Híjole!	<i>Su Excelencia</i>
¡Me traje al encuerado! Véngase diputado (en el manicomio).	<i>El señor fotógrafo</i>

Expresión	Película
¡Mi cherifeee!	<i>Por mis pistolas</i>
¡Muy sabroso!	<i>Los tres mosqueteros</i>
¡No me diga mano!	<i>¡Ahí está el detalle!</i>
¡No que no!	<i>Ni sangre ni arena</i>
¡No que no!	<i>El Siete Machos</i>
¡No respire que se acaba el aire!	<i>El barrendero</i>
¡No sea grosero!, ¡conteste!	<i>El barrendero</i>
¡No sea peladote!	<i>El mago</i>
¡No tienes elevador!	<i>Romeo y Julieta</i>
¡No! A punto y disparo, porque al que buen árbol se arrima algo de sombra le toca.	<i>Un Quijote sin mancha</i>
¡No, chulita!	<i>El bombero atómico</i>
¡Nooo! Aunque haya visto los toros desde la barrera, siempre he estado alerta.	<i>Su Excelencia</i>
¡Nos vamos joven!	<i>El circo</i>
¡Nos vemos jóvenes!	<i>El bombero atómico</i>
¡Ooooleeee!	<i>Los tres mosqueteros</i>
¡Órale, estate quieta!	<i>Siempre listo en las tinieblas</i>
¡Óraleeee!	<i>Pepe</i>
¡Para qué soy bueno!	<i>Si yo fuera diputado</i>
¡Pásale! ¡ <i>Quiubo</i> don Angustias!	<i>Entrega inmediata</i>
¡Pásele a lo barrido!	<i>El barrendero</i>
¡Pedazos de peludos!	<i>Por mis pistolas</i>
¡Pelaos, inmorales éstos!	<i>El bombero atómico</i>
¡Póngase abusado, joven!	<i>El portero</i>
¡Qué brutos, qué fuerte pegan, hasta la borrachera me quitaron!	<i>El mago</i>
¡Qué buena falta le hace!	<i>Si yo fuera diputado</i>
¡Qué chula está la casa!	<i>El señor fotógrafo</i>
¡Que truene!	<i>Jengibre contra dinamita</i>
¡Qué va chiquito! ¿Trabajan los ricos? A que no, el trabajo no es bueno, sino ya lo tendrían acaparado todo.	<i>¡Ahí está el detalle!</i>
¡ <i>Quiubo</i> madrina! En la carpintería me hicieron tablas [lo echaron del trabajo].	<i>El analfabeto</i>
¡ <i>Quiubo</i> ! Mira acá. Como gerundio... Luego luego hay preposición, luego mira o qué punto y coma.	<i>Los tres mosqueteros</i>
¡ <i>Quiubo</i> !, yo soy de allá, pues no se mueva que allá está malo.	<i>Jengibre contra dinamita</i>
¡ <i>Quiubo</i> , qué!	<i>Jengibre contra dinamita</i>

ÍNDICE DE LAS EXPRESIONES DE CANTINFLAS

Expresión	Película
¡Salud, salucita!	<i>Gran Hotel</i>
¡Se puede compenetrar!	<i>El profe</i>
¡Sí mi jefeeee!	<i>El patrullero 777</i>
¡Siempre no!	<i>Los tres mosqueteros</i>
¡Silencioooo! Cámara <i>aición</i> ... ¡Corteeen! No me rezongue, para eso soy el director.	<i>El extra</i>
¡Socorrooooo! Cantinflas contesta: Socorro no está, pero ahora voy yo, ¡chula!	<i>El bombero atómico</i>
¡Ta' bueno, aquí le espero!	<i>Los tres mosqueteros</i>
¡Usted es ese relajó!	<i>El portero</i>
¡Usted no piense! Se va a quebrar la cabeza.	<i>El barrendero</i>
¡Vámonos chulita!	<i>El portero</i>
¡Venga compadre! Arriba mis burros.	<i>Sube y baja</i>
¡Venga la cena, para agarrar fuerza!	<i>¡Ahí está el detalle!</i>
¡Venga pa'ca, dígame maestro!	<i>Ni sangre ni arena</i>
¡Véngase mi Chépina que ahora vamos a barrer juntos en mi combi!	<i>El barrendero</i>
¿A quién buscaba chula?	<i>Entrega inmediata</i>
¿A sus ordeneeeeess jefeeee?	<i>El gendarme desconocido</i>
¿Acaso los marranos no comen desde que yo me fui?	<i>¡A volar joven!</i>
¿Ah, rompemos el turrón?	<i>El ministro y yo</i>
¿Baboso soy...?	<i>Siempre listo en las tinieblas</i>
¿Cómo amaneció de alborada?	<i>Un Quijote sin mancha</i>
¿Cómo dice la imperfecta?	<i>Pepe</i>
¿Cómo dice, qué dijo?	<i>El analfabeto</i>
¿Cómo dijo que dijo? ¡Pues qué! O me considera o no vuelvo.	<i>El gendarme desconocido</i>
¿Cómo es posible? Los hijos así son, ¡ahí está el detalle!	<i>¡Ahí está el detalle!</i>
¿Cómo la vio?	<i>El extra</i>
¿Cómo le va joven? ¿Quién es la changuita? Si me la reservan.	<i>El gendarme desconocido</i>
¿Cómo que súbete?, me quieren aplicar la ley fuga.	<i>El barrendero</i>
¿Cómo va la chamba? No me puedo quejar, si me quejo me corren.	<i>Caballero a la medida</i>
¿Cómo vamos a platicar en los oscuro, si no no vemos lo que platicamos?	<i>El Siete Machos</i>
¿Con quién es el pleito?	<i>Así es mi tierra</i>

Expresión	Película
¿Cuándo viene el juez?, si no que avise, que tengo otras cosas que hacer, no hay derecho.	<i>¡Ahí está el detalle!</i>
¿Cuánto tiempo que no ves al chango? [¿desde cuándo no ves a tu novio?].	<i>El portero</i>
¿Dónde está la botella de coñac?, no vaya a dormir con ella, que sino, se levanta el niño con hipo.	<i>¡Ahí está el detalle!</i>
¿Dónde quedaron las joyas, quién se las clavó?	<i>El profe</i>
¿El café con qué?, con crema, digo ¿con qué dinero?	<i>Abajo el telón</i>
¿Esas petacas son de usted? [doble sentido].	<i>El Siete Machos</i>
¿Iso qué...? Yo no soy gorrón, tan grandote y da coraje.	<i>El gendarme desconocido</i>
¿Ora qué le pasa Susanita?... Calma, calma, no sea precipitosa.	<i>El padrecito</i>
¿Ora qué? ¿Qué de qué? Véngase mi reina, sólo vengo a bailar, luego vengo por usted joven.	<i>Los tres mosqueteros</i>
¿Pero qué pasó chato?	<i>Gran Hotel</i>
¿Por qué no le pone a la sombra?	<i>Por mis pistolas</i>
¿Qué bárbaro?, es chipote o tecojote.	<i>Gran Hotel</i>
¿Qué bien changuito? Ahora usted agarra el dinero y yo el puerquito.	<i>Pepe</i>
¿Qué blanco, y blanco estoy de chamuscado?	<i>Por mis pistolas</i>
¿Qué chiquito es el mundo?	<i>El patrullero 777</i>
¿Qué desmemoriado, qué con mi aumento?	<i>Un Quijote sin mancha</i>
¿Qué fue lo que le pidió el señor Palomo, antes de desplumarla y echarla a volar?	<i>Un Quijote sin mancha</i>
¿Qué gacho, gachísimo?	<i>Los tres mosqueteros</i>
¿Qué le estorsiona? [¿qué le preocupa?].	<i>El portero</i>
¿Qué le pasa con su vieja?	<i>Pepe</i>
¿Qué se le ofrece?	<i>Gran Hotel</i>
¿Qué traen ustedes aquí? [reunión en secreto].	<i>¡A volar joven!</i>
¿Qué? ¿Qué de qué?	<i>El profe</i>
¿Qué? ¿Quieres ser? ¿A qué hora? y ¿cómo son?	<i>El gendarme desconocido</i>
¿Quién sabe el <i>Padre nuestro</i> de corrido? Quiero decir, seguidito, no hace falta que me lo canten con rancheras.	<i>El padrecito</i>
¿Quién vino?, de qué, qué.	<i>El patrullero 777</i>
¿Quiere que vaya de bracero a morir en tierras lejanas?	<i>Gran Hotel</i>
¿Quiubo chato?, ¡no qué no!	<i>El señor doctor</i>
¿Quiubo, compadre de pájaro carpintero?	<i>El portero</i>

ÍNDICE DE LAS EXPRESIONES DE CANTINFLAS

Expresión	Película
¿Se puede compenetrar? [si se puede entrar].	<i>Conserje en condominio</i>
¿Usted hace de villano? Responde el otro: Sí. Sigue Cantinflas: Porque a primera vista cae usted gordo.	<i>El extra</i>
¿Usted le va al guarache? [pregunta si baila].	<i>El extra</i>
¿Vamos a ver señor Palomo, por qué se desquitó con la señorita Gavilán?	<i>Un Quijote sin mancha</i>
¿Y los centavos?	<i>El analfabeto</i>
902101, va empezar el baile y no tenemos pareja [nos faltan refuerzos].	<i>El patrullero 777</i>
902101, vamos al lugar de los hechos o de los desechos, porque si se tira de esa altura no le queda ni su apellido.	<i>El patrullero 777</i>
A cada chango le llega su cacahuate.	<i>El portero</i>
A éste le gusta el relajo.	<i>Los tres mosqueteros</i>
A este niño o lo remojo yo o se queda anónimo. ¿Cómo lo van a llamar? [bautizo]. Ese nombre no se lo pongo yo, "Nepomuseno", no le da vergüenza.	<i>El padrecito</i>
A la cola como si fuera a comprar tortillas.	<i>Conserje en condominio</i>
A la hora de votar todos son promesas, a la hora de cumplir, todos son excusas.	<i>El portero</i>
A las mujeres no las conoce usted, no, no, nunca, nunca. Las mujeres son unas cositas...	<i>Don Quijote cabalga de nuevo</i>
A mí lo de los nombres no me importa, puro pepino... Ya se puso fea la cosa.	<i>Romeo y Julieta</i>
A mí me gusta el desorden con orden.	<i>Por mis pistolas</i>
A mí no me gusta ninguna pista, pero es mejor la más ancha, aunque desde aquí arriba todas se ven angostas [estrechas].	<i>¡A volar joven!</i>
A mí no me repliques y las tortillas aparte y no me rezongue.	<i>Los tres mosqueteros</i>
A mí su María no me gusta, es que es fea con cara de sonsa.	<i>¡A volar joven!</i>
A mí también se me abrió el apetito, a ver cómo lo cerramos.	<i>Abajo el telón</i>
A mí también, pero con ese traje se va a ver como el cavernario. Yo qué culpa tengo que haya llegado tarde al reparto de caras [mujer muy fea].	<i>El señor fotógrafo</i>
A qué se debe su compenetrada en mi casa.	<i>Entrega inmediata</i>
A sus órdenes jefeee.	<i>El extra</i>
A tu bombero que es papi, a tu papi bombero y no puede apagar la sed.	<i>El bombero atómico</i>

Expresión	Película
<i>A tute señora, tute honore.</i>	<i>El ministro y yo</i>
A usted le falta mucha mundología.	<i>Soy un prófugo</i>
A veces las cosas no son como se ven o se ven como las cosas.	<i>Don Quijote cabalga de nuevo</i>
A ver cómo anda el deber [contabilidad de la tienda de fotografía].	<i>El señor fotógrafo</i>
A ver quién le hace un girito así en forma de sarcófago egipcio.	<i>El analfabeto</i>
A ver si dejas en paz a mi carcacha, a mi muchacha.	<i>El barrendero</i>
A ver si me lo alivian don bicho.	<i>Canti flashow</i>
A ver, señora, écheme <i>pa'cá</i> el becerrito [deme al bebé].	<i>Por mis pistolas</i>
A visitar el volcán del Paricutín, es un chipotito y se va agrandando y luego da calor.	<i>Romeo y Julieta</i>
Abre el <i>zipper</i> [la cremallera, el cierre].	<i>El analfabeto</i>
Abusado que aquí viene el chango.	<i>Soy un prófugo</i>
Acuérdese que el domingo tenemos el <i>piquiniqui</i> , resbalosa.	<i>El barrendero</i>
Adelante camarada, adelante, y el que se quede atrás porque la conciencia limpia sin manchar esos postulados con sangre, para que luego digan que somos muy sangrones.	<i>El extra</i>
Adelante changos, perdón señores.	<i>El circo</i>
Adiós mamacita... Pero qué trae usted, será usted una pluma fuente, que gacho.	<i>Cantinflas boxeador</i>
Admite cheques, no traigo dinero, un momento, un momento.	<i>No te engañes corazón</i>
Agarraría los dos turnos, pero como tengo que seguir chambeando...	<i>El analfabeto</i>
Agárrese, ay... anda resuave.	<i>El analfabeto</i>
Agradezco su consejo, andaré abusado [ir con cuidado].	<i>Por mis pistolas</i>
Agua en la crema, cómo se nota que usted estudió para lechero.	<i>Su Excelencia</i>
Ahí nos vimos Gutierrez.	<i>El analfabeto</i>
Ahora le van a vendar el ojo para que rompa la piñata.	<i>El extra</i>
Ahora parece que soy como la jalea real que inyecto juventud.	<i>El padrecito</i>
Ahora que entré a la literatura haré frases más floridas.	<i>El analfabeto</i>

ÍNDICE DE LAS EXPRESIONES DE CANTINFLAS

Expresión	Película
Ahora que eres rica debes recibir una ilustración y una incultura refinada.	<i>El bombero atómico</i>
Ahora que van a tomarme las huellas vegetales.	<i>El analfabeto</i>
Ahora sí lo amolamos.	<i>Canti flashow</i>
Ahora sí nos amolamos.	<i>Por mis pistolas</i>
Ahora soy plomero y antes desde un punto de vista, qué ha salido bien, verdad.	<i>Cantinflas y su prima</i>
Ahora ya no me llamo Feliciano Calloso, ha muerto, ahora soy XU-777, tengo nombre de submarino.	<i>Entrega inmediata</i>
Ahorita vengo, sí yo soy el primo, pero en otra ocasión.	<i>Cantinflas y su prima</i>
Ahorita ya me voy con don Oli, en cuanto me faltó se hace bolas.	<i>El señor fotógrafo</i>
Al papá le dieron chicharrón [lo mataron].	<i>El Siete Machos</i>
Al policía, si le ofrece mordida... le puedo dar algo para sus refrescos... Son nuevos [eran dos pajitas o popotes].	<i>El ministro y yo</i>
Al que ayuna Dios le ayuda. Tiene razón doña Sara, yo de refranes no sé mucho, calmantes montes pájaros cantantes, y gritos de arrieros somos y camino andamos, y hay nieta no te reviertas que es el último jalón y ahora es cuando chile verde le da sabor al caldo y abra bien las orejotas para escuchar las campanotas, y hay gente que no se baña, se lame la cara. ¿Cómo la vio? Doña Sara. Ábranla que vengo herido, no nos vaya a salpicar.	<i>El padrecito</i>
Alargar la vida de las rosas. Con todo cariño a mi profe, se reconoce a la flor por el olor. Se siente la espina, sí porque lastima. Se distingue al clavel porque no es betabel. Moraleja: Nunca arranques una flor, cuando ya esté madura, porque causas un dolor, que no tiene cura.	<i>El supersabio</i>
Algo es algo, peor es nada.	<i>El profe</i>
Alguna vez se atrasa el tren y se le ve algo, hay que estar abusado.	<i>Cantinflas y su prima</i>
Allá me conozco como soy yo. Yo por mí, él me conoce.	<i>Jengibre contra dinamita</i>
Almirante, con su permiso levantamos anclas.	<i>Su Excelencia</i>
Ándale Chavita, vámonos, no nos vaya a morder el chango éste [se refiere a un policía].	<i>El bolero de Raquel</i>
Andamos amolados.	<i>Su Excelencia</i>

Expresión	Película
Andamos por el mundo para el débil hacerle fuerte y el fuerte hacerle débil.	<i>Don Quijote cabalga de nuevo</i>
Andaré abusado como dicen.	<i>Por mis pistolas</i>
Ando buscando a una escuincla, pero no sé dónde se metió la mocosa.	<i>El Siete Machos</i>
Ando con otra, es porque es medio resbalosa.	<i>El señor doctor</i>
Ando iluminado... Es que me eché mis cucharitas para la cruda [tomar unas copitas].	<i>Por mis pistolas</i>
Aplástese, para qué toma, si no aguanta.	<i>Romeo y Julieta</i>
Aquí están sus enchiladas, sus tacos, sus garnachas y también su pambazote.	<i>El padrecito</i>
Aquí hay puro <i>sexapil</i> .	<i>El señor doctor</i>
Aquí o allí. Me dijo que me parase. Por qué le importa si a mí no me importa.	<i>¡Ahí está el detalle!</i>
Aquí se atienden pleitos entre pelada y pelada.	<i>Si yo fuera diputado</i>
Aquí tiene unos pelitos encontrados que nunca los encuentro, señor Remigio.	<i>Si yo fuera diputado</i>
Aquí va a tener sueños, tendrá puras pesadillas.	<i>Don Quijote cabalga de nuevo</i>
Aquí viene el <i>coñate</i> [botella de coñac].	<i>El señor fotógrafo</i>
Aquí, dándole lustre a la revolución [escena donde está boleando las botas de un francés].	<i>El extra</i>
<i>Árboles</i> , cómo serás de bruto, árboles es palabra esdrújula, se acentúa en la primera sílaba, la segunda falta, no lleva acento sobre la "o" porque es palabra vegetal.	<i>El analfabeto</i>
Arranque usted, no mejor usted, bueno, si quiere arranco yo.	<i>¡A volar joven!</i>
Así los quería agarrar chiquitos, con las manos en la masa [el músico italiano besando a la mujer yucateca], parece que usted estaba tocando el órgano. Presto, presto, cuánto.	<i>Si yo fuera diputado</i>
<i>Asosíéguese, asosíéguese...</i> Ahí está la patrulla.	<i>El barrendero</i>
Ay bola de cochinos.	<i>Sube y baja</i>
Ay chaparro renegador a ti te mandaste.	<i>Conserje en condominio</i>
Ay chata para otro lado.	<i>El extra</i>
Ay chiquitoooo.	<i>Conserje en condominio</i>
Ay condenado escuincla, cómo te subiste.	<i>El bolero de Raquel</i>
Ay Lupita, qué falta de ignorancia.	<i>El ministro y yo</i>
Ay mamacita, me van a dar más trueno.	<i>Por mis pistolas</i>

ÍNDICE DE LAS EXPRESIONES DE CANTINFLAS

Expresión	Película
Ay mamacita.	<i>La vuelta al mundo en 80 días</i>
Ay no, si es un acto imposible lo hace más rápido.	<i>Don Quijote cabalga de nuevo</i>
Ay qué manera de molestar las visitas, ¡adelante!	<i>Soy un prófugo</i>
Ay qué recio pega [qué fuerte pega].	<i>El gendarme desconocido</i>
Ay sí, que miedo.	<i>Sube y baja</i>
Ay, ah, ah, ah, mira cómo es. Síguele chiquito... La típica de quejada.	<i>¡Ahí está el detalle!</i>
Ay, ay que me punza.	<i>El extra</i>
Ay, ay, ay, se escapó un loco; pero anda muy lejos.	<i>El señor fotógrafo</i>
Ay, ay, ya voy, no coman ansias.	<i>El barrendero</i>
Ay, chiquita, te ahogas y yo sin saber nadar.	<i>Los tres mosqueteros</i>
Ay, lo siento se me pasó la mano.	<i>Canti flashow</i>
Ay, no sea tan delicado, le puse picante para darle sabor.	<i>Canti flashow</i>
Ayudante del juez: Licenciado Aníbal Guzmán. Cantinflas: Señor licenciado Caníbal Guzmán.	<i>El analfabeto</i>
Bájese, me va a demostrar que es una mujer de empuje.	<i>El ministro y yo</i>
Bien, bien, usted que está requete bien [muy guapa].	<i>El barrendero</i>
Bikini, viene de París, se llama dónde está que no te veo.	<i>Sube y baja</i>
Blanquita [una chiva, cabrita] ya se comió el segundo tomo del Código Civil y hoy va por la página 349 del Código Penal, si sigue así, al final del año va a saber más que yo.	<i>Un Quijote sin mancha</i>
Bola de vagos y analfabéticos. Cómo son ustedes deslustrados, qué poca agricultura.	<i>El analfabeto</i>
Buen día noches señor delegado, con la novedad que está sujeta le estaba dando a esta imperfecta...	<i>El patrullero 777</i>
Bueno muchachos, he tenido el gusto en saludarlo, cuídese con el aire encontrado, no le vaya a dar angina de pechos.	<i>Un Quijote sin mancha</i>
Bueno ya...	<i>Cantinflas ruletero</i>
Bueno, abusado.	<i>Pepe</i>
Bueno, yo voy a ver si como, cómo.	<i>No te engañes corazón</i>
Cada uno habla como puede, no es lo mismo que el prójimo hable mal que qué mal habla el prójimo.	<i>Don Quijote cabalga de nuevo</i>
Cámbiese el chongo <i>pa'trás</i> , no se sabe si va o viene.	<i>El portero</i>

Expresión	Película
Cantinflas le dice a una soltera ya grande: Usted ha tenido muchos años nuevos, pero ninguna noche buena.	<i>Un Quijote sin mancha</i>
Cantinflas toca la campana de la recepción y en eso llega el botones y le dice: Nomás lo estoy tanteando, hay que andar abusado.	<i>Gran Hotel</i>
Castillo parece venta, princesita no sea respondona.	<i>Don Quijote cabalga de nuevo</i>
<i>Ceudadanos</i> , se escribe con "ce" o con "ci".	<i>Si yo fuera diputado</i>
Chamacos del jurado que quieren hacer justicia. El fiscal es un fufurufu de los fufurufos, con esa cara de zopilote enjaulado.	<i>El supersabio</i>
Chicharrón el chile verde.	<i>El profe</i>
Chivo brincado, chivo pagado.	<i>El ministro y yo</i>
Ciudadanos de esta ciudad, aquí donde me veis, los que no me vean que se acerquen, no estoy muerto, estoy muy vivo.	<i>El supersabio</i>
Claro que sé quién es, el changuito que perdió la lana.	<i>Pepe</i>
Cohecho, es lo agarro o no lo agarro, y el otro y el chisme, de cualquier manera, en una palabra, cohecho es un hecho contrahecho al que no hay derecho porque es de Checho. ¡Comprendió!	<i>El bombero atómico</i>
Comer y dormir es lo que más me gusta, en eso saco diez, soy un hombre perfecto.	<i>Canti flashow</i>
Cómo ahí se van.	<i>El gendarme desconocido</i>
Cómo amaneció, manita de puerco.	<i>El circo</i>
Cómo curar un chipote [chichón].	<i>Canti flashow</i>
Cómo demonios se encuentra lo que busca o cómo se busca lo que no se encuentra.	<i>Don Quijote cabalga de nuevo</i>
Como dice el dicho, el hombre es fuego, la mujer es estopa, llega el diablo y sopla. Este condenado soplabla muy bien.	<i>El profe</i>
Cómo dice el dicho, más vale sólo que mal acompañado.	<i>Si yo fuera diputado</i>
Como dice el Señor, los que estén libres de pecado que arrojen la primera teja.	<i>El padrecito</i>
Cómo dice San Ingerencio, no me voy, me quedo.	<i>El padrecito</i>
Cómo dijo aquel gran poeta, que no dijo nada porque no le dieron tiempo.	<i>El profe</i>
Cómo estás amigo. ¡Quiúbole!	<i>Canti flashow</i>
Cómo le encanta el chisme...	<i>El padrecito</i>

ÍNDICE DE LAS EXPRESIONES DE CANTINFLAS

Expresión	Película
Cómo le hace con cara de sietemesino... y necesito un machito.	<i>Ama a tu prójimo</i>
Cómo le haré para bajar, no me podría yo quedar.	<i>Romeo y Julieta</i>
Cómo me vas a conocer si es burriciego.	<i>El supersabio</i>
Cómo no me va a gustar, enseña mucho y enseña muy bien, porque tú vas a ser un hombre de provecho y yo un hombre aprovechado, que viene siendo lo mismo.	<i>El bolero de Raquel</i>
Cómo no me voy a enojar, me quemó las pestañas y luego llega este escuincle y sabe más que uno.	<i>El bolero de Raquel</i>
Cómo que dijo, qué dijo... Si conoce a mi papi.	<i>Los tres mosqueteros</i>
Cómo que morir juntos, cada uno puede morir por su lado.	<i>El señor fotógrafo</i>
Cómo que traje a su vieja, habiendo tanto canapé.	<i>Caballero a la medida</i>
Cómo que trapee los zapatos, parecen babuches, debe respetar a los inferiores para que le respeten los superiores.	<i>El analfabeto</i>
Cómo que una muchacha está muy mala, si todas están muy buenas [mujeres del buen vivir que están en la cárcel].	<i>El patrullero 777</i>
Cómo quiere la foto, personal o de uno y medio [el novio es muy bajito]. Luego se pone cachete con cachete.	<i>El señor fotógrafo</i>
Cómo vamos a fundir dos cuerpos en uno, si somos uno y medio.	<i>Si yo fuera diputado</i>
Cómo voy a agarrar puro espíritu, también hay que agarrar materia.	<i>Romeo y Julieta</i>
Cómo, su eminencia, corre, ve y dile, ya lo arregló... Pues no.	<i>Los tres mosqueteros</i>
Con confianza, siéntese, muchas gracias, usted primero, no usted primero, vaya, vaya, vaya, pues venga, venga, venga.	<i>Cantinflas y su prima</i>
Con el valor y este fierrito.	<i>Cantinflas boxeador</i>
Con eso que la ropa se lava en casa, lo está dejando nuevo.	<i>El patrullero 777</i>
Con este empaque hasta dan ganas de morirse [está de carpintero haciendo un ataúd].	<i>El analfabeto</i>
Con quién tengo el gusto, con quién compenetro.	<i>Su Excelencia</i>
Con razón le dicen el borrado, nadie lo puede ver.	<i>El extra</i>
Con razón me extrañaba.	<i>No te engañes corazón</i>
Con tanto loco ya no sabe quién chivea.	<i>El señor fotógrafo</i>

Expresión	Película
Con todo gusto señor director, espero que sea breve porque lo difícil lo hago inmediatamente y lo imposible me lleva más tiempo.	<i>El profe</i>
Conjuga el verbo amar: Yo amo, tiempo presente. Yo amaré, tiempo futuro. Yo amé, tiempo pasado. Amar y ser amado, tiempo perdido.	<i>Águila o sol</i>
Crear una nave propia de mi propiedad.	<i>Canti flashow</i>
Crédito hasta tres por ser: su empleo se garantiza, usted un día se chamusca y a quién le reclamo [conversación entre Cantinflas y el jefe de bomberos].	<i>El bombero atómico</i>
Cree que porque manda a los matones me va apantallar.	<i>El profe</i>
Cree que todos los invitados son decentes (sí), no habrá algún político... Ah. ¿Tiene perro? (está amarrado), está bien porque no queremos competencia.	<i>El patrullero 777</i>
Creía que la Pinta, la Niña y la Santa María no es como ir con una niña de pinta de Santa María.	<i>El profe</i>
Creo que la ruta no la termino ni con guía turística [estoy borracho].	<i>Entrega inmediata</i>
Creo que le va a caer bien, medio escamado, pero bien.	<i>El supersabio</i>
Creo que pasó de panzazo ese sonso.	<i>Un Quijote sin mancha</i>
Criado dice: Aquí tiene el aceite, las sales. Cantinflas dice: Es que van hacer una ensalada y una reconfrontada estafa.	<i>El mago</i>
Cuando Cristóbal Cortés venía con la Pinta y la Colorada...	<i>El extra</i>
Cuando lleguen los chilpayates, a ver si me llaman para que les dé su remojón [los bautice].	<i>El padrecito</i>
Cuando quise dar el salto de <i>triple</i> y es cuando uno agarra...	<i>El circo</i>
Cuando venimos al mundo pura leche, cuando nos hacemos viejos pura leche, que mala leche, se corta toda, es que le ponen mucha agua.	<i>Un Quijote sin mancha</i>
Cuando yo diga gato se presenta usted aquí.	<i>Entrega inmediata</i>
Cuánto será, da lo mismo, yo no soy fijado. Mañana le cojo otra vez antes del cine.	<i>El señor fotógrafo</i>
Cuarenta gramos en cuadros de pólvora para que no se hagan bolas.	<i>El señor fotógrafo</i>

ÍNDICE DE LAS EXPRESIONES DE CANTINFLAS

Expresión	Película
Cuate.	<i>Conserje en condominio</i>
Cúidela, no vaya a salir con un domingo 7.	<i>El portero</i>
Cura nuevo, vida nueva. Estoy recién nacido del cascarón, soy un cura pollero como quien dice.	<i>El padrecito</i>
Da coraje jugarse la vida por un corazón ajeno, pero le entramos.	<i>Don Quijote cabalga de nuevo</i>
De manera que ellos se van y yo me quedo, no hay derecho.	<i>El gendarme desconocido</i>
De manera que... qué, con eso de qué autoridad.	<i>Águila o sol</i>
De mí no se burla nadie, vieja, vamos a ver si, vieja [vieja se refiere a esposa].	<i>Siempre listo en las tinieblas</i>
De pequeño mi mamá me decía: <i>Ay qu'hijote</i> tengo.	<i>Un Quijote sin mancha</i>
De piedra se hace la cama y de piedra la sepultura.	<i>El padrecito</i>
De plano aún no estamos amarrados.	<i>¡A volar joven!</i>
De qué lo quiere, de marinerito, muy buena idea, pues si tiene cara de marisco.	<i>Caballero a la medida</i>
De que se manche la persona, mejor quitamos el escalón y que se caiga.	<i>¡A volar joven!</i>
De Texas, sé que antes era nuestro y cruzaba a caballo Pancho Villa... Ah, usted hubiera dicho de tejas del tejado.	<i>El padrecito</i>
Déjame cantarme tu amor con notas de mi dolor. Ayer me encontraba ronco, pero ahora ya estoy mejor.	<i>Romeo y Julieta</i>
Dejar en libertad a los culpables... yo no soy baboso, ni tarugo, soy escudero.	<i>Don Quijote cabalga de nuevo</i>
Deje 25 pesos de señal... de señal de que ya pagó. Son para credencial.	<i>El señor fotógrafo</i>
Déjeme que estacione mi carro, no me lo vaya a levantar la grúa.	<i>El barrendero</i>
Déjenos un momento, si no saco un espanta suegras.	<i>El señor doctor</i>
Deme un ayudadita, tan grandote ni que fuera burro.	<i>Gran Hotel</i>
Desde cuándo hay que pedir una licencia para quitar la mugre o para ducharse.	<i>El profe</i>
Desde que ando con usted me ha ido mal, mal que...	<i>Águila o sol</i>
Después de lo amolado que estoy también quieres que sea adivino.	<i>El bolero de Raquel</i>
Después del cotorreo nos vamos a un café llamado el zopilote emplumado.	<i>El señor doctor</i>

Expresión	Película
Dijo mi mamá, mira muñeco, si no tienes sangre flamenca, si no te sientes torero, para qué andas de payaso, y tenía razón, y me corté la coleta.	<i>El padrecito</i>
Dile que ya no estoy...	<i>Cantinflas boxeador</i>
<i>Díola</i> , no es no, no se me achicopale.	<i>Caballero a la medida</i>
Dios mío, por qué me has hecho tan irresistible.	<i>El Siete Machos</i>
Dispéñeme, disculpa.	<i>Pepe</i>
Do, do, re, do, si, si, la, mi, la fufurufo, fufú.	<i>Si yo fuera diputado</i>
Do, do, re, re, mi, mi... si, si.	<i>Pepe</i>
Don Juan, el caballo es un borracho, <i>m'hijito</i> ven pronto.	<i>Pepe</i>
Don Miguel de Cervantes Saavedra, Saavedra sabe que tiene que saber...	<i>Un Quijote sin mancha</i>
Dónde andaba condenado chaparro.	<i>Soy un prófugo</i>
Donde está el alambre. ¡Arriba!, pero yo pensaba que estaba abajo.	<i>El circo</i>
Dónde manda capitán no gobierna marinero.	<i>El Siete Machos</i>
Dónde podemos conseguir al chango ése.	<i>La vuelta al mundo en 80 días</i>
Dónde podemos conseguir este bote.	<i>La vuelta al mundo en 80 días</i>
Dos millones de <i>aisciones</i> en el ganado vacuno.	<i>Soy un prófugo</i>
Échele más mole, si me fusilan, que me fusilen.	<i>¡A volar joven!</i>
El 41, le llaman a usted [se refiere a los homosexuales].	<i>Los tres mosqueteros</i>
El aparejo lo llevo todo el día [el traje].	<i>Caballero a la medida</i>
El caballo me lo regaló mi papá de <i>suenir</i> .	<i>Los tres mosqueteros</i>
El calor no me gusta... (¿Es usted alérgico?). No, soy michoacano.	<i>El bombero atómico</i>
El caso es estudiar el caso y si acaso hay caso defenderemos el caso por si acaso.	<i>Un Quijote sin mancha</i>
El contrato no me gusta, la cápsula dice...	<i>El supersabio</i>
El dinero no lo propicia pero ayuda, el evangelio no sé, pero si hay muchos que tienen hambre y sed.	<i>Si yo fuera diputado</i>
El doctor Galindo de repente está y de repente ya no está.	<i>El signo de la muerte</i>
El Gangán es un cabaret, con sobrenombre la universidad, porque enseñan de todo.	<i>Un Quijote sin mancha</i>
El gusto es mío, no lo comparto con nadie [un saludo].	<i>El señor doctor</i>

ÍNDICE DE LAS EXPRESIONES DE CANTINFLAS

Expresión	Película
El hombre es un animal de costumbre y la mujer más.	<i>Un Quijote sin mancha</i>
El hombre propone, Dios dispone y tú sabes lo que te pones.	<i>Conserje en condominio</i>
El jefe no me cobra el estacionamiento, yo no le cobro la publicidad.	<i>El ministro y yo</i>
El lumbago y la gota ya parecen chorro.	<i>Un Quijote sin mancha</i>
El mar es un lugar muy salado, rodeado de tierra por todas partes.	<i>El bolero de Raquel</i>
El mesero: Una mesa. Cantinflas: Y dos sillas.	<i>El señor doctor</i>
El mesero: Van a tomar algo. Cantinflas: Hasta la pregunta es necia.	<i>El señor doctor</i>
El muchacho es un poco menso.	<i>Caballero a la medida</i>
El mundo está lleno de gente tan malosa.	<i>El supersabio</i>
El novio tiene una cara de sonso.	<i>Caballero a la medida</i>
El otro día me fui de <i>weekend</i> .	<i>Romeo y Julieta</i>
El otro día pedí un <i>vermouth</i> con piquete y era alcohol de madera, luego estaba sudando polilla por todos lados.	<i>Sube y baja</i>
El padre le puede dar el calor de un bombero.	<i>El bombero atómico</i>
El papá a discursar [dar un discurso].	<i>Un día con el diablo</i>
El profe y yo vamos a ser jurado descalificador.	<i>El analfabeto</i>
El que da y quita con el diablo se desquita y en el infiernito le sale su jobobita.	<i>El padrecito</i>
El que mal empieza, mal acaba.	<i>El extra</i>
El relajo comienza mañana.	<i>Caballero a la medida</i>
El reloj suena con horas astronómicas o con hora oficial.	<i>El bombero atómico</i>
El reloj... que va a marcar... la hora.	<i>El barrendero</i>
El señor Fogg, supongo que ha tenido madre, pero no sé.	<i>La vuelta al mundo en 80 días</i>
El señor Quijano no, don Quijote.	<i>Don Quijote cabalga de nuevo</i>
El señor viene entrado no en años, sino en copas.	<i>Conserje en condominio</i>
El seños pasó la noche de la patada.	<i>Gran Hotel</i>
El solecito agarra unas horas para salir que a mí me agarra muy forzado [no le gusta madrugar].	<i>El señor fotógrafo</i>
El toro era bueno pero con genio, luego una quebradita y rematando de frente.	<i>Ni sangre ni arena</i>
Elektra, la mamá de los cocuyos y madre de la electricidad, aunque yo sigo a oscuras.	<i>Canti flashow</i>

Expresión	Película
Ella no es prima mía, yo le clavé una mirada y ya le clavé otra y nos quedamos clavados y nos tuvieron que desclavar.	<i>Cantinflas y su prima</i>
En dos palabras le voy a decir no más desde el momento que le voy a decir quién eres, porque entonces, interprétame quién es.	<i>Águila o sol</i>
En el amor tengo <i>esperenza</i> .	<i>El portero</i>
En el banco los ahorros son mucho y poco; es mucho lo que hay que esperar y poco lo que te dan.	<i>El analfabeto</i>
En el último agarrón no hubo heridos, todos muertos.	<i>Un día con el diablo</i>
En esto del agua yo estoy muy empapado. Niños reconcéntrese, el agua es un elemento limpio, cristalino, transparente y líquido. Seguimos en el agua, se encuentra en todas partes, menos en la casa de uno. Las aguas pueden ser las mayores y las menores; las mayores son los océanos, mares y golfos, y las menores los tinaquitos y otros.	<i>El bolero de Raquel</i>
En paz no se puede quedar, ver la cabeza tan cochina que tiene.	<i>El padrecito</i>
En su propia casa le han volado la cartera... No se sospecha de nadie, pero sí de todos.	<i>El patrullero 777</i>
En taquigrafía lo hablo muy bien, pero no lo escribo.	<i>El bombero atómico</i>
En vez de echarle sangre, debería echarle educación.	<i>El patrullero 777</i>
Encaje de bolillo, sino hay bolillo de telera [telera y bolillo, tipos de pan].	<i>El analfabeto</i>
Enchiladas no parecen, cambie el nombre y póngales chilaquiles.	<i>El señor fotógrafo</i>
Entonces me está dando pescuezo por rabadilla.	<i>Entrega inmediata</i>
Entramos juntos y salimos como podamos.	<i>El analfabeto</i>
Entre tanta gente sale un chiquiado.	<i>Si yo fuera diputado</i>
Éntrele licenciado, éntrele...	<i>Conserje en condominio</i>
Era tan bueno para las copas. Le toca todo el testamento.	<i>El bolero de Raquel</i>
Eres tú, qué horrible, para qué te cambiaste.	<i>¡A volar joven!</i>
Eres un <i>pupurrucho</i> , no comes tortillas, comes pan francés [eres un fresa].	<i>Conserje en condominio</i>
Es de queso gruyer, no le encuentra el queso, entonces es que le tocaron los agujeros.	<i>Abajo el telón</i>

ÍNDICE DE LAS EXPRESIONES DE CANTINFLAS

Expresión	Película
Es la changa del director [es la secretaria del director].	<i>Abajo el telón</i>
Es mejor en un objetivo observatorio ni arriba, ni abajo.	<i>El padrecito</i>
Es muy hombre... ya veremos.	<i>No te engañes corazón</i>
Es muy resbalosa.	<i>Caballero a la medida</i>
Es normal hasta que se le bote la canica [se vuelva loco].	<i>El patrullero 777</i>
Es que soy devoto de San Pascual Bailón y desde que agarro el ritmo...	<i>El barrendero</i>
Es que tengo changos en la cara. No estés jugando conmigo... ¡La conciencia!	<i>¡Ahí está el detalle!</i>
Es retrasado mental, es atrasado en comer caramelos de menta.	<i>Canti flashow</i>
Es tiempo de arrejuntar mis chivas y ahí les caigo [recojo mi material y ahí voy].	<i>Abajo el telón</i>
Es un caso internacional, el cliente que es francés está casado con una yucateca que lo engaña con un músico italiano.	<i>Si yo fuera diputado</i>
Es un mendigo es un méndigo.	<i>Águila o sol</i>
Es una mentira piadosa, ojos que no ven corazón que no siente... No es nada y deje de hacer trutú.	<i>El ministro y yo</i>
Es usted buena gente, yo ya lo hubiera corrido al pelado éste.	<i>Sube y baja</i>
Es usted el nuevo: nuevo, nuevo no, pero no estoy muy usado.	<i>Abajo el telón</i>
Es usted muy resbalosa.	<i>El Siete Machos</i>
Es usted un buen cuate.	<i>Entrega inmediata</i>
Es usted un tipo de individuo, impreparado e inverosímil.	<i>El supersabio</i>
Es usted una fodonga [floja, perezosa], nunca se cansa de descansar. Usted es atractiva jacarandosa.	<i>El profe</i>
Es yegua, pero si las mujeres son muy falsas.	<i>El portero</i>
Esas cosas se piensan pero no se dicen.	<i>El patrullero 777</i>
Ese algo no sabemos y él va a tratar de averiguar, ese algo que él sabe de lo que nosotros no sabemos.	<i>Abajo el telón</i>
Ese encuerado ya me trae loco.	<i>El circo</i>
Ese matrimonio ya tronó [ya se rompió el matrimonio].	<i>Conserje en condominio</i>
Ése sí que no, al brujo no.	<i>El señor doctor</i>

Expresión	Película
Eso no es una muela, es un cráter de volcán picada hasta la barandilla.	<i>Por mis pistolas</i>
Eso se lo hubiera pensado antes de echarse al sin saber nadar.	<i>Un Quijote sin mancha</i>
Eso sí me agarra muy forzado. Ahora dos bocas que llenar y no por falta de hambre.	<i>El bolero de Raquel</i>
Espérate viejooo...	<i>El extra</i>
Espere un poco, descanse, le entramos, otra vez, así parece que caminamos dos veces.	<i>Soy un prófugo</i>
Espero que se me quite la temblorina y le caigo por allí.	<i>El bolero de Raquel</i>
Esta bebida no tiene boleto de ida y vuelta [bebida sana y buena].	<i>Por mis pistolas</i>
Está bien joven, voy por la herramienta.	<i>Cantinflas y su prima</i>
Esta carne tiene mitad y mitad, media gallina y medio caballo.	<i>Soy un prófugo</i>
Esta chiquita para que vaya aprendiendo, aún está muy tierna, está dando los primeros pasos.	<i>Por mis pistolas</i>
Esta copa tiene más, no sea aventajadito.	<i>El padrecito</i>
Esta criaturita tiene que traer mucho, cuídenla doctor, no sea precipitosa.	<i>Ama a tu prójimo</i>
Esta cucharada para usted, pero como usted no quiere me la como yo.	<i>El señor doctor</i>
Está frío como la muerte. En este negocio la vida no vale nada [funeraria].	<i>Entrega inmediata</i>
Esta joven con papada y pata de gallo.	<i>Soy un prófugo</i>
Esta máquina de escribir es gringa y no tiene "ñ", ni acentos.	<i>El ministro y yo</i>
Está medio orejoncito, pero ahí se va. Cómo pesa el condenado... Seis kilos y trescientos gramos.	<i>Ama a tu prójimo</i>
Esta orden es un desorden.	<i>El patrullero 777</i>
Esta piedra pesa según como la carguen.	<i>El signo de la muerte</i>
Esta pobre e indefensa mujer, que conoció a un repartidor de gas, con quien contrajo matrimonio, pero su amor fue fugaz, su felicidad fue fugaz, porque una fuga de gas, hizo que el camión explotara y de aquel apuesto repartidor, apuesto a que no saben lo que quedó; un zapato. ¿Qué quedó de aquel amor inflamado? Una viuda, una inocente niña y un zapato. Ahora quieren quitarle a la niña y dejarle un zapato como trofeo...	<i>Un Quijote sin mancha</i>

ÍNDICE DE LAS EXPRESIONES DE CANTINFLAS

Expresión	Película
Está suave.	<i>El extra</i>
Está usted reloco.	<i>Gran Hotel</i>
Estamos enchufados y ni siquiera estamos presentados [el agente 777 está donando sangre a una enferma].	<i>El patrullero 777</i>
Estamos, estamos somos muchos, hay que escuchar la voz del pueblo, del populi y la voz de Dios y adiós.	<i>El profe</i>
Estaremos toda la vida muy arrejuntaditos.	<i>El Siete Machos</i>
Este arranca ti, en el gimnasio.	<i>Cantinflas boxeador</i>
Este chango se fue pa' circo.	<i>El circo</i>
Este chilpayate, por lo pronto descubrir a la madre desnaturalizada que fue capaz de abandonar a un angelito como éste.	<i>El barrendero</i>
Este cuerpo no tiene porvenir. Eso es lo que yo no entiendo, jefe, si se muere le dan un seguro de vida, si estoy con vida me dan este empleo, donde me aseguran la muerte, de cualquiera llevo las de perder, chato.	<i>El bombero atómico</i>
Este elixir, si no sirve por lo menos quedamos alegres, se llama bacanora.	<i>Por mis pistolas</i>
Éste es un gorrón que olió cena y quiere sus crepas.	<i>Conserje en condominio</i>
Este es un gran país. Se sufre pero con gusto. Se murmura pero se acepta.	<i>El mago</i>
Éste es uno de mis gatos.	<i>Sube y baja</i>
Este escuincle me trae loco.	<i>Canti flashow</i>
Este individuo está falto de agricultura.	<i>El supersabio</i>
Este pequeño con cara de menso es mi gato.	<i>Abajo el telón</i>
Este sistema es muy gacho y muy peligroso.	<i>El Siete Machos</i>
Esto es falta de nutrición, a ver cómo le hacemos.	<i>Los tres mosqueteros</i>
Esto está más triste que un Viernes Santo.	<i>El padrecito</i>
Esto está oscuro, por favor no se me despegue.	<i>El Siete Machos</i>
Esto no es un changarro, es un pequeño comercio.	<i>Abajo el telón</i>
Esto no tiene forma deocol, sino de chilindrina.	<i>El analfabeto</i>
Éstos tienen sus nombres. ¿Cómo que éstos?	<i>Los tres mosqueteros</i>
Estoy agarrando fuerza con los zapatos que son nuevos [bailando con una chica].	<i>El portero</i>
Estoy crecidity, pero de inocencia propia.	<i>El circo</i>
Estoy en un hilo de lo más enredado.	<i>El supersabio</i>
Estoy henchido y <i>henchado</i> hasta los chorros.	<i>Su Excelencia</i>

Expresión	Película
Estoy platicando con el dueño, pues eso se dice, no andar con tapujos.	<i>Don Quijote cabalga de nuevo</i>
Estoy un poco deprisa, sean breves y a sus órdenes.	<i>Romeo y Julieta</i>
Estuvo usted abusado [estuvo usted muy listo].	<i>El señor fotógrafo</i>
Examen en la escuela, preguntan a Cantinflas: ¿Una palabra grave? Responde Cantinflas: Enfermo, no sabe cómo se puso un enfermo del 11 el otro día.	<i>El portero</i>
Fíjese cómo utilizaba la pluma, empezaba por la mañana y terminaba por la tarde [una firma muy complicada].	<i>Por mis pistolas</i>
Firma su Excelencia, su fulano de tal y todo eso que no sirve para nada pero da mucho caché.	<i>Su Excelencia</i>
Fotografía: ¿Me lo van hacer de medio busto o de cuerpo presente?	<i>El supersabio</i>
Fue un error, otro error y no lo cuento.	<i>El extra</i>
Gerundio que forma masa encefálica, unas las usan y otros no la usan.	<i>El bombero atómico</i>
Gorda, gorda no está, quizás está inflamada.	<i>Sube y baja</i>
Gracias a Tomatito [Edison] se inventó a las secretarias.	<i>Canti flashow</i>
Gracias señor, digo cuate.	<i>Pepe</i>
Gramática es el arte, honorable ciencia, que nos enseña a leer y escribir correctamente el <i>ind idioma</i> castellano.	<i>El portero</i>
Gran zapatería el chanclazo.	<i>El circo</i>
Ha llegado esta joven muy agraciada, con M de mayúscula, punto, punto y coma y puntos suspensorios.	<i>Don Quijote cabalga de nuevo</i>
Habla la señora: Ya me iba detrás de la fortuna. Cantinflas: A qué otra cosa podía tirarle. Señora: Oiga usted, es que una persona no tiene [señora de 70 años aproximadamente]. Cantinflas: Bueno, eso es cuestión de gustos y francamente yo le pediría no tener que opinar.	<i>Un Quijote sin mancha</i>
Hablaba mal de la policía y conoce a alguien que hable bien.	<i>El patrullero 777</i>
Hablando se entiende la gente.	<i>¡Ahí está el detalle!</i>
Hablando se entiende la gente. ¡Quiúbole!	<i>Pepe</i>
Hablen a su debido tiempo, si no el licenciado se hace bolas.	<i>El patrullero 777</i>

ÍNDICE DE LAS EXPRESIONES DE CANTINFLAS

Expresión	Película
Habrán dicho este aguacate me lo guardo en un bolillo.	<i>El señor fotógrafo</i>
Hace tres lustros me lustré con mi tesis.	<i>El señor doctor</i>
Hágame un campito [hágame sitio en la cama].	<i>El señor doctor</i>
Hasta la pregunta es necia.	<i>El analfabeto</i>
Hasta lo bueno cala.	<i>¡Ahí está el detalle!</i>
Hasta pronto y al salir agache la cabeza porque está muy estrecho [quiere decir que eres un cornudo, te han puesto el cuerno o los cuernos].	<i>Si yo fuera diputado</i>
Hasta usted no hay influencias.	<i>El ministro y yo</i>
Hay huellas dedales [huellas digitales].	<i>Caballero a la medida</i>
Hay mamacitaaa.... que me caigo.	<i>Abajo el telón</i>
Hay que aflojar el cuerpo, pero no todo porque se me cae.	<i>El extra</i>
Hay que darle una empujadita.	<i>Cantinflas ruletero</i>
Hay que ser <i>cuencienzudo</i> ... Lo que hay que hacer es hablar claro. No se hace borlote. Las cuestiones son bochornosas con las gentes que uno está hablando como recíproca y <i>psicoligar</i> ... Y como justicia y me extraña sobre manera, soy ruletero, con placas 777.	<i>Romeo y Julieta</i>
Haz el bien y no mires a quién, pues ése es mi lema, haz el qué y no mires a qué, porque si te fijas bien ya no sabes con quién.	<i>El padrecito</i>
He puesto mis conocimientos epistemológicos.	<i>El supersabio</i>
Hemos agarrado a toda la banda. ¿Y cómo toca? Noooo... La banda de ladrones. Ah.	<i>Abajo el telón</i>
Hijo que nace torcido, jamás su padre lo endereza.	<i>Conserje en condominio</i>
Híjole. ¿Dónde estoy?	<i>Canti flashow</i>
Hola chato, aquí me tienes, échame una manita mi Hipócrates, <i>Avec Doctor</i> .	<i>El señor doctor</i>
Hola viejo, buenos días, que madrugote.	<i>Ni sangre ni arena</i>
Hoy voy a la escuela para agarrar los <i>exiamenes</i> bien preparados.	<i>El portero</i>
Hubiera estado más tiempo si no fallara la gasolina y las galletas a pura galleta.	<i>¡A volar joven!</i>
Huellas <i>dijotales</i> , cuáles y tales.	<i>Soy un prófugo</i>
Inventó el condensador, por ahí me da un litro de leche condensada.	<i>Canti flashow</i>

Expresión	Película
Jefes y oficiales, compañeros, mucho agradezco esta distinción tan distinguida, que lleva como objeto, el objeto de distinguirme. Pero en mi lugar me hubiera gustado que estuvieran mis compañeros caídos y sacrificados en el cumplimiento de su deber y a quienes desde aquí, les mando de manera respetuosa y formalmente rindo homenaje.	<i>El patrullero 777</i>
Jovencitos, sus papás y sus mamás les manda llamar porque esta fiesta es para adúlteros, no para menores de edad.	<i>El Siete Machos</i>
Julio Castro, así se llama usted siempre, con esa cara de sonso.	<i>Gran Hotel</i>
Juzgue al molino y desate a don Quijote.	<i>Don Quijote cabalga de nuevo</i>
La apachurrada de un alimento tan nutritivo como son los huevos.	<i>El profe</i>
La <i>asiesa</i> , no sea falto de agricultura.	<i>Sube y baja</i>
La banda del ventilador, banda del ventilador, banda de rateros, que tiene monopolizado, usted cree que hay derecho.	<i>Romeo y Julieta</i>
La bolsa [el bolsillo].	<i>Caballero a la medida</i>
La carne de burro no sirve para barbacoa, quizás para birria [para insultar a alguien].	<i>Por mis pistolas</i>
La changuita [la novia] debe ser de mi parecer.	<i>El Siete Machos</i>
La corrieron... yo le dije que no se le ponga al brinco a la patrona.	<i>El barrendero</i>
La discusión hace la luz, la luz a ver si baja la tarifa en vez de subirnos los ciclos. Atentamente por un mundo mejor, que el tercer mundo que más bien parece un mundo de tercera, tan marginado, tan explotado y tan cacheteado.	<i>El ministro y yo</i>
La esperanza es lo último que se pierde.	<i>El padrecito</i>
La gente del monasterio [el ministerio público].	<i>Caballero a la medida</i>
La gente es muy malosa y empieza a murmurar. Dicen qué tío tan padre se carga esa <i>gachi</i> .	<i>Entrega inmediata</i>
La gramática esdrújula, ejemplo, botella de leche no se escribe con "b" de vaca, sino con "b" de burro, ya entra el pleonasma del gerundio de la sintaxis.	<i>El portero</i>
La hora: Falta media rodada para la media noche [son las 11:30 pm].	<i>El analfabeto</i>

ÍNDICE DE LAS EXPRESIONES DE CANTINFLAS

Expresión	Película
La leche tiene que ser pasteurizada, certificada y de la primera ubre, sino le empieza el hipo y entran las disposiciones.	<i>Entrega inmediata</i>
La metida de sol [la puesta de sol].	<i>¡Ahí está el detalle!</i>
La operación quedará de la patada, porque usted no anda muy bien que yo diga.	<i>El portero</i>
La patria corre peligro y el cartero está en peligro si no corre.	<i>Entrega inmediata</i>
La pierna tiene que ver, ahora estoy retratando el busto, agarrando toda la circunferencia imaginaria, como quien dice los fotógrafos surrealistas postmodernos, tenemos que retratarnos muchas veces que uno ve y uno siente como quien dice la tercera dimensión.	<i>El señor fotógrafo</i>
La primera vez... la primera vez que no me dejas hacer trampa.	<i>El gendarme desconocido</i>
La queja es que yo vine a la oficina del catastro y no a conocer todo el edificio [nadie le sabe informar bien].	<i>El ministro y yo</i>
Las cosas se parecen a su dueño. Ay que basura tan elegante.	<i>El barrendero</i>
Las declaraciones... Sus colegas me estaban choteando.	<i>El supersabio</i>
Las letras no son todas iguales entre sí, unas son diferentes de las otras y las otras son distintas de las demás. A esta situación de <i>símbula</i> , tenemos la situación de las mayúsculas y las <i>menúsculas</i> ; las mayúsculas se acostumbran a ser las grandotas y la <i>menúsculas</i> por falta de vitaminas y desarrollo literario siguen siendo chaparritas.	<i>El analfabeto</i>
Las leyes de la naturaleza cambian a cada momento (cosas imposibles).	<i>¡Ahí está el detalle!</i>
Las palabras en inglés: how you do, mister, blue, black, please you, bye-bye... sueltas no dicen nada pero todas juntas agarran una fuerza.	<i>Conserje en condominio</i>
Las penas con pan son menos.	<i>El padrecito</i>
Le damos movimiento al cuerpo [bailamos].	<i>El barrendero</i>
Le dieron chicharrón [lo mataron].	<i>Caballero a la medida</i>
Le dieron una amolada [le dieron una golpiza].	<i>El señor fotógrafo</i>
Le hago foto de tres cuartos, de busto o de cuerpo presente.	<i>El señor fotógrafo</i>

Expresión	Película
Le lava la cara a este <i>indolecente</i> [adolescente].	<i>Caballero a la medida</i>
Le ponemos una pomadita para que se le quite lo sangrón.	<i>Si yo fuera diputado</i>
Le rascamos, somos sus amigos, somos sus cuatitos.	<i>Soy un prófugo</i>
Le traje una chamaca.	<i>Pepe</i>
Le va a ir como en feria.	<i>El barrendero</i>
Le voy a dar consejo y gratis. Yo soy ave de paso, ahora estoy aquí y mañana allí.	<i>Conserje en condominio</i>
Le voy a decir dos palabras. Usted me cae gordo.	<i>Así es mi tierra</i>
Le voy a dejar el perrito que usted no lo va a reconocer.	<i>Si yo fuera diputado</i>
Le voy a escribir a tu padre dándole pelos y señales, más pelos que señales por lo mechudo.	<i>El ministro y yo</i>
Le voy a escribir una carta en un papel cebolla para que se suelte llorando cuando le eche la vista encima.	<i>El portero</i>
Le voy a hacer unos callos a la mexicana que se va a chupar los pies, digo los dedos.	<i>Entrega inmediata</i>
Les falta agricultura, no se dice <i>catilo</i> , se dice castillo.	<i>El bolero de Raquel</i>
Levante un acta sobre la torta, que ya me la volaron.	<i>El gendarme desconocido</i>
[Llaman por teléfono] ¡Comandancia!, no me diga... No me diga... ¡No me diga!... ¿No me diga?... Nadie me dijo.	<i>El patrullero 777</i>
Llámeme profe, con más respeto aunque se tarde un poquito más.	<i>El portero</i>
Lleva treinta años tramitando su visa, su pasaporte, sus certificados de fiebre amarilla, de rabia, de paludismo, de vómito blanco, contra la roña, cartilla militar, acta de matrimonio (no se casó), por eso llegó a viejo. Su acta de defunción, si no la tiene me trae una carta notarial bajo trompeta y tambor de Napoleón, de que usted no se va a morir en mi país. El país no tiene que pagar gastos <i>supérfulos</i> .	<i>Su Excelencia</i>
Lo agarraron a un trinquete chueco.	<i>El señor fotógrafo</i>
Lo cargué yo solo, eso es eficiencia.	<i>El circo</i>
Lo Cortés no quita lo Cuauhtémoc.	<i>El extra</i>
Lo mejor es que el apuntador me siga a mí.	<i>Romeo y Julieta</i>
Lo que a uno le da coraje.	<i>Sube y baja</i>

ÍNDICE DE LAS EXPRESIONES DE CANTINFLAS

Expresión	Película
Lo que haga en mi apartamento o en mi <i>penthouse</i> ... hago lo que quiera... ah no yo... no va aclarar esto... pues no... con permiso.	<i>El barrendero</i>
Lo que tienes de grandote lo tienes de babosote.	<i>Jengibre contra dinamita</i>
Lo que tú digas mamacita.	<i>Ni sangre ni arena</i>
Lo que usted acaba de platicar. La medicina legal es ésa, la otra no se sabe.	<i>El gendarme desconocido</i>
Lo va a detener a mi amo dentro de la jaula como si fuera un pájaro.	<i>Don Quijote cabalga de nuevo</i>
Lo voy a expulsar, no lo recibo hasta que venga con su hermana para pedirme dispensa.	<i>El portero</i>
Lolita, ahora que me va a zurcir la manga, no vaya hacer ni dobladillo, ni sisa, punto de cruz para que agarre hombrera.	<i>Su Excelencia</i>
Los abonos son fáciles, pero para pagar es muy difícil.	<i>El portero</i>
Los años no pasan por usted, todos se quedan adentro.	<i>El ministro y yo</i>
Los átomos son una cosa que usted no conoce porque no se ven... Son más peligrosos que la chilindrina, son cositas pequeñísimas.	<i>Soy un prófugo</i>
Los camellos son como los hombres, se pasan los días comiendo sin beber y el hombre se pasa los días bebiendo sin comer.	<i>El bolero de Raquel</i>
Los caninos son los mejores amigos de los hombres, sobre todo los que llevamos una vida de perro en esta perra vida.	<i>El barrendero</i>
Los de arriba no saben cómo están los de abajo, pero éstos cuando se caen se dan un madrazo padre y madre también.	<i>Don Quijote cabalga de nuevo</i>
Los del más allá los avienta más <i>pa'cá</i> y los de acá <i>pa'lla</i> [una adivinadora].	<i>Conserje en condominio</i>
Los dos changos [dos personas].	<i>Gran Hotel</i>
Los generales nunca se chiquean [no lloran].	<i>El señor doctor</i>
Los niños son el presente, el pasado y el futuro de un país.	<i>Don Quijote cabalga de nuevo</i>
Los pormenores del caso que no por ser menores dejan de ser mayores.	<i>Conserje en condominio</i>
Los quiere ver a los dos juntos enganchados como tronco de mula.	<i>El Siete Machos</i>
<i>Los rayos católicos</i> [los rayos católicos].	<i>El señor doctor</i>

Expresión	Película
Los rebeldes sin causa, alguna causa deben tener.	<i>El señor doctor</i>
Los tacos (zapatillas de fútbol), son de cuero de avestruz, no corre, sino vuela.	<i>Sube y baja</i>
Los va agarrar como al tigre de Santa Julia.	<i>Por mis pistolas</i>
Los vidrios son de Checoslovaquia y el agua mexicana, como que no se acoplan.	<i>Abajo el telón</i>
Los zapatos son italianos, y como que mis pies son del país, parece que a un no se acoplan [le lastiman los zapatos nuevos].	<i>El analfabeto</i>
Madrina, usted la deja más sucia que cuando llega [habla de la ropa].	<i>El analfabeto</i>
Más sabe el diablo por viejo que por diablo.	<i>El señor doctor</i>
Más vale maña que fuerza [se lo dice a un león].	<i>Canti flashow</i>
Más vale sola que mal acompañada.	<i>El barrendero</i>
Me agarraron en curva, vamos a ver qué pasa.	<i>Sube y baja</i>
Me agarró así y quería darme matarile.	<i>Soy un prófugo</i>
Me alegra que hayan venido a la escuela para que el día de mañana sean hombres de provecho y no unos burros.	<i>El padrecito</i>
Me arrempujan y que culpa le tengo yo.	<i>Ni sangre ni arena</i>
Me da pena.	<i>Cantinflas y su prima</i>
Me da un apretado de atentado. Me gustaría pero mi papá me ha dicho que no salga con desconocidos.	<i>Soy un prófugo</i>
Me dieron un trancazo [golpe en la cabeza].	<i>El señor fotógrafo</i>
Me echo la del estribo [me tomo la última copa].	<i>Entrega inmediata</i>
Me encontraba en estado de anastasia [anestesia].	<i>Gran Hotel</i>
Me está chiqueando, tiene una cara de sonso, que ya no lo aguanto.	<i>Soy un prófugo</i>
Me está llamando menso.	<i>El supersabio</i>
Me están correteando.	<i>Abajo el telón</i>
Me llevaron a la Jefatura de acusado, me trajeron un perro muy popó, me dijeron que tenía <i>pedigree</i> , era pura caspa, y lo dejé en forma de león.	<i>Si yo fuera diputado</i>
Me mandaron a cargar no sé qué cosa.	<i>El circo</i>
Me parece que me tropecé con dos mulas, una de usted era su padre.	<i>El profe</i>
Me permite su lumbre [encender un cigarro con otro].	<i>El bolero de Raquel</i>
Me permite zangolotearla [sacar a una muchacha a bailar].	<i>Por mis pistolas</i>

ÍNDICE DE LAS EXPRESIONES DE CANTINFLAS

Expresión	Película
Me siento honroso y bochornoso.	<i>Romeo y Julieta</i>
Me tomaron las huellas vegetales y se clavaron veinte pesos.	<i>El señor fotógrafo</i>
Me trató de tú a tú de la igualdad [igualdad].	<i>Gran Hotel</i>
Me voy a pasar de tueste, ¡párenle peludos!	<i>Por mis pistolas</i>
Mejor me apoyo aquí [en una mujer] y quizás agarre algo.	<i>El profe</i>
Melate, melate que es el mismo loco.	<i>El señor fotógrafo</i>
Mexicano soy y en cualquier terreno, pero mi padre quien sabe.	<i>Los tres mosqueteros</i>
Mi carro ya se jala con energía nuclear sin contaminar el aire.	<i>Canti flashow</i>
Mi Chelito me está esperando y tiene un genio.	<i>El señor fotógrafo</i>
Mi compadre me dio un aventoncito.	<i>Caballero a la medida</i>
Mi gordis [se refiere a una señora gorda].	<i>Conserje en condominio</i>
Mi padre era botánico, hacía muy buenas botanas.	<i>El portero</i>
Mientras lo apantallo o no lo apantallo salgan por esa puerta señora y señorita.	<i>El patrullero 777</i>
Mientras usted descansaba, yo atacaba.	<i>El gendarme desconocido</i>
Mil pesos... ¡Ah! Mil besos.	<i>El bolero de Raquel</i>
Mira cómo anda chato... Me extrañaaaa.	<i>Romeo y Julieta</i>
Mira con quién andas y te diré de cuáles fumas.	<i>Conserje en condominio</i>
Mira estos pelados.	<i>El señor fotógrafo</i>
Mira joven, es más fácil que yo dé con el <i>carbonix</i> éste que a usted se le quite la cara de sonso que tiene.	<i>El supersabio</i>
Mira nomás que rechula está Carmelita.	<i>Gran Hotel</i>
Mira nomás, ya te pegarán garrapatas del otro lado [USA] porque son güeras.	<i>Por mis pistolas</i>
Mírame y no me toques: la mujer es la novia de hoy, la madre de mañana y por desgracia la suegra de pasado mañana.	<i>El mago</i>
Mire cómo está su espalda de heridas, parece el Vaticano, está lleno de cardenales.	<i>El profe</i>
Mire el buche, no tiene buche, mire donde está el gordo, tiene una aproximación; mire el cuello, pura rabadilla; mire la mirada tan triste... Puro fiambre, nunca comió y no le quite las plumas porque le va a dar pulmonía [hablan de un pavo que van a cocinar].	<i>El Siete Machos</i>
Mire qué abusado, sufre de maquitismo.	<i>Soy un prófugo</i>

Expresión	Película
Mire, ahí fuera dice prohibido la entrada a niños, mujeres, menores de edad y militares uniformados, pero de curas no dice nada [entra en una cantina].	<i>El padrecito</i>
Mire, cómo será usted de calumnioso y bochornoso.	<i>El ministro y yo</i>
Mírelo, mírelo, siempre anda medio cosmonauta [anda borracho].	<i>Su Excelencia</i>
Mis chavos. ¡Te agarramos chiquito, te agarramos!, mañosos.	<i>El profe</i>
Moito bela, pero moito resbalosa.	<i>Si yo fuera diputado</i>
Mucha chamba, Chelito.	<i>El señor fotógrafo</i>
Muchas gracias por la confianza que <i>usté</i> pone en un individuo que su mamá tiene desconfianza.	<i>Gran Hotel</i>
Muerto el perro se acabó la clarifolbiola... Que soy un asesino... O sea que yo tengo la culpa.	<i>¡Ahí está el detalle!</i>
Mujer: Qué clase de mujer cree que soy. Cantinflas: Las que me recomendó el doctor.	<i>¡Ahí está el detalle!</i>
Muy bien mis chavos, muy listos, ya van a empezar en la escuela.	<i>El profe</i>
Muy bonito, usted cree que yo obré con <i>prevedición, alebajía y ventosía</i> .	<i>Soy un prófugo</i>
Nadie sabe para quién trabaja.	<i>Cantinflas y su prima</i>
Nadie te dirá ya nunca fuchi.	<i>Conserje en condominio</i>
Ni hablar, vamos a mitad y mitad, si es por sacrificio, renuncio a mi parte y agarro la suya.	<i>Si yo fuera diputado</i>
Ni hemos estado convictor, ni con Inocencio y nada de nada.	<i>El analfabeto</i>
Ni me pones puntadas y no hagas chucho [le dice al sastre que él no es homosexual].	<i>Soy un prófugo</i>
Ni que fuera uno tan sonso de plano, es cuestión de fisiología, hombre ni...	<i>Romeo y Julieta</i>
Ni soy de aquí, ni soy de allá, pero tan poco soy de los otros.	<i>Conserje en condominio</i>
No chiquito, o lo dejas o voy al Club de Los Leones para quitarte el nombre de rey.	<i>Canti flashow</i>
No compremos boletos se no senos vuela.	<i>Soy un prófugo</i>
No crea, no crea, hay perra que solamente le falta hablar, pero aquí hay clientes que solamente les falta ladrar, en cuestión de mordidas, qué le voy a contar, hay humanos que muerden más.	<i>Si yo fuera diputado</i>
No encuentro palabras... con qué... mi general... Bueno, porque usted sabe mi general.	<i>Así es mi tierra</i>

ÍNDICE DE LAS EXPRESIONES DE CANTINFLAS

Expresión	Película
No entre sin llamar y no llame sin entrar.	<i>Un Quijote sin mancha</i>
No es lo mismo echar el hijo al mundo, que echar un ojo al mundo, hijo.	<i>Conserje en condominio</i>
No es lo mismo ganar el pan con el sudor de su frente, que ganar el pan con el sudor del de enfrente.	<i>Don Quijote cabalga de nuevo</i>
No es lo mismo que la vida tienda a subir que usted suba a tender.	<i>El barrendero</i>
No es lo mismo que viva la revolución que la revolución tan viva.	<i>El extra</i>
No es lo mismo un hombre de pelo en el pecho, que un hombre con el pelo hasta los pechos. Se lo aseguro.	<i>Conserje en condominio</i>
No es motivo de disgusto, para las frías a sus órdenes.	<i>Jengibre contra dinamita</i>
No espíe peleonero.	<i>Los tres mosqueteros</i>
No estaba dormido, estaba con mis ejercicios de yogui.	<i>Su Excelencia</i>
No fue así. Resulta que cuando...	<i>Romeo y Julieta</i>
No fue una engañiza, la vuelve hacia México, yo conozco a <i>m'hijo</i> .	<i>Pepe</i>
No gana uno para sustos.	<i>Canti flashow</i>
No grite, no somos sordos.	<i>El gendarme desconocido</i>
No hay derecho que la cara sea como un queso gruyer [se refiere a la enfermedad de la viruela].	<i>Canti flashow</i>
No hay derecho, ¡da coraje!	<i>Ni sangre ni arena</i>
No hay derecho, así son los hombres. Entonces qué pasó y tú qué haces aquí, vete para la casa.	<i>No te engañes corazón</i>
No hay derecho, moveré mis influencias y mis resortes.	<i>El portero</i>
No hay derecho.	<i>Don Quijote cabalga de nuevo</i>
No hay mal que dure cien años, ni cuerpo que lo resista.	<i>El padrecito</i>
No hay piquete, pura agua [no tiene alcohol la bebida].	<i>El barrendero</i>
No hay que abusar de él por tener cara de menso.	<i>Un Quijote sin mancha</i>
No hay que hacer las cosas al aventón y usted tiene cara de flojo y usted tiene cara de no saber cocinar. A ver cómo se cocinan los chilaquiles... Y el tomate, la cebolla y el chile dónde quedó [las amonestaciones antes de casarse].	<i>El padrecito</i>

Expresión	Película
No hay que tomar bebidas <i>adulterables</i> , hay que tomarlas cien por cien bebidas puras.	<i>Sube y baja</i>
No hombre, si pierdo, nooo no tengo nada que perder, yo no pierdo.	<i>No te engañes corazón</i>
No intento ser el padre del muchacho, ya está grandecito.	<i>Conserje en condominio</i>
No le gustaría engañar a esta doncella pura, pura doncella.	<i>Soy un prófugo</i>
No le pega usted porque le faltan pantalones para pegarle.	<i>Romeo y Julieta</i>
No le vayan a dejar chimuelo [sin dientes].	<i>Caballero a la medida</i>
No lo friegues a uno.	<i>El profe</i>
No <i>m'hijita</i> .	<i>Gran Hotel</i>
No me diga nada, el cadáver me dijo que era inmortal y ahí está fiambre.	<i>El mago</i>
No me dio gusto de conocerlo, fuchi.	<i>El patrullero 777</i>
No me extraña, además de sordo es analfabeto.	<i>El barrendero</i>
No me grite, no estoy sordo... Si sé leer y hacer píldoras, vengo a gastar los dolarianos, usted cree que soy bracero [control de aduana de México a Estados Unidos de América].	<i>Por mis pistolas</i>
No me grite, no soy su gato, soy su <i>maitre</i> .	<i>Conserje en condominio</i>
No me grite, no soy su gato.	<i>Abajo el telón</i>
No me grite. Lo arrugado no se le quita, salvo que lo lleve a la tintorería [habla de la piel de un elefante].	<i>El circo</i>
No me gusta que me fotografien, porque un día me hicieron una radiografía y pensé que tenía los huesos colorados y salió el esqueleto blanco y descolorido.	<i>Sube y baja</i>
No me hable que estoy muerto.	<i>El gendarme desconocido</i>
No me pida perdón [criada francesa], me da igual si es usted nueva o usada, lo que me da coraje es que usted esté barriendo la calle con la manguera, desperdiciando el agua. Las escobas son benditas, no ha oído hablar de Fray Escoba... ¡Ah, usted es francesa! ¿De Francia o de la zona roja?	<i>El barrendero</i>
No me toque, déjeme, déjeme, que sufra.	<i>Gran Hotel</i>
No me tutee, que no somos iguales.	<i>¡Ahí está el detalle!</i>
No me va a decir que es un guajalote, parece un zopilote disecado.	<i>El Siete Machos</i>
No metan chimuelos y usted mete el cachirulo.	<i>El gendarme desconocido</i>

ÍNDICE DE LAS EXPRESIONES DE CANTINFLAS

Expresión	Película
No muerda, no sea aventajoso.	<i>Por mis pistolas</i>
No muy tupida pero que se vea.	<i>Soy un prófugo</i>
No nacimos en la opulencia, nacimos en la ambulancia.	<i>Conserje en condominio</i>
No nos oye, está muy tupida la balacera.	<i>Su Excelencia</i>
No parece abogado, tiene cara de persona decente.	<i>Por mis pistolas</i>
No pegó muy fuerte, pegó muy tupido.	<i>Caballero a la medida</i>
No por mucho madrugar amanece más temprano. Cuando veas las barbas de tu vecino a quemar, saca las tuyas a refrescar.	<i>Un día con el diablo</i>
No quiere que su aviador le dé su beso de <i>luping</i> .	<i>¡A volar joven!</i>
No quiero estar en ese cochino negocio.	<i>Pepe</i>
No quisiera pagar nada, pero no creo que lo regalen.	<i>Pepe</i>
No represento a ningún partido porque me represento a mí solito, porque más vale solo que mal acompañado y quiero ser diputado para hacer justicia y darle al pueblo lo que el pueblo necesita, no tengo un lenguaje florido porque no lo riego con la demagogia de falsas palabras, y al pueblo le voy a dar pan, mucho pan, no bolillos como otros.	<i>Si yo fuera diputado</i>
No rezongue y se acabó la discusión.	<i>Abajo el telón</i>
No sabe escribir con esa cara de sonso.	<i>Un día con el diablo</i>
No se achicopale, éntrele, aquí estoy yo.	<i>El supersabio</i>
No se da cuenta que aquí todo anda chueco.	<i>Abajo el telón</i>
No se hagan bolas [nombre de un bar donde se juega al billar].	<i>El bombero atómico</i>
No sé lo que es un pagaré y no un deberé.	<i>El analfabeto</i>
No se me achicopale.	<i>El extra</i>
No se me arrejunte joven.	<i>El circo</i>
No se me resbale y guarde su distancia, yo para entregarme, necesito pensarlo mucho (es una manera de decir no al matrimonio).	<i>El Siete Machos</i>
No se pasa así, qué van a pensar, que es una pata mojada [se lo dice Cantinflas a su caballo].	<i>Por mis pistolas</i>
No se ponga fufurufo.	<i>Un día con el diablo</i>
No se preocupe míster, los apaches me apapachan.	<i>Por mis pistolas</i>
No se puede replicar y andar en la procesión.	<i>El padrecito</i>
No sé si está el director, porque como yo me voy no sé si va a estar.	<i>El mago</i>
No se vayan a amolar.	<i>Abajo el telón</i>

Expresión	Película
No sea resbaloso, como si fuera de la calle.	<i>Gran Hotel</i>
No sea tonta: la justicia llega tarde pero llega, como es ciega.	<i>El analfabeto</i>
No sea tonto charamusca. Sea abusado.	<i>Sube y baja</i>
No somos iguales, porque si así fuese estaríamos echando relajo y alterando el orden.	<i>El patrullero 777</i>
No soy señorita, soy muy macho.	<i>El mago</i>
No soy un vulgar plomero.	<i>Conserje en condominio</i>
No tan fuerte chula, me va a romper el brazo y luego quién opera.	<i>El señor doctor</i>
No te avoraces... Bueno qué... Con la pluma fuente.	<i>Cantinflas boxeador</i>
No te pase lo que al menso de tu padre que con 30 años habla con faltas de ortografía.	<i>El analfabeto</i>
No te raje, no te rajes.	<i>Cantinflas boxeador</i>
No todos los colchones aguanta el peso del durmiente.	<i>Gran Hotel</i>
No trabajo, soy candidato a diputado y me van a elegir mis amigos.	<i>No te engañes corazón</i>
No va a querer en ampliación [ampliación].	<i>El señor fotógrafo</i>
No vayan a pensar que me caí y se me está haciendo agua la canoa.	<i>Canti flashow</i>
No ve que estoy reconcentrado.	<i>Sube y baja</i>
No, chato, que no es cooperativa, no tiene que bailar contigo.	<i>Jengibre contra dinamita</i>
No, colega, no. Mi primer puesto de embajador... Ya he tenido muchas horas en el Servicio Exterior, he tenido cargos no muy encumbrados pero sí muy representativos.	<i>Su Excelencia</i>
No, hombre, no, hombre.	<i>Jengibre contra dinamita</i>
No, ni con dinero chiquito.	<i>Don Quijote cabalga de nuevo</i>
No, no es una pregunta tenue, no se enoje.	<i>Ni sangre ni arena</i>
No, no, no, ésta no es la forma de golpear a un hombre, las ilusiones, no sabe lo que es para un hombre... No es correcto y ahora sin esperanzas... me salió chueco.	<i>Ama a tu prójimo</i>
No, no, soy de la antigua ola, soy de la nueva resaca.	<i>El extra</i>
No, porque uno sea de los unos no deja de ser de los otros.	<i>El extra</i>
Nomás, estorbando el tránsito.	<i>Los tres mosqueteros</i>
Nos crucificaron a Dios, pero ya resucitó.	<i>El padrecito</i>

ÍNDICE DE LAS EXPRESIONES DE CANTINFLAS

Expresión	Película
Nos echamos la del estribo [tomar la última copa].	<i>El Siete Machos</i>
Nos echamos la del estribo, míster.	<i>Por mis pistolas</i>
Nos echamos otro traguito para estar parejo, que no le dé pena.	<i>¡A volar joven!</i>
Nos vamos a hundir, nos está haciendo agua la canoa.	<i>El barrendero</i>
Nos van a cambiar de apartamento [estaba en una celda de la cárcel y los iban a soltar].	<i>Los tres mosqueteros</i>
Nos van a dar machoquetiza [nos van a dar duro].	<i>Por mis pistolas</i>
Nos van a dar un aventón a la luna, a la luna de miel.	<i>Conserje en condominio</i>
Nos vemos chata.	<i>Abajo el telón</i>
Nosotros en la iglesia no fiamos.	<i>El padrecito</i>
Nunca ha oído de San Pascual Bailón, bailón y bailan y llegó a santo.	<i>El padrecito</i>
Nunca he visto a este mugroso.	<i>Ni sangre ni arena</i>
O toma uno partido o lo parten a uno.	<i>El extra</i>
Oh, hay epidemia o tiroepidemia, por eso no aumenta la población.	<i>Por mis pistolas</i>
Oiga licenciado, ¿cómo la ve?	<i>Así es mi tierra</i>
Oiga usted, a mí no me falla ni las trompas de Ustaquio, ni la carabina de Ambrosia, ni la espada de Baltasar y usted por floja y media fondonga se le hizo tarde para llevar a los niños a la escuela y pasa a atropellar a todo lo que encuentre.	<i>El barrendero</i>
Oiga, ¿aquí se duerme parado? ¿Dónde está la cama?	<i>El mago</i>
Ojalá la bola esté en la recámara, porque si está en la sala la tengo que recibir.	<i>El Siete Machos</i>
Ole, ole, oléeeee.	<i>Ni sangre ni arena</i>
Ora sí soy feliz pa' que vean.	<i>Caballero a la medida</i>
Otra pechuguita de éstas y doblo el pico [me muero].	<i>Entrega inmediata</i>
Otra vez, sí pero esta vez me trae a un chico.	<i>Ama a tu prójimo</i>
Oye charro y gran chaparro.	<i>Conserje en condominio</i>
Oye, que si qué, sándwich, ni que lo haga uno nada. La mula de Teide. Viene a robar.	<i>Jengibre contra dinamita</i>
Oye, señorita, que a usted la hayan ponchado no le da derecho hablarme de esta forma.	<i>Conserje en condominio</i>
Oyeron eso, ojo al ponche.	<i>Si yo fuera diputado</i>

Expresión	Película
Paciente: Vengo a que me reconozca. Cantinflas: Lo veo, lo veo, pero no me suena su cara. Paciente: Quiero que me haga una revisión médica. Cantinflas: Cómo anda de mujeres. Paciente: Poco, poco. Cantinflas: Entonces para que quiere vivir más.	<i>El señor doctor</i>
Padre Danubio [padre Damián].	<i>El padrecito</i>
Padre Danubio, cómo que llamarlo Nepomuseno, inocente criatura.	<i>El padrecito</i>
Palacio de los deportes, pelotas, manotas, <i>bater</i> y más pelotas.	<i>Sube y baja</i>
Para acaba de amolar, que es de <i>sémbulo</i> , tenemos, nos encontramos con este fenómeno gramatical. Tenemos vocales e <i>inconsonantes</i> y son "e, i, o, u, a"... Pero profe el orden del producto no cambia el alfabeto.	<i>El analfabeto</i>
Para las muchas penas, las copas llenas, para las penas pocas, llenas las copas [un brindis].	<i>El barrendero</i>
Para mis pulgas... con ese teatrillo.	<i>Conserje en condominio</i>
Para qué alegan, me quedo con las dos [las dos mujeres].	<i>Gran Hotel</i>
Para qué le haces, pero si yo no me enfermo mamá.	<i>Los tres mosqueteros</i>
Para qué quiere verse en el espejo con esa cara de tonto, ¡aguántese!	<i>Si yo fuera diputado</i>
Para que voy a pagar una compostura que no me queda bien.	<i>Gran Hotel</i>
Para ti Sebas y para usted don Sebastián, aunque se tarde un poco.	<i>El padrecito</i>
Parece que viene a presumir [hombre casado que anda con varias mujeres a la vez].	<i>El padrecito</i>
Pásale a lo barrido, pelado o rasurado, champú de huevo, loción de chícharo, limón, tamarindo, guanábana, chicle, chocolate, espagueti, cacahuates y garrapiñados.	<i>Si yo fuera diputado</i>
Pelados <i>indicentes</i> .	<i>Si yo fuera diputado</i>
<i>Pelao</i> este cochino, indecente éste.	<i>Los tres mosqueteros</i>
Perdone que abuse de los tamales, pero como dijo mi tía Edwin, a lo que bien está mal, si es tamal sano.	<i>El profe</i>

ÍNDICE DE LAS EXPRESIONES DE CANTINFLAS

Expresión	Película
Periodista: ¿Usted sabe lo que es el cuarto poder? Cantinflas: Usted sabe lo que no es poder salir del cuarto.	<i>El patrullero 777</i>
Pero la calabaza y el bulbo no agarra.	<i>Cantinflas y su prima</i>
Pero no hay necesidad, nos mataremos los dos, y el otro se va qué otro, el que está en la recámara.	<i>Cantinflas y su prima</i>
Pero no te enojés, mano.	<i>Los tres mosqueteros</i>
Pero padre no podemos devolver las entradas, nos hace falta para el dispensario. Ya me encomendé a Santa Verónica, a San Cornelio, que me echen al Toribio [sale a torear el cura a la plaza de toros].	<i>El padrecito</i>
Ponche sabor a nanche [nance].	<i>Por mis pistolas</i>
Póngale compadre el pijama para que no se riofríe.	<i>El portero</i>
Póngase abusado.	<i>Caballero a la medida</i>
Póngase abusado.	<i>El extra</i>
Ponte abusado.	<i>Pepe</i>
Por el gasto, por lo mismo tiene la mala costumbre de comer todos los días.	<i>El extra</i>
Por eso le dijo Goliat a David, no hay enemigo pequeño. Tan grandote y tan llorón.	<i>Canti flashow</i>
Por eso lo inventó, no lo oía.	<i>Canti flashow</i>
Por lo mismo no me caso, no me caso, no, no, no me caso, yo no me quiero casar.	<i>¡A volar joven!</i>
Por lo pronto me han salvado de este camaleón [se refiere a señora mayor].	<i>¡Ahí está el detalle!</i>
Por poco me mato, por poco me doy el changazo.	<i>Abajo el telón</i>
Por qué entonces... Eso no fue así... Cuando él se dio cuenta, el tonto... Si fuera por la pistola y la linterna y el valor, el valor y claro uno tiene miedo pero con la serenidad... Pero si no está cargada.	<i>Siempre listo en las tinieblas</i>
Por qué está grande se me hace abusativo.	<i>Jengibre contra dinamita</i>
Por qué pisotea su nombre de su marido, usted es un chango y yo un error.	<i>Cantinflas y su prima</i>
Por qué se encueró, para pelear, por qué, el uno, dos y ya.	<i>Cantinflas boxeador</i>
Por qué se mete, si hay una testigo de descargo... Ahora el señor por qué se mete, por allanamiento de morada y honor... ay no meta... Para qué se lo enseña... Alto que me lleven... El que se resiste es usted.	<i>Los tres mosqueteros</i>

Expresión	Película
Porque ciertamente, claro por qué, de qué, puntos suspensivos.	<i>Su Excelencia</i>
Porque me da pena que un ilustre se entere de mis intimidades privativas por mi falta de sapiencia e ignorancia.	<i>El analfabeto</i>
Porque no vamos a dar mexicanazos, ni soy güey, ni soy huitlacoche, ni soy rajoche.	<i>El extra</i>
Porque tienes cara de menso, de sonso.	<i>El patrullero 777</i>
Postulado para diputado: Pueblo que me escucha, aquí me tienen ante ustedes, y ustedes delante de mí, y ésta es una verdad que nadie me podrá discutir, y digo que estoy aquí porque no estoy en otra parte.	<i>Si yo fuera diputado</i>
Prefiero ser ignorante y deslumbrado, pero nunca me he reído ni burlado de nadie.	<i>El analfabeto</i>
Pregunta el director a Cantinflas: ¿Qué haces? Responde Cantinflas: Tocando a la marsellesa... que la muchacha es de Marsella.	<i>El extra</i>
Pregunta el maestro: ¿Por qué tan flojo? Responde Cantinflas: Se me aflojó el teclado de la máquina y ahora, la "g" me hace "s", la "x" me hace "z" y la "j" me daba unas bailadas, no se puede <i>escribir</i> .	<i>El portero</i>
Preguntan a Cantinflas: ¿Qué son los ángulos? Responde Cantinflas: Son los que caminan dormidos.	<i>El portero</i>
Preguntan a Cantinflas: ¿Usted no tiene género? Responde Cantinflas: Sí, pero lo dejé en casa, ya le fueron con el chisme.	<i>El portero</i>
Princesita Blanca Flor, ay, ay, ay chiquita.	<i>Don Quijote cabalga de nuevo</i>
Profesor Moles, digo mulo, digo Pedro.	<i>El gendarme desconocido</i>
Pronuncie bien, sin faltas de topografía.	<i>Sube y baja</i>
Protestón no... católico.	<i>Pepe</i>
Pudiendo mudado apartamientos [apartamentos].	<i>Gran Hotel</i>
Pueblo, ¡he dicho!	<i>Don Quijote cabalga de nuevo</i>
Puebloo el que ríe al último ríe mejor.	<i>Don Quijote cabalga de nuevo</i>
Pues arránquese profe.	<i>Un Quijote sin mancha</i>
Pues es casada, pues que saque la cara por usted, porque hoy se le olvidó [mujer muy fea].	<i>El señor fotógrafo</i>
Puras faituras, más faituras.	<i>Soy un prófugo</i>
Puros para los nervios. Cigarros <i>looking</i> , lo que hay aquí son puros.	<i>Ni sangre ni arena</i>

ÍNDICE DE LAS EXPRESIONES DE CANTINFLAS

Expresión	Película
Qué alega usted, pues así las cosas cambian.	<i>El gendarme desconocido</i>
Qué bien canta usted, desentonadita, pero muy bien.	<i>El profe</i>
Qué bonita línea del carro.	<i>Cantinflas ruletero</i>
Qué buen quite me ha hecho usted, ya me estaban jaloneando y no traigo brazo de repuesto.	<i>Su Excelencia</i>
Qué cara tan chula, qué chula tan cara.	<i>Abajo el telón</i>
Qué Chavito, por qué está tan alborotado.	<i>El patrullero 777</i>
Qué es amarillo por fuera, carnosos por dentro y un huesito más adentro... ciruela... Ya me robaron la pluma.	<i>Águila o sol</i>
Qué falta de ignorancia.	<i>Los tres mosqueteros</i>
Que los abogados del mundo sean unos apóstrofes de la judimprudencia [jurisprudencia].	<i>Un Quijote sin mancha</i>
Que los aviente.	<i>Pepe</i>
Qué me aconseja comprar, cédulas hipotecarias o bonos petrolíferos.	<i>El analfabeto</i>
Que me quite un radiógrafo.	<i>El extra</i>
Que ni haciendo rosca cabe [es muy grande para caber en un sitio pequeño].	<i>Entrega inmediata</i>
Qué no se <i>desarramen</i> , todos juntos.	<i>Pepe</i>
Qué pasó, trae cerillos.	<i>No te engañes corazón</i>
Qué rebueno que vino, qué milagrote.	<i>Gran Hotel</i>
Qué refeos está esto, para ahogar las penas.	<i>Gran Hotel</i>
Qué reguapa está usted.	<i>Gran Hotel</i>
Qué remedio, me quedaba así a fuerza.	<i>El señor fotógrafo</i>
Que repita, que repita como si fuera carbonata.	<i>El extra</i>
Qué se le ofrece chula.	<i>Conserje en condominio</i>
Que se presenten los testigos de cargo y descargo.	<i>Don Quijote cabalga de nuevo</i>
Qué sonsos... Para qué se casan, si luego se van a divorciar.	<i>El barrendero</i>
Que te avientan un verbo, mándales un gerundio, aunque acabes en redundancia [quiere decir que hay que echar para adelante].	<i>Conserje en condominio</i>
Que tengo que matarlo, la pistola la carga el diablo y lo disparan los sonsos.	<i>¡Ahí está el detalle!</i>
Que traes, que traes...	<i>Cantinflas boxeador</i>
Que vivan los pares y nones de Francia.	<i>Don Quijote cabalga de nuevo</i>
Qué vuelto.	<i>Cantinflas ruletero</i>
Quedaremos juntos como tres buenos difuntos.	<i>Romeo y Julieta</i>
Quédese aquí y me echa aguas.	<i>Conserje en condominio</i>

Expresión	Película
Quedó una viuda sin banquero, un banquero sin viuda.	<i>Soy un prófugo</i>
Queremos comunicarnos con el exterior y no nos comunicamos entre nosotros.	<i>El profe</i>
Quien nos quita lo bailado, usted tan buenota... tan buena persona.	<i>El barrendero</i>
Quién soy yo, no estruje [no agarre], nos irá mal a todos ustedes.	<i>El señor fotógrafo</i>
Quiero café muy negro, muy negro, que estamos de luto.	<i>El portero</i>
Quiero darle un beso en la mano, darle una mamita.	<i>Los tres mosqueteros</i>
Quisiera decir algunas cosas aunque me arreste el mayor malo...	<i>El patrullero 777</i>
Recibí una carta como la leche certificada.	<i>El analfabeto</i>
Ronco mucho, doy vueltas en la cama, mejor lo dejo para mañana, no se me vaya a chiquear [en la noche de bodas].	<i>¡A volar joven!</i>
Rosa es nombre de flor. Quién fuera jardinero.	<i>El extra</i>
Sabe usted, y el otro changuito no vaya a descubrir, el tipo estrafalario y que agarra una situación, mire usted este muchacho, y llegó mi primo y este tipo les conviene.	<i>Romeo y Julieta</i>
Sabemos que sus papacitos son muy influyentes... Sí mis chavos... No nos entendemos... No nos respetamos... A ti que no te gusta el guacamole... Así que cada uno para su casa.	<i>El patrullero 777</i>
Salgo del fuego y caigo en las brasas. ¿Cómo está el mundo?	<i>Un Quijote sin mancha</i>
Salió medio oblicuo porque le faltan las paralelas [Cantinflas firmando un documento].	<i>El analfabeto</i>
Salte pronto m'hijito.	<i>Pepe</i>
Se cayó usted, al rato le digo.	<i>Abajo el telón</i>
Se dedica a la vida alegre, que es la más triste del mundo.	<i>Un Quijote sin mancha</i>
Se dedican a la bolsa y a la transa.	<i>El barrendero</i>
Se empieza a cacarearse. ¡No chiquita!	<i>Don Quijote cabalga de nuevo</i>
Se fijó en mí porque soy una muchacha refinada y luego escogen lo mejor de lo mejor.	<i>Soy un prófugo</i>
Se fijó la diferencia, así se piden las cosas, que se vea que fue a la escuela y agarró urbanización.	<i>El analfabeto</i>
Se fue al monte, al Monte de Piedad.	<i>Los tres mosqueteros</i>

ÍNDICE DE LAS EXPRESIONES DE CANTINFLAS

Expresión	Película
Se imagina la impresión que es amanecer en esas garras... Perdón en sus brazos.	<i>Un Quijote sin mancha</i>
Se la voy a dejar [a la niña] que usted ni la va a reconocer.	<i>Si yo fuera diputado</i>
Se limpia las patas antes de entrar que si no me deja las huellas digitales en la alfombra.	<i>El portero</i>
Se lo puedo decir, pero hay que documentarse. Sabe usted, los <i>maxi</i> , entonces bien, claro, como se dice, ya sabes, se lo diría...	<i>El bolero de Raquel</i>
Se me atraviesa usted y se me arranca.	<i>Entrega inmediata</i>
Se me fue la cabeza de refeo el mareo, quiere usted agua natural o reventón.	<i>El bombero atómico</i>
Se me hizo padre, compadrita... y empezó hacer pucheros.	<i>El barrendero</i>
Se pasaron del tueste las fotos.	<i>El señor fotógrafo</i>
Se pone muy pesado, la muerte, la muerte, como si fuera buscando borrachos.	<i>Romeo y Julieta</i>
Se puede compenetrar [se puede entrar].	<i>Entrega inmediata</i>
Se puede compenetrar, aquí está su domador.	<i>El patrullero 777</i>
Se puede compenetrar.	<i>Sube y baja</i>
Se puede patrón... Si no se puede me retacho.	<i>El Siete Machos</i>
Se va a lanzar para diputado y no sabe lo que es Democracia. Democracia según la lengua española, traducida al castellano quiere decir: "demos" como quien dice, con quién nos quedamos, y "gracia", viene a ser igual porque no es lo mismo, Próculo se va a las democracias que demos gracias que se van don Próculo.	<i>Si yo fuera diputado</i>
Secretario, échale el martillo, esto es un relajo y luego andamos a la greña.	<i>Su Excelencia</i>
Seguro que puede ¡chula!	<i>Pepe</i>
Señor Holmes, por qué habla tan feo.	<i>Pepe</i>
Señor Langostino. Responde: Róballo.	<i>Sube y baja</i>
Señor Palomo: Se lo voy a deber toda la vida. Cantinflas: Claro, señor, son 1,000 pesos, más 200 de cuota y me los va a pagar ahora, no quiero que me las deba toda la vida.	<i>Un Quijote sin mancha</i>
Señora, no respire tan fuerte, le está quitando el aire a mi chiva.	<i>Un Quijote sin mancha</i>

Expresión	Película
<p>Señores representantes: Estamos viviendo un momento histórico en que el hombre científica e intelectualmente es un gigante, pero moralmente es un pigmeo. Estamos, como quien dice, ante una gran báscula: por un platillo ocupado por los Verdes y con otro platillo ocupado por los Colorados, y según donde yo me coloque, de ese lado seguirá la balanza. ¿No creen ustedes que es mucha responsabilidad para un solo ciudadano? Y yo no votaré por ninguno de los dos bandos debido a tres razones: primera, porque, repito que no se sería justo que el solo voto de un representante, que a lo mejor está enfermo del hígado, decidiera el destino de cien naciones; segunda, estoy convencido de que los procedimientos, repito, recalco, los procedimientos de los Colorados [los países comunistas] son desastrosos (voces de protesta de parte de los Colorados); ¡y tercera!... porque los procedimientos de los Verdes [Estados Unidos] tampoco son de lo más bondadoso que digamos (ahora protestan los Verdes). Insisto que hablo de procedimientos y no de ideas ni de doctrinas. Tan fácil que sería la existencia si tan sólo respetásemos el modo de vivir de cada quien. Yo estoy de acuerdo con todo lo que dijo el representante de Salchichonia [alusión a Alemania] con humildad, con humildad de albañiles no agremiados debemos de luchar por derribar la barda que nos separa, la barda de la incomprensión, la barda de la mutua desconfianza, la barda del odio, el día que lo logremos podemos decir que nos volamos la barda. Pero no la barda de las ideas, ¡eso no!, ¡nunca!, el día que pensemos igual y actuemos igual dejaremos de ser hombres para convertirnos en máquinas, en autómatas. Éste es el grave error de los Colorados, el querer imponer por la fuerza sus ideas y su sistema político y económico, hablan de libertades humanas, pero yo les pregunto: ¿existen esas libertades en sus propios países? Dicen defender los derechos del proletariado, pero sus propios obreros no tienen siquiera el derecho elemental de la huelga; hablan de la cultura universal al alcance de las masas, pero encarcelan a sus escritores porque se atreven a decir la verdad;</p>	<p><i>Su Excelencia</i></p>
<p><i>Continúa en la página siguiente.</i></p>	

<i>Viene de la página anterior.</i>	
<p>hablan de la libre determinación de los pueblos y sin embargo hace años que oprimen una serie de naciones sin permitirle que se den la forma de gobierno que más les convenga. ¿Cómo podemos votar por un sistema que habla de dignidad y acto seguido atropella lo más sagrado de la dignidad humana que es la libertad de conciencia, eliminando o pretendiendo eliminar a Dios por decreto? No, señores representantes, yo no puedo estar con los Colorados, o mejor dicho con su modo de actuar; respeto su modo de pensar, allá ellos, pero no puedo dar mi voto para que su sistema se implante por la fuerza en todos los países de la Tierra (voces de protesta). Y ahora, mis queridos colegas Verdes, no votaré por ustedes porque ustedes también tienen mucha culpa de lo que pasa en el mundo, ustedes también son medio soberbios, como que si el mundo fueran ustedes y los demás tienen una importancia muy relativa, y aunque hablan de paz, de democracia y de cosas muy bonitas, a veces también pretenden imponer su voluntad por la fuerza, por la fuerza del dinero. Yo estoy de acuerdo con ustedes en que debemos luchar por el bien colectivo e individual, en combatir la miseria y resolver los tremendos problemas de la vivienda, del vestido y del sustento. Pero en lo que no estoy de acuerdo con ustedes es la forma en que ustedes pretenden resolver esos problemas; ustedes también han sucumbido ante el materialismo, se han olvidado de los más bellos valores del espíritu pensando sólo en el negocio. Es verdad que está en manos de ustedes, de los países poderosos de la Tierra, ¡Verdes y Colorados!, el ayudarnos a nosotros los débiles, pero no con dádivas ni con préstamos, ni con alianzas militares. Señores representantes, hay otra razón más por la que no puedo dar mi voto: hace exactamente veinticuatro horas que presenté mi renuncia como embajador de mi país, espero me sea aceptada. Consecuentemente no les he hablado a ustedes como Excelencia sino como un simple ciudadano, como un hombre libre, como un hombre cualquiera</p>	<p><i>Su Excelencia</i></p>
<i>Continúa en la página siguiente.</i>	

<i>Viene de la página anterior.</i>	
pero que, sin embargo, cree interpretar el máximo anhelo de todos los hombres de la Tierra. Si no fuéramos tan ciegos, tan obcecados, tan orgullosos, si tan sólo rigiéramos nuestras vidas por las sublimes palabras, que hace dos mil años dijo aquel humilde carpintero de Galilea, sencillo, descalzo, sin frac ni condecoraciones: “Amaos... Amaos los unos a los otros”, pero desgraciadamente ustedes entendieron mal, confundieron los términos, ¿y qué es lo que han hecho?, ¿qué es lo que hacen?: “Armaos los unos contra los otros...” He dicho... [discurso en la Organización de las Naciones Unidas, en 1966).	<i>Su Excelencia</i>
Señores, la emoción me embarga, mi padrino, mi padrino... mi padrino me debe muchos favores.	<i>Su Excelencia</i>
Señorita, está usted apachurrando al gato [gato se refiere al juego de x o]. Tiene un doble sentido.	<i>Conserje en condominio</i>
Señorita, quiere decirle a las personas que esperan que compenetren.	<i>Un Quijote sin mancha</i>
Ser cartero y a mucha honra, paso a paso no es una carrera, es un trote.	<i>El ministro y yo</i>
Será cabo de vela, que siempre que hay un incendio se esconde [se refiere a un trabajador del cuerpo de bomberos].	<i>El bombero atómico</i>
Será del velador la macana.	<i>Soy un prófugo</i>
Si el faquir que era inmortal lo mataron qué no me va a pasar a mí.	<i>El mago</i>
Si está desarreglado, yo me retiro.	<i>El gendarme desconocido</i>
Si fuera animal, no sería obseso.	<i>¡Ahí está el detalle!</i>
Si le cobro por metro cuadrado de piel le va a salir más caro.	<i>El bolero de Raquel</i>
Si llega alguna correspondencia, devuélvala porque no soy yo.	<i>Gran Hotel</i>
Si llega un espíritu maligno y me agarra con los pantalones caídos... eso sí que nooooo.	<i>Conserje en condominio</i>
Si lleno el tanque si no...	<i>Cantinflas ruletero</i>
Si me quiero salir, si no me detuviera, hubiera ido más adelante.	<i>El mago</i>
Si no <i>aceta</i> es <i>pior</i> .	<i>El portero</i>
Si no la ayuda se muere en la Delegación... Entonces es un problema de todos.	<i>El patrullero 777</i>

ÍNDICE DE LAS EXPRESIONES DE CANTINFLAS

Expresión	Película
Si quiere la del estribo [última copa].	<i>Los tres mosqueteros</i>
Si quiere me brinco, soy campeón de la garrocha.	<i>Por mis pistolas</i>
Sí señor Cangrejo. Responde: Róballo.	<i>Sube y baja</i>
Sí señor, en sauce llorón para que haga juego con los durmientes.	<i>El analfabeto</i>
Si soy tu cuate El Tejón.	<i>Así es mi tierra</i>
Sí vamos al cine, pero ella paga siempre, se trata de un río, porque trae agua, pero luego no es mar y aparece una muchacha y se va acercando y luego por ese lado está la vía de ferrocarril, y al otro lado...	<i>Cantinflas y su prima</i>
Si viene el coco, le damos un susto al coco.	<i>El señor fotógrafo</i>
Sí, Susanita, y no los saque al corral hasta que sean totopos [niños del dispensario en la escuela].	<i>El padrecito</i>
Siempre hay un burro y un viejo y no un burro tan viejo.	<i>El padrecito</i>
Siempre le cayó usted muy gordo.	<i>El Siete Machos</i>
Sino no paso de años, porque los años han de pasar por mí.	<i>El portero</i>
Solicitan a Cantinflas conjugar el verbo llover. Responde Cantinflas: Yo me mojo, tú te mojas, él se moja, nosotros nos empapamos, vosotros os empapáis y ellos chorrean. Yo no traigo gabardina, pero ustedes se van a empapar.	<i>El portero</i>
Soy como me da la gana.	<i>Romeo y Julieta</i>
Soy embajador después de veinte años de ser chicharo.	<i>Su Excelencia</i>
Soy filatelista, es el que colecciona estampillas y timbres.	<i>El ministro y yo</i>
Soy un buen deportista, me dijo el doctor el otro día que tenía pie de atleta.	<i>Sube y baja</i>
Soy un maestro a todo dar.	<i>El profe</i>
Soy un padre de la nueva ola.	<i>El padrecito</i>
Su detalle, su changuito, ése sí que gasta.	<i>Soy un prófugo</i>
Su hijo es una fichita, la otra vez se clavó un radio de frecuencia modulada y lo que me molesta no es la modulada, sino la frecuencia con que se la lleva.	<i>Un Quijote sin mancha</i>
Su marido no sabe quién es usted. Usted es una bruja.	<i>El barrendero</i>
Su mujer nos está engañando a usted y a mí, usted por apellido y por lo de toro.	<i>Cantinflas y su prima</i>

Expresión	Película
Su tío es medio molón y medio triquitero, además es el trapujo, tracalero y chanchullero.	<i>El Siete Machos</i>
Susssh, está hablando la autoridad.	<i>El gendarme desconocido</i>
También quedó su marido tan impresionado que se desmayó.	<i>Si yo fuera diputado</i>
Tan lejos de San Bartolo que un poco más uf, uf, uf, la gente se cae del mapa [la población se encuentra muy lejos de la capital].	<i>El profe</i>
Tan temprano y chismoseando.	<i>El portero</i>
Tantito más y me encuentras picadillo.	<i>Por mis pistolas</i>
Tanto por matar a un perro. Quién va a saber más, él o yo que me lo eché al pique.	<i>¡Ahí está el detalle!</i>
Tatarabuelito, ahí están los indios comunicándose con el cigarro, no me vayan agarrar a mí, condenados mechudos.	<i>Por mis pistolas</i>
Te adoro, poemas coma, vivo en estado de coma, nomás de no vernos juntos. Si me haces caso, me caso y amplio el negocio contigo, de más no viene al caso, pues que te traes no te digo. ¿Qué le parece el estilo? Como <i>Amiado Nervio</i> .	<i>El portero</i>
Te levanto la voz temprano porque me gusta madrugar.	<i>El extra</i>
Teatro Cantinflas [nombre de un espectáculo].	<i>El mago</i>
Tenemos posada esta noche.	<i>Gran Hotel</i>
Tenga calma, no sea precipitosa, chulita.	<i>Pepe</i>
Tenga confianza en Dios, en las vitaminas y en el fósforo, mucho fósforo, mucho fósforo.	<i>Un Quijote sin mancha</i>
Tenga paciencia, no sea precipitosa.	<i>El ministro y yo</i>
Tenga para sus aguas [en vez de darle propina le da un vaso].	<i>Si yo fuera diputado</i>
Tengo más mancha en el saco que un leopardo, no hay derecho.	<i>Un Quijote sin mancha</i>
Tengo una izquierda, pero me lo prohibió el médico. ¿ <i>Quiubo</i> viejo?	<i>El gendarme desconocido</i>
Tiene agua caliente. Responde: Sí. Lo quiero con mucho hielo, tipo <i>frappé</i> .	<i>Sube y baja</i>
Tiene un ponche maternal, a mí me agarró.	<i>El ministro y yo</i>
[Tocan a la puerta] Compenetre [entre].	<i>El señor doctor</i>
Toda esta bola de gorriones qué hace aquí.	<i>¡A volar joven!</i>
Todas las llantas de los coches ponchadas. Esto parece una epidemia.	<i>Conserje en condominio</i>

ÍNDICE DE LAS EXPRESIONES DE CANTINFLAS

Expresión	Película
Todo el mole de murciélago de la noche pasada me cayó muy mal, ya decía que la noche pasada algo me revoloteaba en el estómago.	<i>El padrecito</i>
Todo esto está chueco, cuando le dieron por armar este trinquete.	<i>Si yo fuera diputado</i>
Todos los días me estoy clavando el gasto del mandado.	<i>El portero</i>
Todos los embajadores son como los transistores, son aves de paso.	<i>Su Excelencia</i>
Todos los generales son gordos, no ves que dicen, atacó el grueso del ejército.	<i>El señor doctor</i>
Todos somos hijos del mismo Dios pero de diferente madre.	<i>Conserje en condominio</i>
Tómelo como un consejo de altura de un amigo a otro amigo que va de bajada, ya vio, ya vio.	<i>Un Quijote sin mancha</i>
Tornillo de remache para el chasis.	<i>Cantinflas ruletero</i>
Total que se perdió la mano, porque el material ahí está [se rompieron unos platos chinos].	<i>El circo</i>
Traes salvavidas. Buenos días mi almirante, terror de los mares, azote de las tempestades, verdugo de los mariscos y cazador de los chacales. Navegante como ninguno por salir como Neptuno.	<i>Su Excelencia</i>
Traes una cara de tragedia griega.	<i>El ministro y yo</i>
Traían un hambre canina [hambre de perro].	<i>El barrendero</i>
Tranquilos, un momento changuito, es que no tienen sensibilidad al arte de la <i>meumoria</i> .	<i>El analfabeto</i>
Trozos de leña hacen árboles, a diente regalado no mires el caballo y agua que has de beber, déjala correr. En boca cerrada no entran moscas.	<i>Don Quijote cabalga de nuevo</i>
Tu abuelita toda ponchada en el sanatorio. Hágase de su ruca o me encargo yo ahora, ¡circule, circule!	<i>El señor doctor</i>
Tú eres el del pleito.	<i>Cantinflas boxeador</i>
Tú eres el que tiene la culpa de todo este relajo, aquí se viene a respetar a la autoridad.	<i>Romeo y Julieta</i>
Tu padre vino a verme. ¡Ah qué viejo rabo verde!	<i>El extra</i>
Tú, chato, luego te las clavas tú.	<i>Ni sangre ni arena</i>
Uff, la acabamos de amolar.	<i>Un día con el diablo</i>
Uh, ya estaba reoxidada esta espada.	<i>Los tres mosqueteros</i>
Un bayo gordo con lo caro que está el frijol.	<i>El señor doctor</i>
Un cartel que dice: A París una legua, quien no sepa leer que se regrese.	<i>Los tres mosqueteros</i>

Expresión	Película
Un chipote del tamaño de un hueso.	<i>El extra</i>
Un coleóptero [un helicóptero].	<i>Conserje en condominio</i>
Un día me leí la vida de Santo Tomás de Aquino, de aquí no, aquí sí y aquí me tiene sirviendo al Señor, poco pero que lo sienta.	<i>El padrecito</i>
Un día que esté franco [vestido de civil o paisano] por ahí le caigo.	<i>El patrullero 777</i>
Un momento joven, aquí lo quisiera yo ver, qué relajo.	<i>Un día con el diablo</i>
Un momento, un momento, por qué se me agacha.	<i>Cantinflas boxeador</i>
Un poco de café con un piquete [con unas gotas de licor].	<i>Entrega inmediata</i>
Una botella de ron a medias, yo diría puro calcetín, no llega ni para una cubeta.	<i>El barrendero</i>
Una buena friega... y ya.	<i>El extra</i>
Una cosa es verlo desde la barrera y otra cosa tirar a matar.	<i>Un Quijote sin mancha</i>
Una mina de los tiempos de la canica.	<i>Por mis pistolas</i>
Una mujer que delata, una mujer que da lata.	<i>El bombero atómico</i>
Una patria sin hijos es como una rosa sin perfume, un café sin azúcar o un vaso de leche sin agua. Como dijo un sabio portugués, todos para uno y uno para todos.	<i>Un día con el diablo</i>
Una prima de cinco mil pesos, antes por ese dinero te daban dos hermanas.	<i>El Siete Machos</i>
Una tronadita de huesos es buena, pero avíseme a qué hora.	<i>Conserje en condominio</i>
Uno a primera vista cae gordo.	<i>El padrecito</i>
Uno de mis antepasados descubrió la marihuana.	<i>Por mis pistolas</i>
Uno quiere, pero uno no puede.	<i>¡Ahí está el detalle!</i>
Unos tequilas y música ¡está bueno!	<i>Los tres mosqueteros</i>
Usted acuérdesese al can can y al vino vino.	<i>Un Quijote sin mancha</i>
Usted anda muy chueco.	<i>El señor fotógrafo</i>
Usted cálese la boca, no sea sonso.	<i>Abajo el telón</i>
Usted charro, charro.	<i>El supersabio</i>
Usted comisario tomó las huellas digitales.	<i>El Siete Machos</i>
Usted es a todo dar patrón.	<i>Pepe</i>
Usted es como mesera.	<i>Pepe</i>
Usted es el chango que se quiso robar el coche de la changuita.	<i>Pepe</i>

ÍNDICE DE LAS EXPRESIONES DE CANTINFLAS

Expresión	Película
Usted es el demandado y usted la demandona.	<i>Un Quijote sin mancha</i>
Usted es gran maestro, en dos meses saldrán futuros hombres de usted, abogados, médicos, ingenieros y algún político, no todos van a salir buenos.	<i>El mago</i>
Usted es libre de hacer lo que quiera.	<i>El bolero de Raquel</i>
Usted es mi secretario particular y de particular no tiene nada.	<i>Sube y baja</i>
Usted es un <i>creminal</i> ...	<i>Así es mi tierra</i>
Usted es una fodonga [mujer floja].	<i>Si yo fuera diputado</i>
Usted la soltó y yo la agarro [se refiere a una muchacha].	<i>Gran Hotel</i>
Usted los mechudos pueden ser la moda del mañana.	<i>Por mis pistolas</i>
Usted manda aquí esta bola de desgraciados que solamente están difamando y... por qué... soy un ciudadano honrado... No hay derecho, no hay derecho.	<i>Abajo el telón</i>
Usted me cae gordo.	<i>Cantinflas boxeador</i>
Usted me encampanó, éntrele, éntrele, jamás volveré a su cochina cocina.	<i>¡Ahí está el detalle!</i>
Usted me gusta para puerco.	<i>Así es mi tierra</i>
Usted no ha oído hablar de la Guerra Santa, de las Cruzadas, pues ahora se ha cruzado en mi camino.	<i>El padrecito</i>
Usted no se le pegue, que se le va a pegar la roña.	<i>Caballero a la medida</i>
Usted que hace aquí, usted está muy nuevo para estar en la basura [niño recién nacido en el cubo de basura].	<i>El barrendero</i>
Usted sabe que la única gata que me ronronea en mi tejado es usted, ¡para qué se hace!	<i>El barrendero</i>
Usted sacándole siempre el bulto.	<i>Su Excelencia</i>
Usted se calla, no sea metiche [no sea cotilla o chismoso].	<i>Sube y baja</i>
Usted se da una manita de gato y me avisa para entrarle a los tallarines.	<i>Su Excelencia</i>
Usted siempre de chismoso.	<i>El Siete Machos</i>
Usted sigue de analfabestia como siempre y ponemos la máquina en punto muerto por respeto al difunto.	<i>El ministro y yo</i>
Usted tan grandote y tan bueno <i>pa'</i> nada.	<i>Por mis pistolas</i>
Usted vuela sobre la autopista de cuota a fin desde arriba no cobran.	<i>Conserje en condominio</i>

Expresión	Película
Usted ya sabe que hay dos clases de suegras, una fuera de su casa y otra en otro país.	<i>El señor doctor</i>
Usted ya se pasó de revelado [está vieja].	<i>El señor fotógrafo</i>
Ustedes me simpatizan para amigos y para cuates. Uno para todos y todos para uno. Uno que somos cuatro y cuatro que somos uno.	<i>Los tres mosqueteros</i>
Uy, creo que ya lo regueeeé.	<i>El señor doctor</i>
Va usted a amolarme.	<i>Águila o sol</i>
Vamos a chiquearnos con unas cervezas.	<i>Por mis pistolas</i>
Vamos a entrarle al taco.	<i>El profe</i>
Vamos a tener que ir a luchar al frente y usted detrás.	<i>Un día con el diablo</i>
Vamos a ver la bomba y los bomberos.	<i>El señor fotógrafo</i>
Vamos a ver la monografía... Bueno yo le puse el asiento antes para llegar primero.	<i>El bolero de Raquel</i>
Vamos a ver las <i>diferencias</i> .	<i>Así es mi tierra</i>
Vamos a ver, vamos a ver, por qué no lo dejamos para mañana.	<i>Cantinflas boxeador</i>
Vamos con el gallego.	<i>Águila o sol</i>
Vamos de <i>piquini</i> , día de campo, y usted se pone sexy.	<i>El barrendero</i>
Vamos por parte y luego tengo que firmar, ya mejoré las cosas con tus huellas vegetales.	<i>¡Ahí está el detalle!</i>
Vamos y nos cansamos y regresamos.	<i>Jengibre contra dinamita</i>
Vamos, vamos, que tenemos que jalar.	<i>El extra</i>
Véngase chiquito, me vas a volar la bolsa.	<i>Cantinflas ruletero</i>
Vengo a bañarme para ver si funciona bien...	<i>Cantinflas y su prima</i>
Vengo de familia de pescadores y pescaban lo que podían.	<i>Sube y baja</i>
Vengo de <i>incógnito</i> [de incógnito].	<i>Sube y baja</i>
Vente pa'ca que me caes gordo, por un changazo, duelo, nos va a doler, porque es un duelo, abusados y serenos.	<i>Cantinflas y su prima</i>
Vete a ponerte en onda.	<i>Conserje en condominio</i>
Viejo resbaloso.	<i>El portero</i>
Vino a mí a que le ayudara a casarse por poder y ahora quiere que le descase por no poder.	<i>Un Quijote sin mancha</i>
Virgen de los desamparados arrímame [el que busca novia].	<i>Conserje en condominio</i>
Vitamina N de naranja.	<i>Soy un prófugo</i>

ÍNDICE DE LAS EXPRESIONES DE CANTINFLAS

Expresión	Película
Vivimos en un mundo de injusticia, donde nadie respeta las instituciones y las instituciones no respetan a nadie. Donde se abusa de la autoridad que da el poder. La policía no debe ser una amenaza uniformada.	<i>El patrullero 777</i>
Vivo de puro milagro.	<i>El bombero atómico</i>
Voy a quitar la pena de muerte, porque la muerte no vale la pena.	<i>Don Quijote cabalga de nuevo</i>
Voy a sacarla a retozar [voy a sacarla a bailar].	<i>Sube y baja</i>
Voy a vivir del cuerpo, del cuerpo de quién.	<i>El gendarme desconocido</i>
Voz alta o voz baja, agarre el tono que más le convenga.	<i>El analfabeto</i>
Vuela, vuela palomita, que tú sabes la dirección, lleva esta carta al ministro que espero contestación.	<i>El ministro y yo</i>
Vuelvo, y aquí le quito la changuita.	<i>Cantinflas y su prima</i>
Y como dicen los académicos, yo fijo, limpio y doy brillantez. A sus órdenes jefeeee.	<i>El barrendero</i>
Y en qué forma, más que caro pagaré esta vacilada.	<i>Romeo y Julieta</i>
Y ora lárguense, que lo que sigue no tiene acompañamiento [estar con la novia a solas].	<i>El analfabeto</i>
Y yo de sonsote, que sí, que no, que sí quería. Si viera usted, estoy muy contento.	<i>¡A volar joven!</i>
Y yo solito para que se le quite lo hablador.	<i>Ama a tu prójimo</i>
Ya agarré barco [ya casi tengo novia].	<i>El analfabeto</i>
Ya agarré frente [ser el primero de la fila].	<i>Conserje en condominio</i>
Ya cállese comadre, no le faltó nada, el entierro estuvo <i>cachet</i> , estuvo bien.	<i>El bolero de Raquel</i>
Ya comadrita, no llore. Aquí vivía el muerto.	<i>El bolero de Raquel</i>
Ya decía yo, con esta cara de sonso que tienes.	<i>¡A volar joven!</i>
Ya deje el pleito, no la saqué, dando y que cuando, da coraje, yo soy amigo, sincero...	<i>Cantinflas boxeador</i>
Ya estoy en campaña (ya estoy trabajando).	<i>El bombero atómico</i>
Ya hay tiempo que pensemos, ya hay tiempo que recapacitemos, ya hay... ya me han volado las limosnas [sermón en el púlpito].	<i>El padrecito</i>
Ya hombre, párenle tantito.	<i>Pepe</i>
Ya la regué.	<i>El extra</i>

Expresión	Película
Ya le dije su nombre, Lupita Pingüe... Y no quiere algo más, si es de sangre azul, su <i>currículum vitae</i> , su acta de nacimiento, su acta de defunción [es para rellenar el ingreso de una enferma en urgencias del hospital].	<i>El patrullero 777</i>
Ya llegó el cadáver... Siempre tan puntual, don Sebas, se va pero aquí tan puntual.	<i>El bolero de Raquel</i>
Ya llegó, no me sea lambiscón.	<i>Así es mi tierra</i>
Ya me descompusieron el traje de <i>bomboy</i> [<i>cowboy</i>]	<i>El extra</i>
Ya me dio dos, con ésas tiene, baboso.	<i>Cantinflas boxeador</i>
Ya me han agarrado de su puerquito.	<i>El mago</i>
Ya me traen entre ojos, yo digo que lo consignen a la organización del tercer mundo por lo que traga [persona que no para de comer y está muy gorda].	<i>El barrendero</i>
Ya me volaron los pantalones [le quitaron los pantalones].	<i>Entrega inmediata</i>
Ya no está enojada conmigo.	<i>Gran Hotel</i>
Ya no le traje flores porque eso ya está muy choteado [muy usado y poco original].	<i>Entrega inmediata</i>
Ya que nació en pesebre, se cree Niño Dios.	<i>El padrecito</i>
Ya sabe cómo es la gente de chismosa.	<i>El bolero de Raquel</i>
Ya sabe que la risa en clase es lo más importante, cada uno tiene su método. Eso ya ha cambiado, creo que la sangre hay que dejarla para los taquitos de moronga que son muy sabrosos.	<i>El profe</i>
Ya sin tanto misterio, por eso tanto mitote y es que iba con las tortillas. Válgame Dios, mi compadre se dio en toda la banqueta.	<i>El bolero de Raquel</i>
Ya te puedes poner alegre que ya nos cayó chamba.	<i>Caballero a la medida</i>
Ya tengo mi estampilla propia [ya tengo mi mujer].	<i>Entrega inmediata</i>
Ya ve lo que fue en Roma, que si fue Nerón, que un corto circuito, que fue un incendio a toda mecha, hubo mucho calooooor.	<i>El bombero atómico</i>
Ya veo que anda de astronauta [anda borracho].	<i>El padrecito</i>
Yo agarro todo aunque sea mucho [señora gorda].	<i>El barrendero</i>
Yo con quién compenetro, es decir con quien hablo.	<i>Abajo el telón</i>
Yo conjugo, tu conjugo, el conjugo, nosotros con jugo... Conjugo porque me gusta el de naranja.	<i>El portero</i>
Yo de qué, qué de qué.	<i>Cantinflas y su prima</i>
Yo derrocar al gobierno [USA] y luego quién nos va a prestar la lana.	<i>Por mis pistolas</i>

ÍNDICE DE LAS EXPRESIONES DE CANTINFLAS

Expresión	Película
Yo estoy aquí como padre y como madre, dos afectos en uno para que le salga más barato.	<i>Entrega inmediata</i>
Yo estudio leyes para cumplirlas y hacerlas cumplir y usted pone como se las trinca.	<i>Si yo fuera diputado</i>
Yo le confieso que a veces yo no me entiendo.	<i>El padrecito</i>
Yo lleno, lleno de dudas.	<i>El bombero atómico</i>
Yo lo que más anhelo... pero no, pero siempre es, pero no, un auto nuevo, con cuatro ruedas, llantas, blanco, luces de niebla, equipo nuevo y palanca de cambio.	<i>Romeo y Julieta</i>
Yo lo traigo aquí en la bolsa [bolsillo].	<i>El analfabeto</i>
Yo me caigo porque no soy tonto. Es que me agarró desprevenido.	<i>Cantinflas boxeador</i>
Yo no acepto regalos, para eso me pagan.	<i>El bombero atómico</i>
Yo no conozco a la tal señora de la prosodia.	<i>El bolero de Raquel</i>
Yo no me hallo aquí, los testigos están en su contra, pues póngalos controlados.	<i>Abajo el telón</i>
Yo no me llamo Socorro, pero aquí estoy.	<i>Canti flashow</i>
Yo no me olvido, soy como las estampillas, pegajosas y siempre dejo huellas.	<i>Entrega inmediata</i>
Yo no me rajo.	<i>Entrega inmediata</i>
Yo no me retraso, mejor me adelanto cinco minutos..., pero es imposible que me atrase, yo no tengo reloj.	<i>¡A volar joven!</i>
Yo no quería, usted dijo, es cuestión de disciplina.	<i>El gendarme desconocido</i>
Yo no soy su puerquito. Después de ser un cartucho sin quemar.	<i>Entrega inmediata</i>
Yo no vengo a quitarle nada a nadie. Soy sacerdote, no banquero.	<i>El padrecito</i>
Yo pasaba por aquí a ver cómo estaba mi compadre.	<i>Gran Hotel</i>
Yo pregunté, vieja.	<i>Siempre listo en las tinieblas</i>
Yo pues sí, nooo, pero usted ya sabe...	<i>No te engañes corazón</i>
Yo retrasado, retrasadísimo en los pagos.	<i>El portero</i>
Yo solito me vestí y ya luego se ve. ¡Está bien! Ahora me agarro de encanto.	<i>Los tres mosqueteros</i>
Yo soy el <i>playboy</i> de los barrenderos, el <i>latin lover</i> de la escoba... yo lo traigo desde chiquito.	<i>El barrendero</i>
Yo soy el primero de ir en contra de la injusticia de la justicia.	<i>Si yo fuera diputado</i>
Yo soy el profesor, aunque se tarde un poco más [llamar profesor en vez de profe].	<i>El profe</i>

Expresión	Película
Yo soy macho, a mí no me agarran <i>desaprevenido</i> , ¡pelados cochinos!	<i>Entrega inmediata</i>
Yo soy un hombre hecho y derecho y adultero [adulto].	<i>El extra</i>
Yo soy yo y tú eres tú, mira que si no sabe quién es, es un problema.	<i>Soy un prófugo</i>
Yo tengo esperanza [yo tengo experiencia].	<i>Caballero a la medida</i>
Yo tengo vía pública por ser funcionario público.	<i>Entrega inmediata</i>
Yo todo lo que dije lo dije con contenido urbano.	<i>Conserje en condominio</i>
Yo voy, no empuje...	<i>Pepe</i>
Yo ya estoy agarrando el hilo y agarrando el carrete.	<i>Conserje en condominio</i>

Conclusiones

En el presente libro se incluyen más de mil cien expresiones de Mario Moreno “Cantinflas”. Las películas se presentan de la más antigua a la más moderna, empezando por las de blanco y negro y algunos cortometrajes publicitarios.

En ellas podemos encontrar tres “Cantinflas” diferentes: el primero hace del cómico un baluarte en hacernos reír; el segundo, a pesar de que el personaje es cómico, nos quiere dar una enseñanza, y en la última fase de su vida, el actor utiliza su personaje para criticar a las esferas de poder y enseñar al mundo lo que debe ser lo correcto.

Estas hipótesis se han desarrollado en gran parte de su cinematografía, pero lo que nos muestra el libro es una selección de todas las expresiones jocosas, divertidas, albures, de doble sentido y lenguaje indirecto. Algunas de sus películas son en inglés y muchas de ellas fueron dobladas a otros idiomas.

El libro es un acercamiento a algunas expresiones mexicanas que todavía hoy se utilizan entre el público en general: formas de hablar y expresarse que algunos mexicanos tienen de su lengua, estatus social y profesión.

Cantinflas marcó una época y un estilo personal, tanto en el cine universal como en el lenguaje popular mexicano. Sus habilidades humorísticas han resistido perfectamente al paso de los años. Muchos jóvenes, hoy cincuentones, tanto de América como de Europa, han crecido con sus películas.

Su sola presencia en la pantalla bastó para llenarla. Todo se confiaba a su buen hacer teatral, con muchas improvisaciones de las que siempre salía airoso, provocando la risa espontánea en el espectador.

Este libro es un homenaje al actor y también al pueblo de México. Que sirva como un acercamiento al habla popular de México y al cine mexicano.

Bibliografía

- Academia Mexicana de la Lengua. *Diccionario de mexicanismos*. México. Siglo XXI, Editores, 2010.
- El chingonario. Diccionario de uso, reuso y abuso del chingar y sus derivados*. México. Editorial Otras Inquisiciones, 2010.
- Conti, Nicolás y Diego Basave. *El libro chilango. Actitudes, amores y odios de los hermosos habitantes del DF*. México. Planeta, 2013.
- Diccionario de americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española*. Madrid. Santillana, 2010.
- Diccionario del español usual en México*. Dirigido por Luis Fernando Lara. México, D.F., Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios. El Colegio de México, 2001.
- Diccionario de la Real Academia Española*. 21 ° Ed. Madrid. RAE, 2001.
- Flores y Escalante, Jesús. *Diccionario del caló mexicano*. Revista QUO, 2006.
- González Freire, José Manuel (coordinador). *El español de jóvenes universitarios*. Universidad de Colima, Facultad de Lenguas Extranjeras y Publicaciones Cruz O, 2005.
- González Freire, José Manuel. El uso cotidiano de la lengua española en México, en *El español de jóvenes universitarios*. México. Universidad de Colima. Facultad de Lenguas Extranjeras y Publicaciones Cruz O, 2005.
- González Freire, José Manuel. El mundo globalizado: el español de México como segunda lengua, en *Lenguas en un contexto globalizado*. Universidad de Guadalajara. Centro Universitario de la Costa, 2007, pp. 31-43.
- González Freire, José Manuel. *Trescientas actividades para enriquecer el vocabulario*. México. Universidad de Colima, 2008.
- González Freire, José Manuel. Glosario de mexicanismos multilingüe, en el *IV Foro Internacional de Especialistas en Enseñanza de Lenguas "Gregorio Torres Quintero"*, del 6 al 8 de abril de 2011, celebrado en el Hotel Resort El Tesoro de Manzanillo. Universidad de Colima. CENEDIC, pp. 55-67. 2011.

BIBLIOGRAFÍA

- González Freire, José Manuel (coordinador). *Glosario de mexicanismos multilingüe*. México. Editorial Plaza y Valdés, 2012.
- González Freire, José Manuel. Lenguaje coloquial de dos personajes de ficción: Cantinflas y Sancho Panzas para enseñar español usual como lengua extranjera, en la revista *Interpretextos* 9, Colima. Universidad de Colima, 2013, pp. 149-167, ISSN: 1870-896X. <http://www.ucol.mx/interpretextos/>
- Velasco Valdés, Miguel. *Refranero popular mexicano*. 5° Ed. México. Costa-Amic, 1973.
- Rutiaga, Luis. *Los grandes mexicanos. Mario Moreno Cantinflas*. México. Grupo Editorial, 2004.

¿No que no? El lenguaje coloquial en el habla de "Cantinflas". Albures, refranes, doble sentido y retruécanos para enseñar mexicanismos a estudiantes de lengua extranjera, de José Manuel González Freire, fue editado en la Dirección General de Publicaciones de la Universidad de Colima, avenida Universidad 333, Colima, Colima, México, www.ucol.mx. La edición electrónica se terminó en diciembre de 2024. En la composición tipográfica se utilizó la familia Veljovic Book. El tamaño del libro es de 22.5 cm de alto por 16 cm de ancho. Programa Editorial No Periódico: Eréndira Cortés Ventura. Gestión Administrativa: María Inés Sandoval Venegas. Diseño de interiores: José Luis Ramírez Moreno. Diseño de portada: Víctor Hugo Gaytán Chávez. Cuidado de la edición: Alberto Vega.

Cantinflas marcó una época y un estilo personal tanto en el cine universal como en el lenguaje popular mexicano. Sus habilidades humorísticas han resistido al paso de los años. Su sola presencia en la pantalla bastó para llenarla. Todo se confiaba a su buen hacer teatral, con muchas improvisaciones de las que siempre salía airoso, provocando la risa espontánea en las y los espectadores. Con más de cincuenta películas y más de mil expresiones mexicanas, te sumergirás en el habla popular, a veces exagerada y absurda de algunos mexicanismos en boca de este magnífico actor mexicano.

ISBN: 978-607-8984-61-9



UNIVERSIDAD DE COLIMA